

# Ville de Lancy

République et canton de Genève



Nouveau quartier de La Chapelle | ©Marie-Anne et Thierry Camail

## Compte rendu

2014





# Compte rendu de l'Administration municipale 2014

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux,

Conformément à la loi sur l'Administration des Communes du 13 avril 1984, Le Conseil administratif a le plaisir de vous présenter le compte rendu administratif de l'exercice 2014.

Ce rapport présente de façon résumée l'ensemble des activités de l'administration durant l'année écoulée.

Le Conseil administratif espère que vous trouverez dans ce document des renseignements qui seront utiles à l'accomplissement de votre mandat. Il vous remercie vivement de votre engagement et de votre appui dans la gestion communale.

Il associe à ses remerciements le personnel de l'Administration pour sa précieuse et appréciée collaboration.

Avec nos meilleurs messages,

Le Conseil administratif 2014

Frédéric RENEVEY, Maire  
François BAERTSCHI, Vice-Président  
François LANCE, membre

Lancy, juin 2015



## Sommaire

### Autorités

Conseil administratif et Conseil municipal 3-9

---

### Personnel

10-12

---

### Statistique

13

---

### M. Frédéric RENEVEY

#### Maire

Travaux 14-20

---

Environnement (maintenance, espaces verts, déchets, logistique) 21-27

---

Développement durable 28-30

---

Sports (sports, piscines, Fondation des Evaux) 31-40

---

### M. François BAERTSCHI

#### Conseiller administratif

Affaires sociales 41-44

---

Ecoles 45

---

Urbanisme 46-49

---

### M. François LANCE

#### Conseiller administratif

Finances 50-55

---

Culture et communication 56-71

---

Etat civil 72-75

---

Sécurité (Protection civile, police municipale, sapeurs-pompiers) 76-84

---

### Examen de quelques comptes de l'exercice 2014

85

---



#### Compte rendu 2014 de la Ville de Lancy

**Coordination** | Claire Sneiders, Secrétariat général

**Conception de la mise en page** | Sandra Maliba

Service de la culture et de la communication

**Photo de couverture** | Nouveau quartier de La Chapelle

© Marie-Anne et Thierry Camail



## Autorités

### Conseil administratif

#### M. Frédéric RENEVEY

Suppléant :  
M. François LANCE

Travaux

Environnement

Développement durable

Sports

#### M. François BAERTSCHI

Suppléant :  
M. Frédéric RENEVEY

Affaires sociales

Urbanisme

#### M. François LANCE

Suppléant :  
M. François BAERTSCHI

Finances et gestion des  
immeubles locatifs

Culture et Communication

Sécurité

### Conseil municipal



M. Cedric ANNEN • Mme Lucia BARBEY • M. Damien BONFANTI  
• M. Alessandro CALABRESE • Mme Vally CARTER • M. Michel  
DEDERDING • Mme Carole ESTOPPEY • M. Yves FAVRE • Mme  
Corinne FLOREY BARDET • M. Christian FLURY • M. Jean  
FONTAINE • M. Thierry FRANCIOLI • Mme Corinne GACHET  
CREFFIELD • M. Roger GOLAY • Mme Maria-Belen GOMEZ • M.  
Christian HAAS • Mme Anne-Claude JUILLERAT VAN DER  
LINDEN • M. Benoit KAUFFMANN • M. Pierre MANCINO • Mme  
Bénédicte MARMY • M. Philippe MARTIGNANO • M. Alain  
MATHIEU • M. Cyril MIZRAHI • Mme Luisa PENTZKE • M.  
Philippe PERRENOUD • M. Dominique PERRIN • M. Frédéric  
PROGIN • M. André PYTHON • M. Bruno REOLON • Mme  
Suzanne RICHERT • M. Damien SIDLER • M. Muharrem TEMEL •  
M. Bernard TOMASELLI • Mme Nathalie VERGAIN • M. Cédric  
VINCENT

### Bureau

Président : M. Philippe MARTIGNANO

Vice-Présidente : Mme Nathalie VERGAIN

Secrétaire : Mme Carole ESTOPPEY

Membres :

Mme Lucia BARBEY

Mme Corinne FLOREY BARDET

M. Dominique PERRIN



## Conseil municipal

### Président

M. Pierre MANCINO

### Vice-président

M. Jean FONTAINE

### Présidente

Mme Carole ESTOPPEY

### Vice-présidente

Mme Vally CARTER

### Président

M. A. CALABRESE

### Vice-président

M. Christian HAAS

### Présidente

Mme Suzanne RICHERT

### Vice-présidente

Mme Luisa PENTZKE

### Président

M. Ph. PERRENOUD

### Vice-présidente

Mme Nathalie VERGAIN

### Président

M. Alain MATHIEU

### Vice-président

M. Cyril MIZRAHI

### Président

M. Christian FLURY

### Vice-président

M. Michel DEDERDING

### Président

M. Christian HAAS

### Vice-président

M. Thierry FANCIOLI

### Président

M. Frédéric PROGIN

### Vice-président

M. Damien SIDLER

## Commissions

### Administration, affaires économiques et communication

M. Cedric ANNEN • Mme Lucia BARBEY • Mme Corinne FLOREY BARDET • M. Christian HAAS • Mme Anne-Claude JUILLERAT VAN DER LINDEN • M. Cyril MIZRAHI • M. Frédéric PROGIN • M. Bruno REOLON • M. Damien SIDLER

### Affaires sociales

Mme Lucia BARBEY • M. Michel BELLEGO • M. Damien BONFANTI • Mme Corinne FLOREY BARDET • Mme Corinne GACHET CREFFIELD • Mme Anne-Claude JUILLERAT VAN DER LINDEN • M. Bruno REOLON • M. Muharrem TEMEL • Mme Nathalie VERGAIN

### Aménagement du territoire

M. Michel DEDERDING • M. Yves FAVRE • Mme Corinne FLOREY BARDET • M. Jean FONTAINE • M. Philippe MARTIGNANO • M. Dominique PERRIN • M. André PYTHON • Mme Suzanne RICHERT

### Culture

M. Michel DEDERDING • Mme Corinne FLOREY BARDET • M. Christian FLURY • Mme Corinne GACHET CREFFIELD • Mme Anne-Claude JUILLERAT VAN DER LINDEN • M. Benoît KAUFFMANN • Mme Bénédicte MARMY • M. Muharrem TEMEL

### Environnement et développement durable

M. Alessandro CALABRESE • M. Benoît KAUFFMANN • Mme Bénédicte MARMY • Mme Luisa PENTZKE • M. Dominique PERRIN • M. Damien SIDLER • M. Bernard TOMASELLI • M. Cédric VINCENT

### Finances et gestion des immeubles locatifs

M. Michel BELLEGO • M. Yves FAVRE • Mme Corinne FLOREY BARDET • Mme Corinne GACHET CREFFIELD • M. Roger GOLAY • M. Philippe MARTIGNANO • M. Dominique PERRIN • M. André PYTHON • M. Cédric VINCENT

### Sécurité

M. Damien BONFANTI • M. Pierre MANCINO • M. Alain MATHIEU • M. Philippe PERRENOUD • M. Frédéric PROGIN • M. Bruno REOLON • M. Muharrem TEMEL • M. Bernard TOMASELLI • Mme Nathalie VERGAIN

### Sports

Mme Lucia BARBEY • Mme Vally CARTER • Mme Carole ESTOPPEY • Mme Bénédicte MARMY • M. Alain MATHIEU • Mme Luisa PENTZKE • M. Philippe PERRENOUD • Mme Suzanne RICHERT

### Travaux

M. Cedric ANNEN • M. Damien BONFANTI • M. Yves FAVRE • M. Jean FONTAINE • M. Thierry FANCIOLI • M. Roger GOLAY • M. Pierre MANCINO • M. Philippe MARTIGNANO • M. Philippe PERRENOUD

## Désignation des membres du Conseil municipal

**Centre Marignac** M. Damien BONFANTI

**Villa Tacchini** Mme Nathalie VERGAIN

**Terrain d'aventures Lancy-Voirets** M. Bruno REOLON

**Terrain d'aventures du Petit-Lancy** Mme Corinne FLOREY BARDET

**Maison de quartier du Plateau** M. Michel BELLEGO

**Réclamation de la taxe professionnelle** M. Michel COLLEONI • M. Michel DEDERDING

• M. Jean FONTAINE • M. Christian MARCHIANDO • M. Alain MATHIEU

**Fondation communale pour le logement des personnes âgées** Mme Lucia BARBEY • Mme Corinne FLOREY BARDET • Mme Corinne GACHET CREFFIELD • Mme Anne-Claude JULLERAT VAN DER LINDEN • M. John LINGG • Mme Nancy RUERAT

**Stade Lancy-Florimont** M. Armando COUTO • M. Xavier FRANCEY • M. Henry GILLET • M. Philippe PERRENOUD • M. Huseyin TEMEL

**Fondation communale immobilière** M. Cédric ANNEN • M. Alessandro CALABRESE • Mme Corinne FLOREY BARDET • M. Yves FAVRE • M. Roger GOLAY • M. Alain MATHIEU

## Conseil municipal | Séances

### 30 janvier 2014

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Construction d'une crèche à la Chapelle-les-Sciers – Crédit de construction (Fr. 11'012'000.--)</li> <li>• Vente de droits sur la parcelle 137 (chemin de l'Avenir), renonciation à des servitudes (Fr. 44'100.--)</li> <li>• Quartier de l'Adret-Halte Pont-Rouge – Participation au concours de projets d'architecture – Crédit d'investissement (Fr. 200'000.--)</li> <li>• Réalisation de collecteurs eaux claires/eaux usées (mise en séparatif) au chemin du Pré-Monnard et réaménagement du chemin – Crédit d'investissement (Fr. 1'050'000.--)</li> <li>• Pétition <i>Pour une place des Ormeaux, des chemins de la Vendée et des Pâquerettes ainsi que la zone 20 km/h à l'avenue du Petit-Lancy sécurisés pour les piétons</i></li> <li>• Situation du stationnement et de la circulation à la place des Ormeaux – Discussion et propositions individuelles – Décision sur le traitement de la pétition</li> <li>• Motion du groupe Socialiste <i>Aînés et nouvelles technologies</i></li> </ul> | <p><u>Sujets présentés en information</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation de l'Association Ecocycle</li> <li>• Audition de M. Alain ERETZIAN, responsable des énergies du bâtiment, service des travaux et de l'urbanisme</li> <li>• Politique de gestion des déchets de la Ville de Lancy à travers deux axes : la sensibilisation dans les écoles et l'amélioration de la logistique déchets</li> <li>• Information sur l'avancement des travaux du Mégaron</li> <li>• Visite et présentation de la Fondation officielle de la jeunesse (FOJ)</li> <li>• Présentation du projet de nouvelle patinoire au Trèfle-Blanc</li> <li>• Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (43.90%) sur les parcelles 1491 et 2163, fe 51, Lancy, pour la création de 4 villas mitoyennes au chemin des Croizonniers 7, 7A, 7B, 7C</li> <li>• Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (39.85%) sur la parcelle 2863, fe 17, Lancy, pour l'agrandissement d'une villa</li> </ul> | <p>mitoyenne au Vieux-chemin-d'Onex</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Information sur le stationnement et les pistes cyclables à l'avenue des Morgines</li> <li>• Etat de la dette au 31 décembre 2013</li> <li>• Audition des représentants de l'Association des Concerts de Lancy</li> <li>• Présentation du programme du festival Antigél 2014</li> <li>• Programme des activités culturelles prévues pour les jeunes en 2014</li> <li>• Présentation du nouveau format de l'Agenda culturel</li> <li>• Présentation de la « plateforme environnement des communes genevoises »</li> <li>• Prestation de serment de M. Michel BELLEGO (S), en remplacement de Mme Maria-Belen GOMEZ, démissionnaire</li> <li>• Questions du public</li> </ul> |
|---|---|---|



**27 février 2014**

- Mise en séparatif et aménagements de surface, avenue du Petit-Lancy – Crédit investissement (Fr. 2'393'000.--)
- Désignation des représentants du Conseil municipal au Conseil de la Fondation Lancy Médias
- Résolution du groupe des Verts *mise à disposition sur le site Internet communal de données concernant les projets de construction de logements d'habitation sur le territoire communal*
- Fixation du montant des jetons de présence pour les participations des Conseillers municipaux aux jurys de concours d'architecture ou d'urbanisme
- Nouvel intranet des Conseillers municipaux

Sujets présentés en information**27 mars 2014**

- Présentation des comptes 2013
- Aménagement du parc des Morgines – Crédit d'étude (Fr. 150'000.--)
- Avenue des Morgines – Reconstruction du collecteur des eaux usées et réfection de la chaussée – Crédit investissement (Fr. 1'251'000.--)
- Présentation de la politique cantonale en matière d'IEPA (Immeuble avec encadrement pour personnes âgées) par Mme Florence MOINE
- Quartier des Marbriers – Concours pour le réalisation en conception-réalisation
- (entreprise totale) d'un IEPA (Immeuble avec encadrement pour personnes âgées) – Crédit d'investissement (Fr. 120'000.--)
- Garantie des engagements de prévoyance dus aux assurés actifs et pensionnés du Groupement intercommunal AFJ Rhône-Sud
- Visite du local sports « Etoile Palettes »
- Présentation de l'Association Yen Dô
- Présentation de l'Association Singto Muay Thai Gym
- Présentation du Lancéen spécial sports
- Plan quadriennal d'investissement de la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy
- Présentation d'une activité spécifique de la Police municipale
- Retour sur la problématique de la sécurité sur la place des Ormeaux
- Présentation de l'étude sur le projet de Promenade des Crêtes
- Passerelle Céréssole-Bernasconi – Construction d'une passerelle pour une liaison de mobilité douce entre le Petit et le Grand-Lancy
- Information sur l'avancement du projet de tram Genève-St-Julien
- Projet de patinoire au Trèfle-Blanc – Point de situation
- Information sur les critères d'évaluation des mandats publics (AIMP)
- Présentation des activités de l'Association Lancy d'Autrefois
- Désignation d'un représentant du Conseil municipal à la Maison de quartier du Plateau en remplacement de Mme GOMEZ
- Présentation de la politique énergétique fédérale et cantonale

Sujets présentés en information**8 mai 2014**

- Quartier de la Chapelle – Collecteurs privés d'intérêt local – deuxième étape – Crédit d'investissement (Fr. 660'000.--)
- Construction d'une allée d'un immeuble de 20 logements 2, 2A, 2B, avenue du Cimetière – Crédit de construction (Fr. 7'385'000.--)
- Examen des subventions versées en 2013
- Audition de la fiduciaire BDO
- Crédits supplémentaires 2013
- Examen des comptes 2013
- Examen et approbation du rapport d'activité 2013 de la Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL)
- Examen et approbation des comptes 2013 de la FCIL
- Motion des groupes Socialiste-PLR-MCG-UDC *Vous êtes bien à Lancy – Une ville, une seule dénomination*
- Audition des représentants de la Fondation Lancy-Médias
- Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (35.23%) sur la parcelle 2182, fe 28, Lancy, pour la construction de 3 villas mitoyennes au chemin des Verjus 42
- Information sur le concours du projet d'hôtel industriel d'entreprises au chemin Louis-Hubert 2
- Développement des parcelles de la Ville de Lancy au ch. du Bac
- Quartier des Semailles – Etat d'avancement de l'avant-projet du PLQ du secteur de la boucle des Palettes
- Etat d'avancement de l'étude sur le réaménagement de la place du 1er-Août
- Visite et présentation de l'immeuble avec encadrement pour personnes âgées La Florimontaine
- Présentation de l'Association Lancy Tennis Club
- Problématique du retour à l'école le mercredi matin pour le cycle moyen
- Election du Bureau du Conseil municipal
- Message du Président sortant

Sujets présentés en information**19 juin 2014**

- Réaménagement du parc Louis-Bertrand – Crédit d'étude (Fr. 100'000.--)
- Ecole du Bachet-de-Pesay – Réfection des extérieurs – secteur pataugeoire – Crédit d'investissement (Fr. 765'000.--)
- Avenue du Petit-Lancy 1, 3 – Rénovation de l'immeuble – Crédit d'investissement (Fr. 1'180'000.--)
- Nouvelle maison de quartier du Plateau – Construction de la maison de quartier – Crédit d'étude (Fr. 485'000.--)
- Ecole de la Caroline – Remise en état du sol sportif de la salle de gymnastique – Crédit de construction (Fr. 120'000.--)
- Présentation de l'Association Glocal

Sujets présentés en information



- Présentation de l'Association CTT ZZ Lancy
- Révision du plan directeur de quartier des Semailles – Audition de M. ZANGHI
- Inscription d'une servitude de distance et vue droite sur les parcelles 904 et 2506 et d'une servitude de passage à pied et véhicules sur la parcelle 904 – 36-38, route du Grand-Lancy
- MEP – Liaison Petit/Grand-Lancy – Présentation des montants des offres des concurrents du MEP
- Centre du Petit-Lancy – Rénovation et agrandissement de la salle communale du Petit-Lancy – Crédit de construction (Fr. 8'440'000.--)
- Examen et approbation des comptes 2013 de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées
- Examen et approbation des comptes 2013 de l'Association des EMS de Lancy
- Nomination des caporaux Eric DECORZANT et Didier FRAUCHIGER au grade de lieutenant de la Compagnie des sapeurs-pompiers
- Présentation du contrat local de sécurité
- Point de situation sur l'action *GE veille* après plus d'un an d'activité
- Point de situation sur la pose de défibrillateurs dans les lieux publics
- Amélioration de la sécurité des piétons sur la place des Ormeaux – Point de situation
- Visite et présentation de la ludothèque de Lancy
- Présentation de l'exposition d'œuvres de photographes à travers la commune, en partenariat avec Plan-les-Ouates, du 3 juillet au 17 août
- Présentation de l'exposition des photographies sur le chantier de la Chapelle, prévue dans le cadre de l'accueil aux nouveaux habitants, du 11 au 19 octobre
- Mégaron – Construction d'un centre associatif et d'un parking souterrain, déplacement des voies de tramway sur l'esplanade des Palettes – Crédit de construction – 1<sup>ère</sup> étape
- Résolution du groupe socialiste relative *aux surcoûts du Mégaron et du redressement des voies de tram*
- Prestation de serment de Mme Céline ROSSELET en remplacement de M. Cyril MIZRAHI (S), démissionnaire

## 25 septembre 2014

- Présentation du budget 2015
- Avenue du Plateau – Mise en séparatif – Aménagements de surface – Crédit d'étude (Fr. 99'000.--)
- Projet de tram St-Julien – en lien avec le Plan directeur de quartier des Semailles
- Mégaron – Construction d'un centre associatif et d'un parking souterrain, déplacement des voies de tramway sur l'esplanade des Palettes – Crédit de construction – 1<sup>ère</sup> étape (Fr. 30'400'000.--)
- Acquisition d'un nouveau véhicule de transport pour la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy – Crédit d'investissement (Fr. 150'000.--)
- Modification du règlement du Conseil municipal
- Ajustement des jetons de présence des Conseillers municipaux dès le 1<sup>er</sup> janvier 2015
- Ajustement des indemnités du Conseil administratif dès le 1<sup>er</sup> janvier 2015
- Sujets présentés en information
- Contrat de quartier Palettes-Bachet – Audition de M. Philippe MARTIGNANO et M. Denis GUDET, co-Présidents
- Cimetière de Lancy – Réfection des collecteurs et des aménagements extérieurs – Crédit d'investissement (Fr. 885'000.--)
- Présentation des qualités naturelles de la Ville de Lancy – Audition de M. Gilles MULHAUSER (DGNP)
- Résolution de M. Philippe PERRENOUD (UDC) et de M. Yves FAVRE (PDC) relative au *réaménagement de la place du 1er-Août*
- Résolution de M. Cedric ANNEN (PLR) relative au *réaménagement du parc Louis Bertrand*
- Rencontre avec les centres de loisirs de la Ville de Lancy et les TSHM
- Election du/de la vice-Président/e de la Commission des finances et gestion des immeubles locatifs
- Maison Roederer – Transformation du bâtiment – Présentation du programme d'affectation
- Présentation des diverses animations organisées pour les enfants à la bibliothèque
- Présentation des prochains événements culturels sur la commune
- Audition de l'Association Lancy-Mobilité-Avenir (ALMA)
- Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (44%) sur la parcelle 1980, fe 28, Lancy, pour la construction d'un habitat groupé au chemin des Verjus 38
- Bilan des incivilités dans les lieux publics durant la saison estivale
- Situation de la circulation à la place des Ormeaux
- Propositions individuelles et questions
- Questions du public

## 16 octobre 2014

- Radiation de servitude de chauffage – parcelle 2958 – 28, route de Chancy
- Immeuble chemin Tressy-Cordy 3 – Travaux de rénovation – Crédit de construction (Fr. 3'115'000.--)
- Motion du groupe des Verts *Instauration d'une politique de rachats fonciers réguliers et financièrement responsables*
- Sujets présentés en information
- Présentation des activités de la Fondation Culture et Rencontre
- Plan directeur de quartier des Semailles – Boucle des Palettes – Présentation des variantes
- Projet de tram St-Julien-Perly-Lancy – Etat de la situation
- Election du/de la vice-Président/e de la Commission des travaux
- Election d'un membre PLR du Bureau du Conseil municipal



## 20 novembre 2014

- Prestation de serment de M. Yves PAGE (PLR) en remplacement de M. Michel DEDERDING, démissionnaire
- Examen et approbation des budgets de fonctionnement et des investissements 2015 et fixation des centimes additionnels
- Fixation du montant minimum de la taxe professionnelle communale 2015
- Désignation des présidences et vice-présidences des bureaux de vote pour l'année 2015
- Agrandissement, rénovation et mise en conformité du local du dojo Yamabushi – Crédit d'investissement (Fr. 995'000.--)
- 1, place des Ormeaux – Agrandissement du commerce au rez-de-chaussée – Crédit de construction (Fr. 1'315'000.--)
- Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL) – Modifications mineures des statuts de la fondation
- Retraite du premier lieutenant Christian RINOLFI de la Compagnie des sapeurs-pompiers
- Sujets présentés en information
- Présentation de l'Association Noctambus
- Retour sur Tuttisports 2014
- Audition de M. Humberto LOPES, travailleur social hors murs
- Présentation du concept de sécurité de la Ville de Lancy
- Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (44%) sur la parcelle 1963, fe 23, Lancy, pour la construction d'un habitat groupé au chemin de Gilly 1A
- Projet de tram St-Julien – Etat de la situation
- Visite et présentation de l'Procter & Gamble Suisse
- Répartition des tâches entre commune et Canton pour les élections municipales 2015
- Edition spéciale élections du Lancéen
- Mise en œuvre du nouveau règlement du Conseil municipal
- Visite de la Villa Tacchini
- Présentation de la réforme de la loi sur les eaux

## 11 décembre 2014

- Projet de délibération du Conseil administratif - 2B, avenue du Cimetière – Achat de deux appartements dans une allée d'immeuble PPE – Crédit de construction (Fr. 998'000.--)
- Projet de délibération du Conseil administratif – Radiation d'une servitude de passage public et d'une servitude d'usage de passerelle à la route de Chancy, parcelles 3311 et 3525
- Projet de délibération du Conseil administratif – Transfert du domaine public au domaine privé communal de la parcelle 3882 – chemin de Pesay
- Préavis au projet de plan directeur de quartier n° 29'951 Praille-Acacias-Vernets (PAV)
- Résolution du groupe MCG *Création d'une vélostation à la piscine de Marignac*
- Résolution du groupe UDC *Fermeture du parking du collège des Grandes-Communes le week-end*
- Sujets présentés en information
- Festival Openaire, éditions 2014 et 2015 et implication de la commune
- Situation des manifestations populaires organisées sur la commune
- Bilan de Livres à Lancy 2014 et avenir de la manifestation
- Exposition et accueil des habitants du nouveau quartier à la Ferme de la Chapelle
- Point de situation sur la mise en place du service de la culture et de la communication
- Mesures de circulation place des Ormeaux et ch. Tivoli – Point de situation
- Concept de sécurité publique de la Ville de Lancy – Suite de la présentation
- Plan directeur de quartier des Semailles – Boucle des Palettes – Retour sur l'atelier de concertation
- Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (26%) sur la parcelle 803, fe 23, Lancy, pour la construction d'une villa comprenant un appartement et un studio au ch. de la Colline 11
- Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (39,3%) sur la parcelle 4064, fe 31, Lancy, pour l'extension d'une villa individuelle au ch. des Fraisières 4D
- Dérogation à l'indice d'utilisation du sol (27,6%) sur la parcelle 3072, fe 25, Lancy, pour l'extension et l'isolation d'une villa au chemin du Gué 59
- Bilan énergétique des bâtiments
- Rénovation et éventuel agrandissement de l'école Tivoli
- Prestation de serment de M. Xavier FRANCEY (PLR), en remplacement de M. Cedric ANNEN, démissionnaire
- Présentation par Mme Nicole KUNZ de la prochaine exposition à la Ferme de la Chapelle
- Propositions individuelles et questions
- Questions du public



Conseil municipal – octobre 2013 (Photo : Le Lancéen)





## Personnel

### Engagements

**Affaires sociales** Mme Geneviève BOULIAN (1<sup>er</sup> avril), Mme Marie GOLAY (1<sup>er</sup> août) • **Environnement** M. Nicolas HASLER (1<sup>er</sup> mars), M. Florent MARTIGNANO (1<sup>er</sup> avril), M. David TOMASSETTI – apprenti (25 août) • **Police municipale** Mme Isabelle SALVADOR (25 août), M. Bruce DAVID-ROGEAT (1<sup>er</sup> février), M. Stéphane SCAVO (1<sup>er</sup> juillet) • **Restaurants scolaires** Mme Freweyne TEWOLDE (6 janvier) • **Secrétariat général** Mme Natacha MERCILLE (1<sup>er</sup> décembre) • **Sports** M. Dany RUDAZ (1<sup>er</sup> avril) • **Travaux et urbanisme** Mme Geneviève FIRAS (15 août), Mme Mélissa NAHORY (6 janvier)

### Départs

**Affaires sociales** Mme Eléonore POSSA (30 septembre) • **Culture et communication** Mme Nathalie NICOLET-BOUVARD (31 mars) • **Police municipale** Mme Mejreme RAMADANI (31 décembre), M. Giovanni MESSINA (31 janvier) • **Travaux et urbanisme** M. Adelino RIZZARDI (30 avril)

### 20 et 30 ans de service

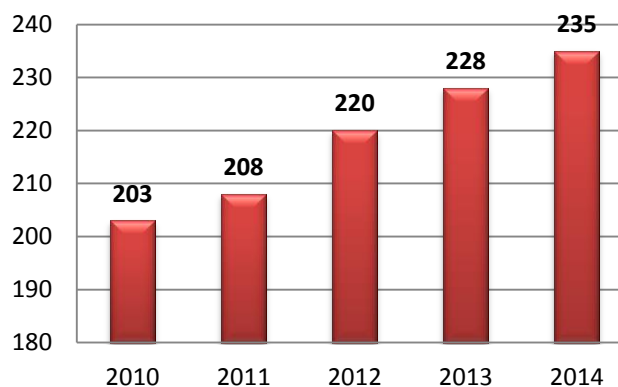
**Environnement** M. Jean-Marc RIEKER (7 mai 1984), M. Laurent DUFOUR (1<sup>er</sup> juin 1994), M. Michel GILGEN (1<sup>er</sup> juillet 1994) • **Travaux et urbanisme** M. Stephan SCHWITTER (15 juin 1994), Mme Catherine SCHWITTER (1<sup>er</sup> août 1994)

## Recrutement en chiffres

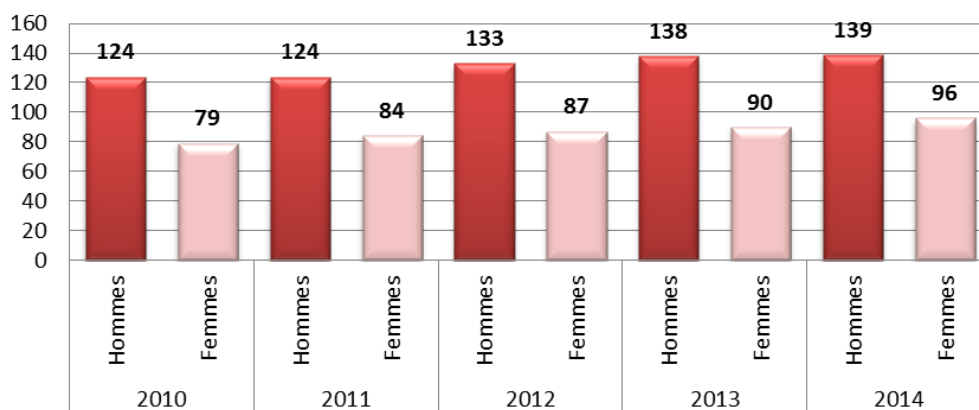
En incluant les jobs d'été et l'engagement du personnel temporaire, les ressources humaines ont rédigé 127 contrats, traité plus de 400 offres spontanées et ont répondu à plus de 700 candidatures parvenues dans le cadre des différents postes à pourvoir durant l'année.

### Evolution de l'effectif au cours des cinq dernières années

Ce graphique comprend les fonctionnaires ainsi que les patrouilleuses scolaires et les auxiliaires mais ne comprend pas le personnel temporaire.

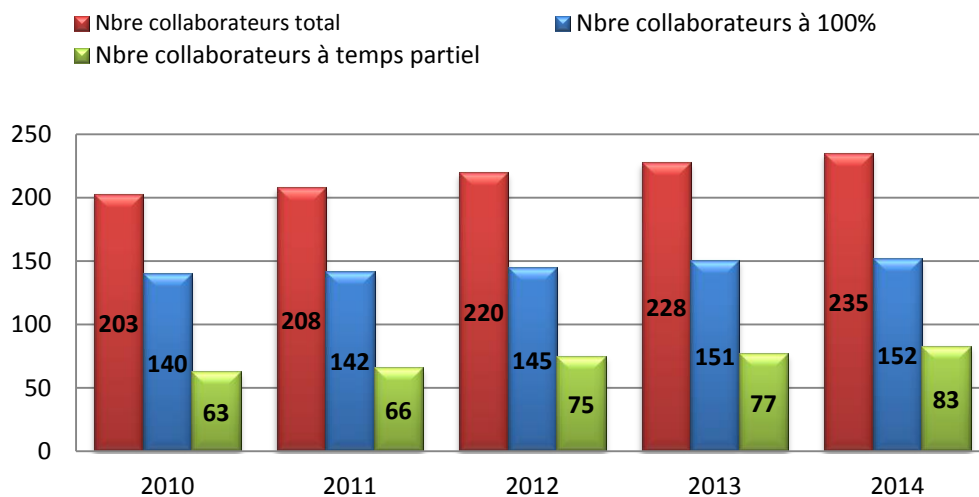


## Répartition hommes/femmes

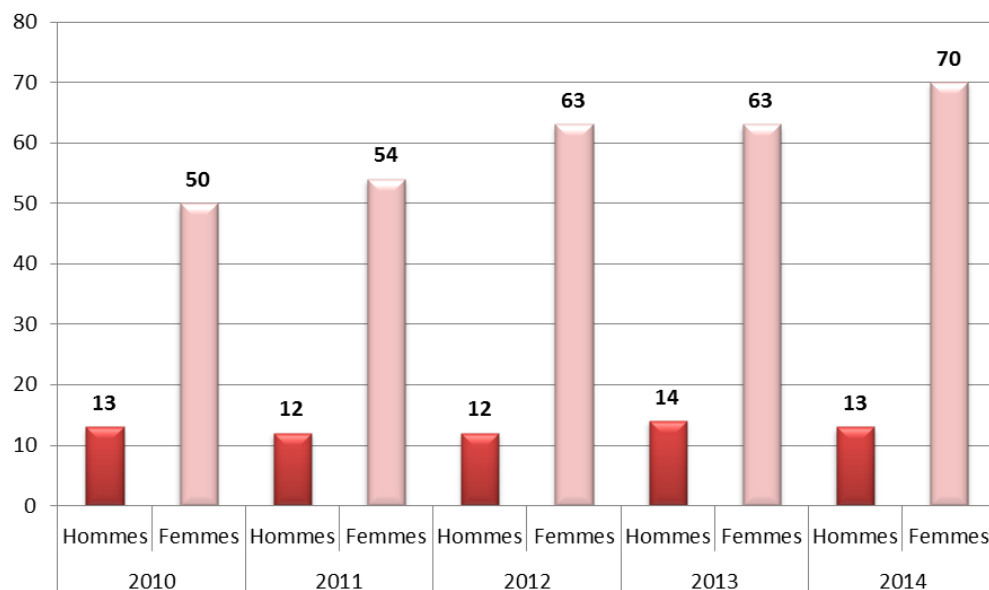


Ce graphique comprend les fonctionnaires ainsi que les patrouilleuses scolaires et les auxiliaires mais ne comprend pas le personnel temporaire.

## Répartition des taux d'activité



## Répartition des temps partiels hommes/femmes



# Personnel

## Effectif du personnel 2013-2014 par service

	au 31.12.2013		au 31.12.2014	
	Nbre de fonctionnaires	Nbre d'auxiliaires	Nbre de fonctionnaires	Nbre d'auxiliaires
<b>Secrétariat général</b>	13	0	13	1
<b>Entretien des bâtiments publics et locatifs</b>	17	3	17	3
<b>Service financier et de l'informatique</b>	12	0	11	0
<b>Développement durable</b>	1	0	1	0
<b>Service de la culture et de la communication</b>	16	1	16	1
<b>Service des affaires sociales</b>	14	0	16	0
<b>Restaurants scolaires</b>	13	0	14	0
<b>Service de l'environnement</b>	84	0	74	0
<b>Service des sports *</b>			11	0
<b>Service des travaux et de l'urbanisme</b>	11	0	12	0
<b>Protection civile</b>	5	0	5	0
<b>Police Municipale</b>	22	0	23	0
<b>Patrouilleuses scolaires</b>	0	16	0	17
<b>TOTAL</b>	<b>208</b>	<b>20</b>	<b>213</b>	<b>22</b>

\*NB : Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, un service des sports à part entière a été créé.

# Statistique

## Population

**31 décembre 2014**  
31'126

**31 décembre 2013**  
29'575



Photo : R. Bowring



## Frédéric RENEVEY

### Maire

- Travaux •
- Environnement •
- Développement durable •
- Sports •



## Travaux

### Patrimoine administratif

#### Petit-Lancy

##### Ecole de Tivoli

- Rehaussement d'un muret et prolongation du caniveau devant la salle de rythmique 2.
- Réparation et modification effectuées sur les canalisations EP, vers l'entrée de la salle de gym afin d'éviter des inondations.
- Création d'un abri fermé par un grillage pour les deux-roues.
- Pose de vannes thermostatiques sur les radiateurs des classes.
- Pose d'une signalétique à l'intérieur et l'extérieur de l'école.
- Etude de faisabilité pour un agrandissement et une rénovation.

##### Ecole des Morgines

- Remplacement des stores, tables et chaises de la salle des maîtres.
- Réparation de l'étanchéité sur le toit.
- Rénovation complète de l'appartement de fonction suite au remplacement du concierge.

##### Ecole de la Caroline

- Réparation collecteur eaux usées.
- Nettoyage général des canalisations, grilles sol + regards EC/EU + sacs EP.

##### Ecole du Petit-Lancy

- Démolition des sanitaires obsolètes du rez-de-chaussée et de l'étage de l'ancienne école pour mise à disposition de locaux pour l'Association VIVA.

#### Grand-Lancy

##### Ecole des Palettes

- Travaux de rénovation : blocs C, G, D terminés, bloc E en cours (environ 80% des travaux réalisés).

##### Ecole Le Sapay

- Poursuite de la construction d'un groupe scolaire conjointement avec Plan-les-Ouates.
- Fin des travaux de l'école août 2015 et du bâtiment des sports juin 2016.



## Travaux

### Patrimoine financier

#### Petit-Lancy

##### Immeuble 1-3, avenue du Petit-Lancy

- Travaux de rénovation.
- En attente autorisation de construire.

##### IEPA des Marbriers

- Le lauréat du concours en entreprise totale (conception, réalisation) est l'Entreprise Totale Steiner S.A.
- Vote du crédit d'étude et de réalisation au printemps 2015.

##### Résidences Carrare, 2b, avenue du Cimetière

- Autorisation de construire délivrée en septembre pour une allée appartenant à la Ville de Lancy (22 logements HM).
- Début du chantier en avril 2015.

#### Grand-Lancy

##### Tressy-Cordy 3

- Rénovation intérieure et extérieure du bâtiment, en attente autorisation de construire.

##### Immeuble chemin Sous-Bois

- Réalisation d'un bâtiment de logements à vocation sociale, en prolongement de celui du 96, route du Grand-Lancy.
- Travaux en cours, fin des travaux printemps 2016.

### Activités parascolaires

#### Crèches

#### Mairie

#### Divers

#### Petit-Lancy

##### Garderie du Plateau

- Pose de cache-radiateurs.
- Création d'un portail métallique pour séparer les deux préaux.

##### Espace de Vie Infantile du Plateau

- Remplacement de la tapisserie dans les couloirs par du Scandalex et application d'une peinture.

##### Garderie des Tout-Petits, 6, chemin des Clochetons

- Construction d'une extension en bois du local poussettes.

#### Grand-Lancy

##### Bâtiment administratif de la Mairie (BAM)

- Remise du parking en décembre, poursuite des travaux du second oeuvre.
- Livraison du bâtiment en mai 2015.

##### Parc de la Mairie

- Etablissement d'un avant-projet, en collaboration avec le service des monuments et sites, en vue de la dépose d'une autorisation de construire.



## Travaux

### Villa Thévenoz

- Changement de la chaudière, ne répondant plus aux normes OPair.

### Crèche la Chapelle-les-Sciers

- Travaux débutés en mars 2014
- Remise du bâtiment en août 2015

### Crèche les Couleurs du Monde

- Réfection du caniveau devant l'entrée du garage.

### Villa parascolaire Rambossons 1

- Rénovation complète des WC du rez-de-chaussée

## Centres de loisirs Divers

### Petit-Lancy

#### Maison de Quartier du Plateau (Secteur E – Marbriers)

- Crédit d'étude voté en juin.

#### Villa Tacchini

- Pose d'un couvert sur entrée.

#### Chalet pour jeunes 11, chemin de la Caroline

- Rénovation intérieure et réfection de la toiture.

#### Terrain d'aventures du Petit-Lancy

- Réparation provisoire de la cabane à lapins.

#### Parc des Morgines

- Etude de faisabilité d'un parc attenant au Terrain d'aventures, informations aux riverains et sondage lors de *Caroline Fête son Chemin* en septembre.

#### Salle communale du Petit-Lancy

- Transformation et agrandissement, début des travaux en novembre 2014

#### Pavillon de l'Orangerie

- Deuxième étape des travaux de remise en ordre de l'étanchéité des murs et du drainage exécutée.

### Grand-Lancy

#### Terrain d'aventures Lancy Voiret

- Création d'un WC au sous-sol
- Remplacement de la cabane à outils dans le jardin.

#### Megaron (Esplanade des Palettes)

- Autorisation de construire déposée en mars 2014.
- Appel d'offres sous forme de procédure AIMP pour préparation de l'exécution.
- Début du chantier avril 2015.

#### Maison Roederer

- Mise au point du projet, préparation de l'appel d'offres et dossier pour dépose de l'autorisation de construire.

#### Local des aînés, route du Grand-Lancy

- Pose d'un parquet stratifié en remplacement du lino existant.

## Travaux

### Routes Assainissements Chemins piétons

#### Petit-Lancy

##### Zone bleue macarons 28B

- Campagne d'information avant mise en service.
- Procédures administratives avec la Fondation des Parkings pour le contrôle du stationnement et la gestion des macarons et horodateurs.
- Coordination des travaux (marquage, signalisation et horodateur).
- Mise en service le 1<sup>er</sup> mai 2014.

##### Chemin du Pré-Monnard, collecteurs séparatifs et réaménagement

- Etude de variantes pour un collectif privé.
- Etude mise en zone de rencontre de l'impasse (20 km/h).
- Réalisation de mai à décembre.

##### Parking de la voirie communale

- Mise en place d'un horodateur.

##### Avenue du Bois-de-la-Chapelle

- Réalisation d'un contresens cyclable en coordination avec la Ville d'Onex.

##### Chemin du Fief-de-Chapitre

- Installation d'un kit école.

##### Chemin des Poteaux

- Etude de variantes pour la réalisation d'un nouveau trottoir.

##### Place des Ormeaux

- Mise en place de la zone de rencontre

##### Périmètre du Plateau

- Avenue du Petit-Lancy, travaux en cours pour la mise en séparatif et aménagements routiers.
- Chemin de Claire-Vue, assainissement et aménagement; projet terminé, mise en soumission effectuée.

##### Avenue des Grandes-Communes, carrefour avenue des Morgines

- Remplacement des arbres de la berme centrale.

##### Zone 30 – chemin des Mouilles

- Réalisation de marquages et signalisation.
- Mise en service en juin 2014.

##### Avenue des Morgines ( Bossons Chancy)

- Travaux de remplacement du collecteur EU et réfection de chaussée, travaux en cours.

##### Secteur de la Vendée chemin des Pâquerettes

- Etude de modération du trafic en cours.

##### Zone 30 Bosson/Caroline

- Etude terminée, dossier transmis à la DGT.



## Travaux

### Grand-Lancy

#### Extension zone bleue macarons 28A

- Etude projet d'extension au nord de la zone actuelle.

#### Route de la Chapelle et chemin du Bief-à-Dance

- Pose d'une signalisation et marquage pour nouvelle réglementation du stationnement.

#### Chemin de Compostelle, collecteurs séparatifs privés en aval

- Dépose dossier d'autorisation de construire pour la 2<sup>ème</sup> étape.
- Appel d'offres pour travaux de génie civil de la 2<sup>ème</sup> étape.
- Réalisation de la 1<sup>ère</sup> étape de mars à mai.
- Réalisation de la 2<sup>ème</sup> étape de novembre à décembre.

#### Place du 1<sup>er</sup> Août

- Etude finalisée pour le réaménagement de la place.

#### Chemin des Verjus (Petit-Voiret /Stade des Fraisiers)

- Etude et dépose autorisation de construire pour places de stationnement supplémentaires.

#### Chemin de Compostelle

- Aménagement de l'esplanade terminé.

#### Quartier de la Chapelle – 2<sup>ème</sup> lot d'immeubles

- Coordination du projet d'aménagement extérieur avec l'ensemble des partenaires, parc de l'Hospice général et barreau du Trèfle-Blanc.

#### Route du Grand-Lancy

- Etude pour le remplacement du collecteur EU terminée (tronçon Communes-Réunies/Courtilllets).

#### Route du Grand-Lancy (tronçon Colline / Onex)

- Lancement de l'étude pour la réhabilitation du collecteur intercommunal des EC et vérification de sa capacité hydraulique.

### Divers

#### Abris à vélos

- Etude mise en place, terminée.

#### Tram Saint-Julien

- Suivi de l'avant-projet et des variantes concernant la mobilité douce.

#### Réhabilitation du collecteur intercommunal Aire –Voiret

- Travaux terminés.

#### Ancienne décharge des Grandes-Communes

- Suivi de l'assainissement (dégazage).

#### Diverses réfections ponctuelles de chaussées.

- Eugène-Lance, Semailles, Pont-Rouge, Vieux-Chemin-d'Onex, Vibert

#### Bornes hydrantes

- Nouvelles installations et remplacement d'anciennes bornes.

## Travaux

### Dépôt de plainte

46 plaintes ont été déposées suite à des actes de vandalisme sur les bâtiments du patrimoine administratif (38 plaintes en 2013).

### Energie du bâtiment

- Signature de la Charte Negawatt SIG Vision, objectif de diminuer de 7% en 2016 la consommation électrique et thermique des bâtiments du patrimoine administratif.
- Etablissement du bilan de la consommation énergétique du patrimoine administratif 2013.
- Etablissement des indices de dépenses énergétiques de l'ensemble des bâtiments du patrimoine administratif.
- Etablissement de la stratégie de la gestion de l'énergie au sein de l'administration communale.
- Etablissement de la stratégie de comptage des énergies.

### Autorisations de construire

139 demandes ont été traitées pour l'ensemble de la Commune soit :

M	Démolition	9
DD	Demande définitive	32
DR	Demande de renseignement	1
DP	Demande préalable	2
APA	Autorisation procédure accélérée	72
APAT	Autorisation par annonce des travaux	0
<b>TOTAL</b>		<b>116</b>

23 demandes ont été déposées soit :

M	Démolition	0
DD	Demande définitive	4
DR	Demande de renseignement	0
APA	Autorisation procédure accélérée	18
APAT	Autorisation par annonce des travaux	1
<b>TOTAL</b>		<b>23</b>

### Location de salles

		<b>(2013)</b>
	<b>Salle communale du Petit-Lancy</b>	
	90 occupations : 90 Lancy (salle fermée de juillet 2014 pour travaux de rénovation; réouverture en janvier 2017)	- 6
	<b>Centre omnisports</b>	
	33 occupations : 30 Lancy – 3 extérieurs + occupation pendant toutes les vacances scolaires + occupation pour la manifestation <i>Livres à Lancy</i> (9 jours) + fermé deux semaines en août pour le nettoyage complet annuel	- 2
	<b>Pavillon de l'Orangerie</b>	
	63 occupations : 61 Lancy – 2 extérieurs Fermeture pour travaux du lundi 20 janvier au mercredi 5 février Fermeture pour travaux du lundi 30 juin au mardi 26 août	+ 15



<b>Travaux</b>	<b>Grange Navazza</b>	<b>(2013)</b>
	Réception :	
	75 occupations : 71 Lancy – 4 extérieurs	<b>+ 15</b>
	Conférence :	
	41 occupations : 36 Lancy – 5 extérieurs	<b>+ 19</b>
	+ fermée du 21 au 30 juillet, nettoyage annuel complet	
	+ salle de conférence fermée du 20 au 24 octobre pour traitement mouche	
	<b>Salle Anevelle</b>	
	37 occupations : 37 Lancy	<b>+ 10</b>
	<b>Aula de l'école Caroline</b>	
	22 occupations : 22 Lancy	<b>- 1</b>
	<b>Ecole de Tivoli (aula, gym et rythmique)</b>	
	16 occupations : 16 Lancy	<b>Idem</b>
	<b>Salle communale du Grand-Lancy</b>	
	76 occupations : 75 Lancy – 1 extérieur	<b>+ 4</b>
	Salle des partis politiques : louée tous les lundis après-midi	
	Salle des Intérêts : louée tous les lundis, jeudis et samedis	
	+ env. 2 locations diverses	
	<b>Ferme Marignac</b>	
	77 occupations : 75 Lancy – 2 extérieur	<b>+ 20</b>
	+ 16 jours pour les <i>Jeunes parmi le Jazz</i>	
	+ 6 jours pour exposition Ville de Lancy	
	+ 26 jours pour des fêtes ou divers / Centre Marignac	
	<b>Aula de l'école en Sauvy</b>	
	36 occupations : 36 Lancy	<b>- 6</b>
	L'aula est louée tous les mercredis soirs	
	<b>Aula de l'école des Palettes</b>	
	13 occupations : 13 Lancy	<b>+ 11</b>
	<b>Salle du Bachet</b>	
	9 occupations : 9 Lancy	<b>- 3</b>
	<b>Local des Aînés</b>	
	16 occupations : 16 Lancy	<b>- 5</b>
	La salle est louée tous les lundis, mardis, mercredis, jeudis et vendredis	
	<b>Villa des activités parascolaires (Rambossons)</b>	
	6 occupations : (par le GIAP)	<b>+ 4</b>
	<b>Centre omnisports Aimée-Stitelmann</b>	
	(1 week-end sur deux à Lancy)	
	18 occupations : 8 Lancy – 10 extérieurs	<b>+ 5</b>
	+ occupation pendant toutes les vacances scolaires	
	<b>Cave du Centre Marignac</b>	
	27 occupations : 27 Lancy	<b>+ 9</b>
	(uniquement par le Centre Marignac et Concerts de Lancy)	

M. Frédéric RENEVEY



## Environnement

### Effectifs

Au 1<sup>er</sup> janvier 2014 74 personnes  
 Au 31 décembre 2014 74 personnes

### Répartition du personnel:

- Administration 6
- Maintenance 27
- Espaces verts 34
- Atelier et logistique 7

Deux apprentis horticulteurs sont incorporés dans l'équipe de production florale, dont un qui a terminé et réussi son certificat fédéral de capacité horticulteur (option floriculture).

Un deuxième apprenti a été engagé à l'atelier mécanique comme mécanicien d'appareils à moteur.

Trente-sept étudiants ont travaillé pendant les mois de juin à septembre, travail comptant 74 semaines d'activité.

Le revenu minimum cantonal d'aide sociale (RMCAS) a placé une personne, soit 100 jours de travail effectué.

Deux employés temporaires ont effectué 84 jours de travail comme « aide-jardinier » et au « secrétariat ».

### Section maintenance

- Entretien et nettoie les routes, trottoirs, pistes cyclables, places, parkings, cheminements dans les parcs et divers.
- Nettoie les préaux des écoles communales.
- Effectue les petites réparations.

### Manifestations

Environ 195 manifestations comprenant la livraison, le montage, le démontage, la reprise du matériel ainsi que son rétablissement et divers transports ont été assurés dont 65 pour la Ville de Lancy et 130 pour les sociétés communales ou privées.

### Section espaces verts

Cette section gère l'entretien et le renouvellement des espaces verts, des parcs, du cimetière et des terrains de football de Lancy pour une surface totale d'environ 50 hectares.

De plus, la Ville de Lancy cultive la majorité de ces plantes dites annuelles, bisannuelles ou encore vivaces, garnissant les massifs des rues et parcs pour un total d'environ 40'000 plants. Ces plantes, dites à fleurs, implantées dans des massifs sur l'ensemble de la Commune ont entre autres embelli la place des Ormeaux.



## Environnement

Cette section, en complément de la gestion à proprement dit des parcs, participe à la sensibilisation à la nature au profit des habitants de la Ville de Lancy et ceci en particulier dans l'accompagnement «d'ateliers verts» ou lors de visites organisées par les écoles, les associations ou d'autres groupes animant des activités intergénérationnelles ou parascolaires.



Ces actions ont entre autres pour rôle de mieux faire connaître la qualité des parcs de Lancy parfois méconnue à l'image d'espèces de fleurs ou d'oiseaux rares. Profitant aussi au tissage des liens entre les usagers et le personnel de la Commune, ces moments ont été tous très riches en rencontres et en partage entre les différents acteurs.

Cette année a été marquée par le départ à la pré-retraite de M. Jörg VON ARX, chef de la section des espaces verts qui a participé activement à l'embellissement des parcs pendant les 35 ans de sa présence dans la section des espaces verts. Celui-ci est passé du rôle de jardinier à chef d'équipe et enfin depuis 1997, chef de ladite section.

## Cimetière

Enfin et ceci pour clore les tâches de la section des espaces verts, l'équipe du cimetière a effectué en sus de l'entretien du lieu, de l'accueil des familles et amis des défunts :

- 35 inhumations dans des fosses,
- 30 inhumations dans des urnes sur des tombes existantes,
- 22 urnes dans le columbarium,
- 6 urnes dans le jardin des souvenirs,
- 38 exhumations,
- 35 monuments relevés,
- 4 columbariums relevés.



## Environnement

### Atelier logistique

Cette équipe peut être considérée comme une compagnie de service !

En effet, les transports en tous genres, ainsi que l'entretien de mécanique des véhicules, engins et machines dépendent d'elle.

- 90 véhicules immatriculés au nom de la Ville de Lancy, dont 6 électriques et 6 à gaz.
- 320 machines, agrégats et engins divers (tondeuses, motoculteurs, débroussailleuses, souffleuses, taille-haies, tronçonneuses, machines électriques, etc...)

L'atelier de mécanique s'occupe de l'entretien de ce parc et, dans certains cas, mandate des entreprises privées pour certains travaux pour lesquels il n'est pas équipé.

Le magasin de pièces détachées et matériel est géré par un magasinier, lequel contrôle leur état et planifie leur remplacement.

### Gestion des déchets

Ci-dessous l'évolution des principaux déchets collectés par la Ville de Lancy et ses partenaires voirie, à savoir les entreprises TRANSVOIRIE SA (collectes porte à porte) et SERBECO SA (collectes des éco-points communaux).

L'évolution des pourcentages est en comparaison avec l'année 2013.

En tenant compte de l'ensemble des déchets collectés et traités sur le territoire communal, le taux de récupération 2014 pour la Ville de Lancy est de 47,21% contre 46.89% en 2013.

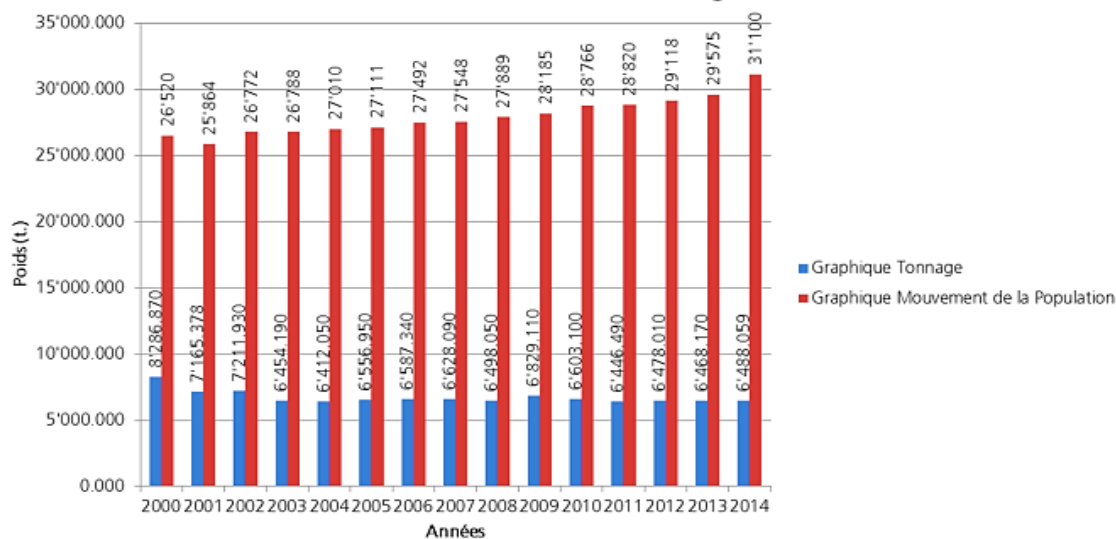
31'100 habitants (à fin décembre 2014)

Déchets	Tonnes 2013	Kg/hab 2013	Tonnes 2014	Kg/hab 2014
<b>Ordures</b>	6'468	219.00	6'488	208.61
<b>Compost</b>	704	23.80	780	25.08
<b>Papier</b>	1'863	63.04	1'966	63.21
<b>Verre</b>	809	27.36	832	26.77
<b>PET</b>	100	3.39	92	2.93
<b>Alu-Fer Blanc</b>	35	1.18	35	1.12
<b>Capsules café</b>	30	1.01	33	1.04
<b>Textiles</b>	178	6.02	174	5.57
<b>Encombrants</b>	456	15.41	306	9.83
<b>Bois</b>	379	12.81	485	15.60
<b>Ferraille</b>	60	2.02	75	2.40



## Environnement

### Evolution des ordures ménagères:



#### A retenir

La Ville de Lancy maintient le tonnage de ses déchets urbains incinérables ménagers et ceci malgré une très importante augmentation de sa population (+ de 1'500 personnes).

Ainsi, avec un tonnage moyen pour les déchets incinérables de 209 kg par habitant (hors encombrants), la Ville de Lancy se place toujours parmi les meilleurs élèves du canton dans ce domaine.

Il est intéressant de constater, par ailleurs, que le tonnage des ordures ménagères se transfère chaque année un peu plus sur les points de récupération enterrés et de surface, communaux ou privés, avec un tonnage global de 1'215,34 collectés en 2014 (soit 472,96 tonnes de plus par rapport à 2013) ce qui va tout à fait dans le sens de la politique de gestion des déchets.

Malgré une augmentation régulière du taux de recyclage, force est de constater que la barre des 50% fixée par le canton ne pourra être atteinte qu'à la seule condition d'améliorer la collecte des déchets organiques qui constituent toujours 30% du contenu de la poubelle ménagère.

Néanmoins, n'oublions pas que Lancy est de plus en plus urbaine et que c'est donc le poids moyen par habitant des déchets urbains incinérables qui définit de façon précise la bonne santé de Lancy et sur ce point précis, le résultat est toujours très satisfaisant (209 kg par habitant).

#### Valorisation des déchets

Les recettes dues aux différentes rétrocessions des déchets recyclables (Pet, Papier/carton, Verre et Alu) se montent à:

<b>PET</b>	CHF 4'443,80
<b>Verre</b> (selon qualité)	CHF 50'000.00 /
(Rétrocession non reçue à ce jour)	CHF 65'000.00
<b>Papier-carton</b>	CHF 88'624,23
<b>Ferraille</b>	CHF 5'297,44
<b>Alu</b> (Recette déjà intégrée dans le prix de collecte.)	

## Environnement

### Déchets organiques – compost

Malgré une légère augmentation du tonnage des déchets organiques, un gros effort reste à faire pour collecter ces résidus humides.

La collecte des déchets organiques reste donc toujours la priorité du plan cantonal de gestion des déchets 2014-2017 et des communes genevoises.

### Verre

Le verre connaît cette année une légère hausse (plus 24 tonnes). Les tonnages restent néanmoins assez stables depuis plusieurs années maintenant.

### PET

Le tonnage du PET est resté relativement stable malgré la suppression de la tournée *porte à porte* en 2014. Désormais, le PET est collecté uniquement dans les points de récupération ou rapporté dans les grands centres commerciaux.

La suppression de la tournée au *porte à porte* a fait économiser à la Ville de Lancy la somme de CHF 60'000.-- en 2014, soit une économie projetée de CHF 240'000.-- sur la durée restante du contrat actuel souscrit auprès de la société TRANSVOIRIE SA.

### Encombrants

Le tonnage des encombrants se maintient à un très haut niveau malgré une très légère baisse de 43 tonnes en 2014 : Ce phénomène s'explique toujours pour les raisons suivantes :

- La population ne cesse d'augmenter et les grands magasins offrent des meubles bon marché dont la durée de vie est limitée.
- Les habitants ont toujours autant de peine à se déplacer à l'ESREC de la Praille puisque nous leur offrons un service de proximité régulier imposé par l'Etat.
- Les nombreux aménagements et déménagements qui résultent du développement urbain important et continu produisent des déchets encombrants supplémentaires.
- Face au développement immobilier de la Ville de Lancy et à l'implantation de nouveaux immeubles, nous avons dû évacuer également de nombreux « squats » et vieilles maisons contenant d'importants meubles et objets divers.
- A noter également une recrudescence de camionnettes industrielles ou étrangères qui déposent tous les mois, de façon illicite, des objets divers. Un plan d'action a été mis en place avec la police municipale.



## Environnement

### Ferraille

Le tonnage de la ferraille se stabilise et se régule. Nous constatons toujours que de très nombreuses camionnettes suisses et françaises viennent aujourd'hui encore collecter les déchets ferreux de valeur avant le passage de nos camions. De très nombreuses tonnes de déchets ferreux disparaissent ainsi tous les mois.

### Vaisselle compostable

L'utilisation de celle-ci lors des manifestations est devenue naturelle et systématique auprès des organisateurs. Elle est désormais distribuée tout au long de l'année sans interruption.

### Levées des commerces et des industries lancéennes

1'115 tonnes de déchets urbains industriels ont été collectés pour les industries lancéennes (via trois prestataires : TRANSVOIRIE SA, SERBECO SA, SRS SA).

### Eco-points communaux et privés

L'ensemble des espaces sanitaires du quartier des Pontets a été remplacé par l'installation de 32 bennes enterrées réparties sur 5 emplacements.

L'aménagement réalisé a permis d'augmenter de façon quasi immédiate le taux de recyclage dans le quartier en le faisant passer de 15% à 37%. Cette réalisation prouve l'efficacité de ces éco-points enterrés.



### Gestion des Tags

L'opération *LANCY Façades nettes*, démarrée au mois de décembre 2011, a permis de nettoyer et de continuer à réduire avec succès les pollutions visuelles d'un certain nombre de bâtiments privés.

De nouveaux propriétaires approchent régulièrement la Ville de Lancy pour souscrire un contrat (dernier en date : PROCTER & GAMBLE).

## Environnement

<b>Offre SIG</b>	La décoration de tous les coffrets électriques de la Commune continue au rythme de 16 coffrets par année.
<b>Sensibilisation dans les écoles</b>	Un gros projet: <i>Dis-moi qui est la poubelle ?</i> a été mené avec grand succès à l'école du Petit-Lancy sur une durée de 8 mois avec un très bon retour des enseignants et des parents. La sensibilisation des enfants au tri des déchets reste l'une de nos priorités.
<b>Journée de la propreté</b>	Organisée au printemps, elle a connu un beau succès. Elle sera remplacée une année sur deux par la <i>journée de l'abeille et du terroir</i> .
<b>Amélioration en 2014</b>	<p><b>Levées porte à porte</b></p> <p>Il est désormais interdit de déposer des sacs sauvages sur la chaussée.</p> <p><b>Aménagements sanitaires dans certains quartiers.</b></p> <p>Plusieurs quartiers se sont vu équiper de points de récupération enterrés améliorant ainsi les espaces sanitaires et les taux de récupération des sites concernés (quartier des Pontets, Communes-Réunies 86-90, chemin des Olliquettes, etc.).</p>
<b>Politique cantonale</b>	<p><b>Taxe au sac</b></p> <p>L'introduction de la taxe au sac sur le canton reste un sujet d'actualité.</p> <p>Le plan cantonal de gestion des déchets 2014-2017 laisse encore trois ans de répit pour obtenir un taux de recyclage de 50%.</p> <p>Si cet objectif n'est pas atteint dans les années à venir, le canton de Genève aura bien du mal à éviter l'introduction de cette taxe.</p>



M. Frédéric RENEVEY



## Développement durable

### Opération éco-sociale avril

Les Services industriels de Genève (SIG) et la Ville de Lancy ont organisé conjointement une seconde opération éco-sociale, dans le quartier Caroline-Morgines, après le succès de l'opération effectuée aux Palettes en 2012.

Cette collaboration avec les SIG et l'antenne Contact Emploi Jeunes a permis de faire des économies d'énergie au sein des 529 logements visités.

Les missions des jeunes ambassadeurs engagés pour cette action étaient de sensibiliser les habitants à quelques éco-gestes et d'installer du matériel plus efficient (ampoules économiques, bouilloires, multiprises, etc.).

Une opération jugée très positive par les habitants, avec un taux de satisfaction atteignant les 100% (selon le questionnaire qui leur a été donné à chaque fin de visite). Une nouvelle édition aura lieu en 2015, à nouveau au Grand-Lancy.

### Plan de mobilité

Dans le but de réduire l'impact environnemental des déplacements personnels et professionnels des employé-e-s, la Ville de Lancy a mis en place depuis quelques années un plan de mobilité pour son administration. Celui-ci évolue constamment.

Pour les déplacements professionnels, une flotte de 5 vélos électriques est à disposition des collaborateurs, ainsi qu'un véhicule en auto-partage, situé sur le parking à côté de la Mairie.

Concernant les déplacements privés, la Ville de Lancy participe à l'achat d'un abonnement annuel tpg et à l'achat d'un vélo à assistance électrique. De plus, elle propose aux collaboratrices utilisant leur vélo pour se rendre au travail, un « kit vélo » incluant un service de réparation et une cart@bonus pour les déplacements en transports publics.

La politique de stationnement a également été homogénéisée, dans le but de rendre le stationnement payant sur tous les sites.

### Subvention unireso

Trois offres en collaboration avec unireso ont été proposées à la population lancéenne.

Ce sont au total 2026 personnes (1617 jeunes, 56 adultes et 353 seniors) qui ont bénéficié d'un rabais de CHF 100.- sur leur abonnement annuel. Les adultes ont pu obtenir un rabais uniquement pour un nouvel abonnement, alors que les juniors et seniors ont bénéficié du rabais également sur un renouvellement.

## Développement durable

### A vélo au boulot juin

La Ville de Lancy a participé pour la 7ème année consécutive au défi « A vélo au boulot ». Les employé-e-s sont invités à former des équipes et à se rendre à leur lieu de travail, durant tout le mois de juin, à vélo.

Ce sont 24 collaborateurs qui ont participé et parcouru plus de 3300 km à vélo durant le mois de juin.

### Pro Vélo

Deux cours vélos ont été proposés aux associations de parents d'élèves des écoles primaires, afin de faciliter l'usage du vélo par les jeunes. Ils ont eu lieu dans les écoles du Bachet et du Petit-Lancy avec un total de 54 participants (parents et élèves).

### Cycle de conférence sur la mobilité des seniors

En collaboration avec l'Association VIVA, plusieurs ateliers-conférences ont été proposés aux aîné-e-s, sur les thèmes de la mobilité piétonne, des transports en commun et de la sécurité dans les espaces publics.

### Balade culturelle

Une balade culturelle à vélo électrique a été proposée aux habitant-e-s durant l'été afin de découvrir l'exposition photographique « Raconte-moi ».



### Plateforme lancéenne éducation en vue d'un développement durable

La collaboration entre la Commune, le département de l'instruction publique et les directions des établissements scolaires et de formation professionnelle s'est maintenue.

Un échange d'expériences et des discussions autour de projets communs ont eu lieu afin de mettre en place des actions de sensibilisation correspondant aux besoins des établissements.

Le projet Robin des Watts a été reconduit à l'école Tivoli et a permis à trois classes de participer au développement et à l'équipement d'écoles au Burkina Faso, en collaboration avec l'Association Graine de Baobab.



## Développement durable

### Adèle et Barnabé

Ce projet a été mis en place au sein de 3 établissements de la petite enfance, la crèche Chante-Joie et les espaces de vie enfantine de Clair-Matin et du Plateau.

Au fil des aventures de ces deux personnages ludiques, les jeunes enfants (2-4 ans) apprennent quelques éco-gestes simples concernant l'utilisation raisonnable de l'eau et du papier. Ce projet est donc une toute première entrée en matière sur le thème de l'éducation en vue d'un développement durable, et permet ensuite d'instaurer un véritable fil rouge, qui sera complété par de nombreux autres projets sur ces thématiques, à travers le parcours scolaire des enfants lancéens.



### Communication

Les informations sur les différents projets menés dans le domaine du développement durable sont régulièrement mises à jour sur les pages internet dédiées à ces thématiques, sous la rubrique « Lancy, Ville durable ».

Plusieurs articles et films ont été diffusés au travers des médias lancéens, afin d'informer la population sur les diverses initiatives et projets.



M. Frédéric RENEVEY



## Sports

Depuis le 1er janvier, le Service des sports fonctionne de façon indépendante pour mieux répondre aux besoins des habitants, des associations et pour faire face à la demande croissante d'utilisation des équipements sportifs de la Commune.

### Ressources humaines

2014 a été marquée par l'engagement d'un collaborateur afin d'étoffer la section des piscines. Il s'agit de M. Dany RUDAZ. Le service compte actuellement 11 employés pour un budget annuel de fonctionnement de 4 millions de francs.

### Le Lancéen spécial sports février

L'édition du journal communal de février a été uniquement consacrée aux sports. En effet, il a été proposé aux lecteurs, par touches successives, tel un tableau pointilliste, de mettre en lumière certains sports parfois méconnus, des personnalités communales dans leur pratique sportive, des activités incontournables pour dresser un tableau démontrant, s'il le fallait encore, la richesse de l'offre pour les habitants.

### Patinoire du Trèfle-Blanc

Le Conseil d'Etat, dans sa séance du 30 avril, a décidé de constituer un groupe de pilotage chargé de proposer des modalités de réalisation d'une nouvelle patinoire sur le site du Trèfle-Blanc, en particulier au niveau des finances, de l'aménagement et de la mobilité, du programme de la patinoire et du pilotage du projet. M. Frédéric RENEVEY, Conseiller administratif, délégué aux sports, est membre du comité de pilotage. M. Olivier CARNAZZOLA a intégré le groupe de travail « programme patinoire ». Ce groupe a mené des travaux tout au long de l'année avec notamment des visites des patinoires de Zug, Bienne, Lausanne et Fribourg. Le comité de pilotage a rendu ses conclusions au Conseil d'Etat en automne dernier. Des discussions sont prévues entre le comité de pilotage et les représentants du club, le GSHC, durant l'année 2015, afin de discuter notamment du redimensionnement du projet initial présenté par le club.

### Praille-Acacias- Vernets - PAV

Un groupe de travail a été constitué, dont la Ville de Lancy fait partie, concernant les équipements sportifs sur le périmètre du PAV (Quart Camembert). Une réelle coordination doit être menée entre les Villes de Genève, Carouge et Lancy afin de prévoir un programme en adéquation avec les besoins des trois villes et plus largement de la région pour respecter le principe de mutualisation des grands équipements du PDQ PAV.



## Sports

### Lancy Tennis club

Suite à l'épisode de grêle de l'été 2013, la Ville de Lancy a entrepris des travaux pour la phase finale de la réfection de la toiture pyramidale du club house.



### Etoile Palettes

En 2012, la Fondation communale immobilière de Lancy (FCIL) décidait d'acquérir un dépôt désaffecté, situé en sous-sol, au pied de l'Etoile Palettes.

A l'origine de la construction de l'immeuble en 1968, ce local était destiné à devenir un bowling. Le projet n'ayant pas abouti, les lieux ont servi, durant de nombreuses années, de dépôt à l'entreprise Pneus Favre.

D'un commun accord avec la Ville de Lancy, le Conseil de Fondation décidait de prendre en charge la transformation de ces locaux, soit un montant de CHF 2,2 millions, pour en faire deux salles de sport, destinées à des associations lancéennes.

Ces locaux sont loués depuis le 1<sup>er</sup> avril 2014 à la Ville de Lancy qui, elle-même les a mis à disposition de deux associations sportives actives dans le quartier de Lancy Sud, soit le Yen-Dô (M. Christian VUISSA) et le Singto Muay Thai (M. David INFANTE). Ces locaux profitent essentiellement à des jeunes du quartier.

### Dojo de l'école du Bachet-de-Pesay

La Ville de Lancy a entrepris l'assainissement de l'éclairage dans la salle du judo avec la pose d'une sonde crépusculaire dans les puits de lumière, afin de diminuer la consommation énergétique en lien avec le programme éco 21 des SIG *Ambition Négawatt Vision*.

### Dojo de l'école de la Caroline

Des travaux de rénovation ont été entrepris et finalisés au sein du Dojo. Au-delà de la peinture des locaux et des graffs somptueux qui ornent les murs latéraux des tatamis, c'est un remplacement complet des installations sanitaires, un changement de carrelages et un rafraîchissement des menuiseries qui ont été exécutés. Un cadre lumineux et confortable abrite désormais les activités du Judo-Kwai Lancy et du Yamabushi.

## Sports

### **Salle de gymnastique de l'école de la Caroline**

Le sol ne correspondait plus aux normes en vigueur pour la pratique des différents sports en salle. Les travaux ont comporté la mise en œuvre d'un nouveau revêtement de sol sportif avec une finition en polyuréthane, ainsi que des marquages aux sols des aires de jeux.

### **Stade de Marignac**

La Ville de Lancy a poursuivi la mise en conformité de la cuisine de la buvette. Un renouvellement complet de l'équipement thermique et frigorifique a été effectué (étape 2).

### **Ecole Le Sapay**

Suivi de l'évolution du chantier lié au nouveau complexe sportif de l'école dans le quartier de la Chapelle (salle omnisport & bassin de natation). L'ouverture du complexe sportif est prévue pour août 2016.

### **Escrime Florimont**

La Ville de Lancy mène une politique active auprès des associations sportives, notamment par un soutien financier, à travers divers projets, comme celui du partenariat avec le club « Escrime Florimont ». Au travers de cette coopération, l'association lancienne a continué de proposer tout au long de l'année des initiations aux enfants et adolescents à travers les écoles et les maisons de quartier.

### **Sant "e "scalade**

Programme d'entraînements en commun avec une partie consacrée à de l'information concernant l'importance d'une alimentation saine et d'une activité physique au quotidien. Sant "e "scalade vise surtout les enfants entre 6 et 12 ans.

### **Trako**

La Ville de Lancy soutient également pour la deuxième année consécutive le projet Trako par la mise à disposition d'installations sportives. Pour rappel, la Ville de Lancy permet à l'association Trako de dispenser à environ 400 élèves de l'école primaire des Palettes / Bachet-de-Pesay des cours de judo au dojo du Bachet à raison d'une période par semaine. Cette association a été cofondée par le judoka Sergei ASCHWANDEN, médaillé de bronze aux JO de Pékin en 2008.

### **Jeux de Genève**

Lancy soutient également des manifestations sportives à l'échelle du canton voire du Grand-Genève, comme par exemple, les Jeux de Genève. Il s'agit d'une manifestation qui permet aux 10-18 ans de participer à des compétitions relevées tout au long d'un week-end sur de nombreuses installations sportives. Cette manifestation a vu le jour en 1940 pour permettre aux sportives et sportifs suisses de prendre part à des compétitions de niveau international malgré la guerre. Douze éditions ont eu lieu jusqu'en 1951. Des athlètes d'exception ont eu l'occasion d'y prendre part. Elle en est depuis sa remise au goût du jour en 2012 à sa deuxième édition.



## Sports

### Handisport

La Ville de Lancy a soutenu également diverses manifestations en lien avec le Handisport (Association sportive Schtroumpfs Genève, UHC Genève - Special Olympics Switzerland, Swiss Open de tennis en fauteuil roulant).

### École le mercredi matin

La mise en œuvre de la loi modifiant l'horaire scolaire des élèves du cycle moyen de l'enseignement primaire a nécessité de reconsidérer l'occupation de l'ensemble des infrastructures scolaires le mercredi matin.

Lancy a la chance de pouvoir compter en son sein quatre bassins scolaires qui ont permis de concentrer l'enseignement scolaire de la natation les lundis, mardis, jeudis et vendredis. Ainsi, l'accès aux bassins le mercredi matin a été laissé libre pour des cours accueillant notamment les enfants ne fréquentant pas l'école cette matinée.

### Chèque sport

Cette aide individuelle s'adresse aux jeunes lancéens subsidiés. Ce chèque d'une valeur de CHF 100.- est à faire valoir sur les cotisations ou frais de cours/stages perçus par les institutions sportives situées sur le territoire de la Commune et associées au projet. Pour rappel, le chèque est proposé aux personnes qui remplissent les conditions cumulatives suivantes :

- Etre âgé(e) de 4 à 18 ans ;
- Etre domicilié(e) sur le territoire de la Ville de Lancy ;
- Etre bénéficiaire d'un subside de l'assurance maladie.

En fin d'année, quasiment tous les chèques avaient trouvé preneur.

### Tuttisports septembre

5<sup>ème</sup> édition. Pas moins de 32 disciplines différentes étaient représentées, dont 2 nouvelles réservées essentiellement aux femmes, le roller derby et la pole dance, sport très prisé dont des championnats importants se sont déroulés à Genève. Sur toute la semaine, 180 rendez-vous sportifs ont été organisés sur 32 sites différents.

### Résultats sportifs

A noter encore que le Conseil administratif a continué, en plus de décerner le Mérite sportif, de saluer les clubs ou athlètes ayant obtenu un très bon résultat sportif. Dès lors et au vu du dynamisme des sociétés communales, de nombreux athlètes se sont vus féliciter officiellement.

### Contact Inter-Communes Association des communes genevoises

Les contacts avec les autres communes disposant de délégués ou de service des sports ont été entretenus dans le but de permettre le partage d'expériences et la mise en commun d'idées pour l'avenir.

D'autre part, les travaux de la Commission sportive de l'ACG se sont poursuivis. Différents thèmes ont été évoqués, notamment les projets de constructions de nouvelles infrastructures d'importance cantonale, le soutien logistique aux bénévoles des associations sportives et le projet de relève sportive et son financement.

## Section des piscines

### Effectifs

- 1 chef de section
- 1 sous-chef de section
- 1 technicien en installations piscines
- 5 employés

Durant la saison d'exploitation de la piscine de Marignac, la section des piscines fonctionne à l'aide de personnel saisonnier. L'équipe atteint alors 20 à 25 personnes au total lors des mois de forte fréquentation.

Le personnel fixe est en possession de brevets de sauvetage actualisés tous les deux ans en suivant des cours de recyclage donnés dans les différents lieux de Suisse romande. Ces brevets sont les suivants :

### Formation du personnel

- Brevet 1 : natation de sauvetage
- CPR 1 : massage externe du cœur
- Samaritains : grand cours
- Défibrillateur : réanimation cardiaque

Pour le personnel temporaire et fixe, deux journées complètes de formation / information sont organisées avant la saison sur le site de la piscine de Marignac, avec l'aide de divers moniteurs de sauvetage.

Le premier jour comprend des tests et exercices de mise en situation d'accident se rapprochant au maximum de la réalité, ainsi qu'une visite de l'infirmerie avec des explications et des consignes de sécurité à appliquer en cas d'accidents.

Le deuxième jour est axé sur le mode de fonctionnement interne des attributions de chacun et les directives liées au règlement de la piscine à faire respecter pour le bien-être de la clientèle.

### Charge de la section

La section assure la sécurité des baigneurs, le bon fonctionnement et l'entretien des installations techniques, ainsi que le contrôle de la qualité de l'hygiène de l'eau.

### Piscines

#### de Marignac

- bassin extérieur de 50 mètres
- fosse de plongeur
- bassin extérieur non-nageur de 25 mètres
- pataugeoire
- bassin de réception du toboggan

La saison d'exploitation a duré du 1<sup>er</sup> mai au 29 septembre, puis fut prolongée exceptionnellement jusqu'au 5 octobre au vu du temps magnifique.

La saison a été marquée par un mois de juin très ensoleillé avec un record de fréquentation durant le week-end de Pentecôte, et s'en est suivi les mois de juillet et août plutôt pluvieux. La chance est revenue en septembre en affichant des températures très agréables. Dans l'ensemble, les chiffres de la saison 2014 ont été en moyenne 20% inférieurs aux années précédentes.

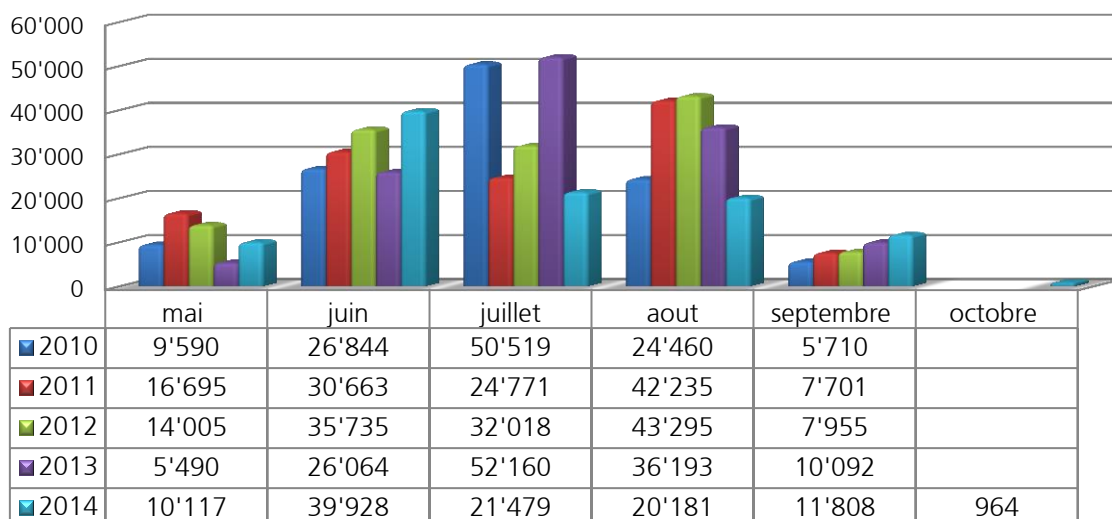


## Section des piscines

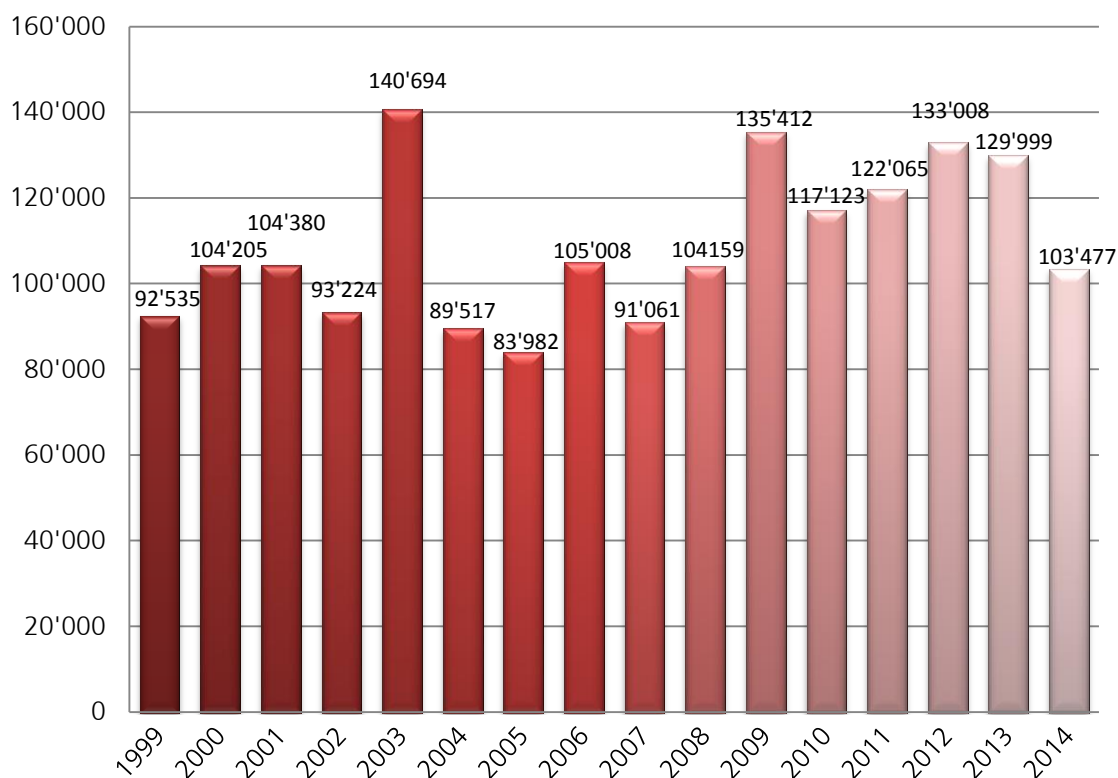
Trois nocturnes, jusqu'à 23h00, ont été organisées le 13 juin, 11 juillet, et le 22 août. Une des soirées a dû être annulée pour cause de mauvaises conditions météorologiques.

Pour la sixième année consécutive, la prévente d'abonnement (rabais de 10% sur les abonnements achetés avant l'ouverture) a été bien appréciée. En effet, 729 abonnements annuels ont été délivrés avant l'ouverture de la piscine.

### Nombre d'entrées



### Entrées de 1998 à 2014



## Section des piscines

### de l'école de Tivoli

- bassin de 25 mètres double fond mobile
- le bassin de l'école de Tivoli est ouvert au public le mardi (midi) et le mercredi (midi et soir), dès le moment où la piscine de Marignac est fermée.

### de l'école de la Caroline

- bassin de 16 mètres avec fond mobile

### de l'école En Sauvy

- bassin de 25 mètres avec fond mobile

### de l'école du Bachet

- bassin de 16 mètres avec fond mobile

## Pataugeoires

- école de la Caroline
- bâtiment du Pré-Monnard
- école du Bachet-de-Pesay
- école des Palettes

Les pataugeoires de quartier ont été mises à disposition de la population de mi-juin à mi-septembre. Elles ont été très appréciées et bien respectées. La Ville de Lancy n'a subi ni grosse déprédation ni acte de vandalisme.

La surveillance des enfants dans les pataugeoires de quartier reste sous la responsabilité des parents.

## Infirmierie

La section des Samaritains de Lancy assure une permanence à l'infirmierie durant les week-ends ainsi que les jours fériés afin de décharger les gardiens durant les fortes affluences.

- Interventions été 2012 : 331
- Interventions été 2013 : 433
- Interventions été 2014 : 410

## Sécurité

Les services d'une société de sécurité privée sont requis afin de faire respecter l'ordre, le règlement en vigueur, de garantir la sécurité des clients et du personnel durant les journées de grandes affluences.

Le résultat reste positif et cette présence n'incommode en aucune façon la clientèle.

## Machinerie

Les installations techniques de traitement d'eau ainsi qu'un bon suivi du nettoyage quotidien des bassins ont valu une qualité d'eau irréprochable durant toute la saison.



## Section des piscines

### Festival Antigél 7 et 8 février

La piscine de Marignac a accueilli le festival « Antigél » pour un spectacle « Cosmoland » à couper le souffle. Malgré le froid et la pluie, cet univers cosmique a rencontré un franc succès.



Source : Cosmoland © Clément Lambelet

## Fondation des Eaux

### Personnel

La Fondation des Eaux, dans laquelle sont représentées les communes et villes de Bernex, Confignon, Genève, Lancy et Onex, est une institution autonome de droit public. La Ville de Lancy en assure la présidence.

Le personnel de la Fondation des Eaux est formellement engagé par la ville d'Onex. En 2013 des nouveaux statuts ont été validés par le Conseil de Fondation et par les villes et communes membres. Ils doivent encore être validés début 2015 par le Grand Conseil. Ces nouveaux statuts vont permettre au Conseil de Fondation d'obtenir, entre autres, une autonomie complète dans la gestion des ressources humaines. En parallèle, une nouvelle organisation du personnel a été mise en place, afin de préparer cette prochaine autonomie, par l'engagement d'une responsable des ressources humaines. De nouveaux secteurs d'activités ont été créés avec une répartition différente des responsabilités et des activités.

La Fondation des Eaux dispose de 16.8 postes fixes et engage une vingtaine de saisonniers (étudiants) de mars à octobre. Cette dotation n'a pas été augmentée avec la nouvelle organisation, tous les changements ayant pu avoir lieu avec le personnel en place et les postes vacants.



## Fondation des Eaux

### Sports

La Fondation des Eaux a poursuivi sa stratégie de promotion du centre. Ce dernier a ainsi accueilli:

- 37 journées sportives des écoles du canton, dont le cross des écoles d'Onex et la ScooCup,
- Diverses sorties scolaires (disc-golf, Pt Train, Beach volley),
- 2 meetings d'athlétisme,
- 9 tournois de football,
- 12 matchs de cricket,
- 10 tournois de beach-volley,
- 1 championnat suisse de pétanque,
- 1 championnat d'Europe de Disc-golf,
- 1 fête de slackline,
- 1 course d'orientation nocturne,
- 7 camps d'été sportifs de jour (football, tennis, etc.),
- 27 sorties sportives d'entreprises et/ou d'associations,

La construction du tout nouveau terrain de beach a débuté et devrait se terminer début 2015. Ce terrain permettra d'offrir de façon modulable du beach volley (4 terrains), du beach-soccer, du beach tchoukball, du beach rugby et du beach sandball.

### Loisirs

Le centre a pu créer l'un des plus grand parcours de BMX et de Dirt du canton, grâce l'appui exceptionnel de la commune de Plan-les-Ouates qui a fourni gracieusement 650 m<sup>3</sup> de terre.

Le Parc Aventure des Eaux (PAE), premier accro-branche du Canton de Genève, a inauguré un nouveau parcours, destiné aux petits entre 3 et 6 ans.



## Fondation des Evaux

### **Nature**

Le début de la création d'un parcours didactique nature a eu lieu, avec la construction d'un parc à abeilles sauvages, l'agrandissement de l'étang et la fabrication d'un ponton pour l'admirer dans un entourage fleuri.

La rénovation des cheminements en tout-venant du parc a continué son cours durant l'année.

En parallèle à ces nouveautés, la Fondation des Evaux s'est associée avec la Fondation officielle pour la Jeunesse afin de développer la tonte à cheval sur la partie détente et loisirs du parc (environ 20 hectares). L'utilisation de la traction animale a permis d'économiser environ 2'000 litres de carburant et de soutenir une fondation à but social.

### **Promotion du centre**

La promotion du centre s'est poursuivie avec plusieurs articles dans les journaux communaux, ainsi que des reportages sur les télévisions locales. Une nouvelle collaboratrice, engagée dans le cadre de la nouvelle organisation du personnel, a pris par ailleurs en charge une partie de la communication.

Suite à la création du nouveau logo en 2013, une mascotte représentée par une abeille sauvage a vu le jour. Cette dernière sera utilisée dans les communications au public ainsi que sur les affichages du bâtiment et des terrains.

### **Bâtiments**

Le projet de démolition et reconstruction de la salle de banquets a suivi son cours, mais pose d'importants problèmes quant à son financement par les Villes et communes membres. Ces dernières ne souhaitant pas augmenter leur participation, la Fondation n'a pas les moyens de faire face à l'emprunt nécessaire. Il a quand même été décidé de poursuivre le projet jusqu'à l'autorisation de construire.

## François BAERTSCHI

### Conseiller administratif

- Affaires sociales
- Urbanisme



## Affaires sociales

Cette année a été marquée par plusieurs changements au niveau de l'organisation et du fonctionnement du service.

### 96, route du Grand-Lancy



L'équipe d'assistant et assistantes sociales, sous la responsabilité de M. Vincent KÜNZI, adjoint au chef de service, a mis sur pied une permanence d'accueil à raison de deux demi-journées par semaine. Les premiers signes encourageant à poursuivre dans cette voie.

Les appartements d'urgence ont pleinement répondu aux attentes. Sans être constante, l'occupation a été régulière. Deux constats importants : il a été possible de répondre systématiquement aux urgences et trouver à chaque fois des solutions correctes pour permettre la sortie des occupants sans que cela ne leur crée de problème. Ce qui faisait partie des objectifs prioritaires.



## Affaires sociales

### Ressources humaines

Le service a eu le plaisir d'accueillir Mme Marie GOLAY en qualité d'assistante sociale. Elle a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> août. Avec le retour de congé parental de Mme Lauriane CLERC-MARTIN, l'équipe est à nouveau au complet.

Au niveau des postes administratifs, nous avons accueilli Mme Geneviève BOULIAN en qualité de secrétaire rattachée principalement à Contact Emploi Jeunes. Elle a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> avril.

Suite à la nomination de M. Vincent KÜNZI en qualité d'adjoint au chef de service, Mme Michela PUGLISI, conseillère en insertion a été nommée responsable de l'emploi et de l'intégration. Elle a pris ses nouvelles fonctions le 1<sup>er</sup> octobre.

Enfin, toujours dans le cadre de Contact Emploi Jeunes, Mme Éléonore POSSA a quitté le service à la fin du mois de septembre pour donner une nouvelle orientation à sa carrière.

### Action sociale individuelle

- 235 dossiers d'aide ont été suivis au cours de l'année. Ceux-ci ont généré près de 700 entretiens, dont plus de 200 au domicile des bénéficiaires.
- 98 aides financières ont été accordées au cours de l'année. Il s'agit d'aides ponctuelles.
- A cela s'ajoute une quarantaine d'aides financières concernant des frais médicaux.
- La prise en charge des frais d'obsèques a été accordée pour 21 personnes
- 28 familles ont été aidées par le paiement des frais de camps scolaires.
- 82 adultes et 59 enfants ont bénéficié de tarifs préférentiels pour des cartes d'entrée à la piscine Marignac.
- 69 remises de cotisations AVS ont été prises en charge.
- 235 Lancéens et Lancéennes de plus de 90 ans ont reçu un cadeau à l'occasion de la fête de Noël. Le nombre de bénéficiaires est en augmentation d'année en année. Ce geste est très apprécié et de très jolis mots de remerciement en témoignent.

### Restaurants scolaires

156 familles ont fait une demande de rabais selon la procédure et le formulaire joint avec la première facture de l'année. Après étude des justificatifs fournis, 104 rabais ont été accordés

### Service du logement

43 logements ont été attribués.

### Action sociale collective

Quatre permanences ont à nouveau été organisées pour aider les personnes à faire leur choix concernant la Lamal (assurance maladie) pour un éventuel changement de caisse. 35 personnes ont profité de cette offre. Deux autres se sont rendues dans les locaux de l'Association VIVA lors d'une permanence qui s'est tenue sur place.

## Affaires sociales

### Association VIVA

A travers le contrat de prestation signé avec la Ville de Lancy, il faut relever avec intérêt les nombreux contacts, échanges et collaborations ponctuelles ou régulières au profit des aînés et aînées de Lancy.

### FASe

Concernant les actions de prévention et d'animation destinées à la jeunesse, le service est en lien direct et constant avec les acteurs et actrices employés par la FASe, Fondation pour l'animation socio-culturelle.

### Emploi et insertion

A.I.D.E (accueil intercommunal pour les demandeurs d'emploi) a reçu 271 personnes, ce qui représente un total de 791 visites ou entretiens téléphoniques.

- 43% étaient des hommes et 57 % des femmes. On relèvera une certaine constance dans cette répartition au cours des années.
- Les consultants provenaient à 67% de Lancy et 12% de Plan-les-Ouates, commune partenaire pour le fonctionnement de la permanence.

89% des personnes ont sollicité une aide à la rédaction d'un curriculum-vitae et pour effectuer des recherches d'emplois.

19% des personnes ont été orientées par l'Office cantonal de l'emploi, 16% par l'Hospice général, et 20% par le service des affaires sociales. Les autres sont venues de leur propre initiative.

Mme Barbara PRIDA, responsable de la permanence, a poursuivi tout au long de l'année la publication dans le journal le Lancéen de rubriques en lien avec l'emploi et la recherche d'emploi. Ces textes paraissent également, dans le journal de Plan-les-Ouates.

### Contat Emploi Jeunes CEJ

- Seuls les jeunes habitant Lancy et libérés de la scolarité obligatoire sont accueillis à CEJ. 149 jeunes ont sollicité CEJ. 95, soit 38 filles et 57 garçons ont été suivis régulièrement.
- 81 contrats de travail CEJ ont été proposés, dont 17 dans les restaurants scolaires, 14 à l'épicerie solidaire, 9 via l'opération Ecosociale et 34 via notre partenariat avec la Fondation Pro au Petit-Lancy.
- 64 jeunes se sont vus proposer un contrat de job insertion à court terme, représentant 1547 heures de travail.
- 5 jeunes ont bénéficié de cours intensifs de français, de mathématiques et d'anglais proposés par des enseignants à la retraite et bénévoles à CEJ. Leur aide est extrêmement précieuse et cela permet chaque année aux quelques bénéficiaires de mettre tous les atouts de leur côté pour se présenter à des examens ou des sélections pour décrocher un contrat d'apprentissage.

Il faut relever encore, pour conclure cette rubrique, que 4 jeunes ont retrouvé un emploi, 4 ont repris l'école, 14 ont commencé une formation initiale CFC ou AFP et 10 ont obtenu un CFC.



## Affaires sociales

### Bénévolat Epicerie solidaire

Le partenariat avec l'Association Partage se poursuit à travers la fourniture régulière de denrées alimentaires qui sont distribuées chaque semaine dans le cadre de l'épicerie solidaire. Celle-ci est toujours animée par un groupe de fidèles et généreux bénévoles. Cette équipe ainsi que toutes les activités du bénévolat sont placées sous la responsabilité de Mme Christine AESCHBACH.

Il faut rappeler que seules des personnes ou des familles domiciliées à Lancy peuvent en bénéficier. Elles doivent être munies d'une autorisation justifiant leur situation remise par le service des affaires sociales ou les services de l'Hospice général.

- 35'240 kg de marchandises au total ont été distribués, d'une valeur estimée à Fr. 200'000.-
- 3'194 kg de fruits, 5'706 kg de légumes, 1'293 kg de viande et 12'391 kg de produits secs.
- Auxquels il faut ajouter 1'525 kg de produits d'hygiène, 1'360 kg de produits de puériculture et 1'155 kg de produits de nettoyage.



### Ateliers d'alimentation

Destinés aux aînés et aînées de la commune se poursuivent à raison d'une fois par quinzaine. C'est toujours des moments appréciés de tous, bénévoles comme participants, où la convivialité et la bonne humeur sont de mise.

## Écoles

### Effectifs

Ecoles	13/14 Elèves	13/14 Classes	14/15 Elèves	14/15 Classes
<b>Bachet</b>	125	7	122	7
<b>En Sauvy</b>	459	23	459	23
<b>Palettes</b>	475	25	526	28
<b>Caroline</b>	322	16	320	17
<b>Cérésole</b>	177	8	170	8
<b>Morgines</b>	71	4	72	4
<b>Petit-Lancy</b>	334	16	338	16
<b>Tivoli</b>	342	18	364	18
<b>Classes spéciales</b>				
<b>Caroline</b>	31	4	31	4
<b>En-Sauvy</b>	19	2	24	3
<b>Palettes</b>	22	3	21	3
<b>Total</b>	<b>2'377</b>	<b>126</b>	<b>2'447</b>	<b>131</b>

Moyenne de 19 élèves par classe.

### Répartition des classes

	1et 2 13/14	PH 14/15	3 à 8 13/14	PH 14/15
<b>Bachet</b>	3	3	3	4
<b>En Sauvy</b>	6	5	17	18
<b>Palettes</b>	5	5	20	21
<b>Caroline</b>	3	3	13	13
<b>Cérésole</b>	2	2	6	6
<b>Morgines</b>	2	2	2	2
<b>Pt-Lancy</b>	4	4	12	12
<b>Tivoli</b>	5	5	13	13
<b>Total</b>	<b>30</b>	<b>29</b>	<b>87</b>	<b>89</b>

### Activités du parascolaire

Le parascolaire dépend du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), dont la Ville de Lancy fait partie, et concerne les restaurants scolaires et les activités surveillées. Ci-dessous le nombre de repas servis :

Restaurants	12/13	13/14
<b>Bachet</b>	9'801	8'735
<b>En-Sauvy</b>	29'607	30'822
<b>Palettes</b>	25'387	25'769
<b>Caroline/Morgines</b>	26'845	27'540
<b>Cérésole</b>	10'519	11'576
<b>Petit-Lancy</b>	17'728	20'285
<b>Tivoli</b>	19'963	23'463
<b>Total</b>	<b>139'850</b>	<b>148'190</b>



M. François BAERTSCHI



## Urbanisme

La Ville de Lancy vient de dépasser 30'000 habitants, conséquences de la finalisation partielle des quartiers des Marbriers et de la Chapelle. Le futur ancrage du quartier des Fraisiers par le tram à venir au reste de Lancy sera un défi pour une insertion du rail dans un quartier dense. Nouvelle école (Le Sapay), nouvelle crèche (Couleurs du Monde), le développement urbain se poursuit.

### Liminaire

Les atermoiements de la cour de justice touchent la Ville de Lancy pour les 4 plans localisés de quartier des Semailles (recours déposés il y a plus de 15 mois) et de Surville (« seulement » 6 mois). Un rapport administratif n'étant pas une dissertation sur le fonctionnement des trois pouvoirs démocratiques, nous nous bornerons à signaler un frein à la construction de logements.

### Praille-Acacias- Vernets PAV / PDQ N° 29'591

MM. HODGERS (Conseiller d'Etat) et THIEBAUD (Service PAV) viennent présenter l'état des lieux, les enjeux et les étapes de l'élaboration du PDQ PAV lors de la commission du 29 octobre. Ils rappellent que ce document constitue une image directrice de ce qui est souhaité dans ce périmètre. Le projet se développant sur plus de 40 ans, il est amené à se modifier pour s'adapter aux évolutions du territoire.

Lors de la commission du 26 novembre, M. FAVRE propose cinq amendements à ajouter à la résolution. Trois amendements sont acceptés par la commission. Un nouveau texte de résolution intégrant les éléments votés sera envoyé en vue du vote au Conseil municipal.

La résolution concernant le préavis du plan directeur de quartier Praille-Acacias-Vernets a été adoptée avec trois amendements, par 24 oui et 3 abstentions, lors du Conseil municipal du 11 décembre.

### Quartier de l'Adret Concours

La Ville de Lancy ne possède pas de terrain à l'heure actuelle mais a souhaité participer aux coûts du concours pour s'assurer de la qualité de l'espace public, des coutures entre les futurs immeubles et de la cohérence de l'ensemble. 4 immeubles seront attribués aux fondations communales (FCIL : Fondation communale immobilière de Lancy et FCLPA : Fondation communale pour le logement des personnes âgées). La commission du 8 janvier a octroyé, à l'unanimité, un crédit d'investissement de Fr. 200'000.-- destiné à l'organisation d'un concours de projets d'architecture pour le quartier de l'Adret.



## Urbanisme

### Liaison mobilité douce Grand / Petit-Lancy Passerelle

A l'issue du MEP (mandat d'étude parallèle) qui s'est déroulé à l'automne 2013, le Conseil administratif propose de lancer un crédit d'étude de CHF 314'000.- concernant le projet de M. BADOUX qui a poussé son travail plus loin que les autres concurrents.

L'arrêté est présenté le 5 mars et la commission le suspend dans l'attente du chiffrage des autres projets, afin d'analyser et comparer les variantes pour effectuer un choix en toute connaissance de cause. Le STU (service des travaux et de l'urbanisme) propose alors de mettre sur pied un tableau comparatif du coût des variantes, une publication et une exposition pour terminer le MEP. Une exposition se tiendra dans le parc de la Mairie au mois d'octobre avec la création d'une plaquette qui présentera les résultats.

### Promenade des Crêtes

Le 5 mars, présentation par le STU de la promenade des Crêtes. Il s'agit d'un axe de mobilité douce dédié aux vélos et aux piétons, elle s'étend de Tivoli à Bachet. La première phase réalisée sera le tronçon entre Surville et la gare de Lancy Pont-Rouge (objectif 2018 : ouverture de la halte CEVA) et constitue une mesure du projet d'agglomération, subventionnée par la Confédération à hauteur de 40%. Le mobilier, l'éclairage et l'entretien seront à charge de la Ville de Lancy.

### Hôtel industriel 2, chemin Louis-Hubert Concours

La commission de l'aménagement du territoire du 2 avril a été informée du vainqueur du concours : le projet *Dent-de-loup* de LRS architectes. Le but est de créer une zone d'activités mixtes avec des industries, de l'artisanat et des bureaux.

### Chemin du Bac développement

La commission du 2 avril a été informée de la volonté des propriétaires des parcelles de construire du logement et de densifier cette 3<sup>ème</sup> zone de développement (ID 1,8), le but étant d'aboutir à un plan localisé de quartier. Lancy possède 37,5% de la zone concernée et pourrait donc y développer un immeuble.

Lors de la commission du 27 août, le STU présente le projet de développement réalisé par M. Florian BARRO, architecte. Il s'agit de trois immeubles triangles. Ce projet a reçu un préavis favorable de la commission cantonale d'urbanisme.

### Quartier de Semailles Boucle de rebroussement Tram St-Julien

Il est annoncé lors de la commission du 5 mars que le projet tram est repoussé de 3 ans, les travaux commenceront en 2018.

Mme GIRAULT, MM GAUTHEY et CRESTIN de l'Office de l'urbanisme présentent, lors de la commission du 2 avril, les modifications qu'engendrent l'arrivée du tram de St-Julien dans le quartier des Semailles et les incidences sur le secteur F du PDQ Semaille.



## Urbanisme

- Remise en question de la construction des logements prévus initialement sur ce secteur.
- Introduction d'une boucle de rebroussement plus grande pour assurer l'échange entre les deux lignes de tram 12 et 15.
- Création d'un comité de pilotage Canton-Commune et sélection des mandataires pour mai 2014.
- Processus de concertation fort pour répondre à la motion déposée au Grand Conseil.
- Mandat attribué à M. ZANGHI pour vérifier la compatibilité entre le PDQ et le futur PLQ.
- Rendu d'un projet urbain pour décembre 2014 et élaboration du PLQ en 2015.

Lors de la commission du 4 juin, M. ZANGHI est auditionné afin qu'il entende les préoccupations de la commission pour défendre au mieux le PDQ Semailles tel que le Conseil municipal l'a adopté, tout en étant mandaté et rémunéré par le Canton de Genève. Il rappelle les éléments essentiels du secteur F du PDQ : la traversée verte, l'accessibilité au parking du secteur par le chemin des Palettes et environ 24'600m<sup>2</sup> constructibles au total.

Le 27 août, la commission auditionne l'ALMA (Association Lancy-Mobilité-Avenir) qui souhaite lancer une initiative populaire communale *pour une intégration respectueuse du tram à Lancy*. Les préoccupations de l'association sont les suivantes : concertation avec les habitants, un tracé du tram efficace (éviter les angles et les nuisances sonores), l'interface des Palettes, la suppression de places de stationnement extérieur, les répercussions du tram sur le quartier des Palettes, la défense des intérêts des habitants par la Commune doit être mieux assurée.

Lors de la commission du 1<sup>er</sup> octobre, M. CRESTIN (OU), M. ZANGHI et les mandataires du projet urbain de la boucle des Palettes, Mme SCHAER et M. SCHEIDEGGER sont auditionnés pour présenter les contraintes à respecter, la démarche et les variantes du projet :

- Les invariants sont la non-remise en question des PLQ approuvés, la construction de 160 logements minimum, le chemin des Rambossons en axe de mobilité douce et le tracé du tram.
- 3 ateliers de concertation programmés avec les propriétaires et les Associations des Passereaux et de l'ALMA.
- Les mandataires présentent 4 variantes de forme urbaine pour le secteur F : le parc, la rue, le mail et la place qui seront discutées et amenées à évoluer lors des ateliers de concertation.

M. BARTHASSAT (Conseiller d'Etat) a rencontré la Ville de Lancy le 16 octobre pour présenter les variantes du tracé du tram. Il rappelle que le Grand Conseil a voté que l'avenue du

## Urbanisme

Curé-Baud devait maintenir sa capacité routière actuelle, ce qui complique l'insertion du tram sur cet axe (au détriment de la mobilité douce).

Lors de la commission du 29 octobre, il est confirmé que l'ALMA a déposé son initiative et qu'il lui faut 2000 signatures.

### Dérogation à l'indice d'utilisation du sol

- 7, 7A, 7B, 7C, chemin des Croizonniers (parcelle 1491 et 2163, feuille 51) – Création de 4 villas mitoyennes (IUS 43.9%).
- 21, Vieux-chemin-d'Onex (parcelle 2863, feuille 17) – Agrandissement d'une villa mitoyenne (IUS 39.85%).
- 42, chemin des Verjus (parcelle 2182, feuille 28) – Construction de 3 villas mitoyennes (IUS 35.23%).
- 38, chemin des Verjus (parcelle 1980, feuille 28) – Construction d'un habitat groupé (IUS 44%).
- 1A, chemin de Gilly (parcelle 1963, feuille 23) – Construction d'un habitat groupé (IUS 44%).
- 11, chemin de la Colline (parcelle 803, feuille 23) – Construction d'une villa comprenant un appartement et un studio (IUS 26%).
- 4D, chemin des Fraisiers (parcelle 4064, feuille 31) – Extension d'une villa individuelle (IUS 39,3%).
- 59, chemin du Gué (parcelle 3072, feuille 25) – Extension d'une villa individuelle (IUS 27.6%).

### Vente

Vente de droits sur la parcelle 137, chemin de l'Avenir. La Ville de Lancy renonce au droit que les parcelles 146, 147, 148 et 3370 possèdent dans l'actuelle parcelle 137 d'Onex, et les cède à la FPLC pour le prix de CHF 44'100.--. La vente est acceptée à l'unanimité, soit 30 oui – lors du Conseil municipal du 30 janvier.

### Servitudes et échanges

- Constitution d'une servitude de distance et vue droite et d'une servitude de passage à pied et à véhicules, 36-38, route du Grand Lancy, sur les parcelles 904 et 2506 (Lancy) au profit de la parcelle 910, sont acceptées à l'unanimité, soit 28 oui – lors du Conseil municipal du 19 juin.
- Radiation de servitude de chauffage, 28, route de Chancy, sur la parcelle 2958, (installation d'un chauffage autonome pour un futur immeuble qui aurait été contraint de se raccorder au chauffage existant), est acceptée à l'unanimité, soit 27 oui – lors du Conseil municipal du 16 octobre.



## François LANCE

### Conseiller administratif

Finances et logement • Culture et  
communication • Sécurité •



## Présentation des comptes

L'année s'est à nouveau finalisée par un excédent de résultat de très exactement Fr. 6'939'035.29, en regard d'un bénéficiaire budgété de Fr. 122'000.-.

Cet excédent n'est pas à chercher au niveau de la fiscalité, puisque globalement, le total de la fonction 90 "impôts" se situe à hauteur du budget, bien qu'il soit constaté des écarts entre les différentes rubriques constituées par les éléments fiscaux, la péréquation intercommunale, les fluctuations de provisions fiscales et les frais de perception. Nous relevons également cette année que le total net des correctifs d'impôts d'années antérieures est négatif.

Selon les comptes fiscaux fournis par le Département des finances, l'impôt 2014 des personnes physiques dépasse légèrement les prévisions budgétées, soit +Fr. 515'000.-. Si l'on compare uniquement la progression de la production estimée de l'impôt des personnes physiques au barème ordinaire entre 2013 et 2014, production qui représente 74% du total de cet impôt, elle s'établit à seulement 2.88%; progression influencée dans une moindre mesure par la détérioration de notre taux de part privilégiée, qui est passé de 58% en 2013 à 56% en 2014.

Pour l'impôt des personnes morales, par rapport à Fr. 6.3 mios budgétés, les comptes sont clôturés avec un faible écart, à hauteur de Fr. 6.2 mios. L'estimation de la production 2014 est cependant en très légère hausse de 2.3% par rapport à 2013, nette de correctifs.

La taxe professionnelle communale atteint la somme de Fr. 8.9 mios, et s'établit ainsi presque au même niveau qu'en 2013.

Autres éléments marquants cette année : la vente des actions de Télélancy S.A. a ramené Fr. 514'000.- de plus, suite au versement du fonds de roulement déterminé au moment de la vente effective, et la vente des maisons de vacances sises sur le canton de Vaud, initialement prévue à fin 2013, a rapporté un gain comptable de Fr. 1'471'000.-.

Enfin, la synthèse des écarts les plus importants au niveau des charges complète rétrospectivement les raisons de l'excédent de résultat, soit un disponible par rapport au budget sur la nature 31, biens, services et marchandises s'élève à Fr. 1'981'000.- (soit 7.4% sur la rubrique), un disponible sur les amortissements du patrimoine administratif de Fr. 1'610'000.-, nature 331, en raison principalement des dépenses différées d'investissement et un

disponible sur les subventions versées, nature 36, dont Fr. 700'000.- de rétrocession d'excédents de liquidités de la part des crèches et des garderies.

Au chapitre des investissements, la part à financer s'est élevée à Fr. 13'541'000.-, contre Fr. 26'323'000.- prévus au budget. Au niveau des dépenses, on constate que près de 25% de la planification ne s'est pas concrétisée.

On ne peut que se réjouir d'avoir pu maintenir le montant de la dette à son niveau de 2013, qui reste établi à Fr. 107'000'000.-. Le taux moyen de la dette, grâce à des taux historiquement bas, est également en baisse par rapport à celui qui prévalait à fin 2013.

Quant au résultat net des immeubles du patrimoine financier, il n'a pas atteint les objectifs du budget. L'écart négatif de Fr. 729'000.- est principalement dû aux travaux d'étanchéité non prévus sur l'immeuble du chemin du Gué, ainsi qu'à l'étude pour l'agrandissement de l'arcade du supermarché au 1, place des Ormeaux.

Les revenus, sans les immeubles, atteignent Fr. 98.45 mios alors que le budget prévoyait un total de Fr. 96.95 mios, soit un écart favorable de Fr. 1.5 mio.

Le total des charges, sans les immeubles, s'inscrit à Fr. 100.62 mios alors que le budget prévoyait un total de Fr. 104.64 mios, soit un disponible net de Fr. 4.02 mios.

Le résultat des immeubles atteint la somme de Fr. 6.27 mios; auquel il faut ajouter, au

chapitre du patrimoine financier, les gains sur les aliénations de biens (solde de la vente des actions de Télancy SA, vente des maisons sises sur le canton de Vaud, vente de droits parcellaires), totalisant la somme de Fr. 2.84 millions.

Compte tenu de ces éléments, l'excédent de revenus total s'élève à Fr. 6,94 millions.

Pour mieux comprendre ce résultat, voici sa décomposition en écarts en partant du résultat net du budget 2014 :

En millions

<b>Résultat net du budget 2014</b>	<b>0.12</b>
<b>Ecarts sur les dépenses</b>	
Disponible sur le poste "biens, services et marchandises" (P.A.)	1.98
Disponible sur la rubrique amortissements du patrimoine administratif	1.61
Disponible sur les subventions versées	0.86
Gain sur les intérêts passifs	0.23
Augmentation de la compensation versée aux communes frontalières	-0.33
Autres postes de charges, dépassement net	-0.33
<b>Ecarts sur les revenus</b>	
Impôts, fonds de péréquation et TPC	-1.14
Gains comptables sur aliénations de biens du patrimoine financier	2.03
Utilisation de provisions fiscales excédentaires	1.36
Revenus divers	1.08
Revenus des biens, autres revenus	0.20
<b>Résultat des immeubles du P.F.</b>	<b>-0.73</b>
<b>Résultat final 2014</b>	<b>6.94</b>

### Comptes de fonctionnement Revenus

Leur total, en tenant compte du résultat net du patrimoine financier de Fr. 9.11 mios, s'élèvent à Fr. 107.56 mios contre Fr. 114.10 mios aux comptes 2013, et Fr. 104.76 mios au budget 2014. L'écart négatif par rapport aux comptes 2013 est de Fr. 6.54 mios ou de - 5.73 %.

L'essentiel des revenus de Lancy provient du produit de l'impôt communal. En termes de valeur de production brute, l'impôt sur le revenu et la fortune des personnes physiques évolue de la manière suivante :

<b>Comptes 2013</b>	*70.76	+ 7.49 %
<b>Comptes 2014</b>	*65.51	- 7.42 %
<b>Budget 2014</b>	*66.78	
<b>Budget 2015</b>	*69.20	

\*En millions

En se basant sur les chiffres fournis par l'Administration fiscale cantonale (AFC), la production brute globale des personnes physiques est en baisse de 7.42% par rapport aux comptes 2013. Mais si nous comparons l'évolution de l'impôt estimé entre les exercices fiscaux 2013 et 2014, sans tenir compte des correctifs des années précédentes, estimés ou notifiés, l'évolution est sensiblement positive de + 6.1%, grâce notamment aux encaissements de l'impôt à la

source et à l'arrivée de nouveaux contribuables.

Contrairement aux années précédentes, le total des correctifs d'années antérieures est négatif, influencé par des correctifs nets estimés sur 2013 de Fr. - 1.4 mio, et par des dégrèvements nets en 2006 de Fr. - 0.6 mio.

**Impôt cantonal et communal ICC** au barème ordinaire, l'AFC nous fournit également les informations suivantes

**La production 2011**, à ce jour, a été notifiée à raison de 95.1%, le solde restant une estimation. La production 2011 enregistre un écart positif estimé en 2014 de Fr. 61'329.-.

**La production 2012** a été notifiée à raison de 88.7%, et le solde est constitué d'estimations.



Cette production enregistre un écart positif estimé en 2014 de Fr. 190'533.-.

**La production 2013** a été notifiée à raison de 59.1%. On constate en 2014 que le correctif estimé total s'élève à Fr. - 1'474'197.--, soit -3%, qui est venu grever cette production.

**L'estimation de la production 2014** montre une progression de Fr. 1'351'348.-- ou + 2.88% par rapport à l'exercice fiscal 2013, en tenant compte des correctifs inhérents à cet exercice.

Quant à **l'impôt à la source**, il présente cette année des signes réjouissants, puisqu'il est en hausse d'environ Fr. 2.4 mios par rapport à 2013, soit + 15%. La proportion de l'impôt à la source par rapport à la production brute globale se situe à 28.4%.

D'une manière globale, en tenant compte des impôts sur les prestations en capital, de l'impôt à la source et de la reclassification des correctifs des exercices précédents, l'impôt 2014 des personnes physiques, par rapport à l'exercice fiscal 2013 ainsi corrigé, progresse sensiblement.

Relevons néanmoins que l'estimation globale 2014 portée en compte est de 1.9% inférieure à la production estimée au budget.

La provision pour estimation de la production est maintenue à 20%, pour couvrir le risque de fluctuation des estimations, en lien avec les incertitudes des éléments sujets à modification qui affecteront les productions de l'année courante et des années passées.

Le reliquat passe de 31.4 mios au 31 décembre 2013 à Fr. 32.4 mios au 31 décembre 2014, soit + Fr. 970'000.-- ou + 3%. La provision sur reliquat est maintenue à 50%, estimée suffisante pour faire face à

d'éventuels risques de récupération.

L'impôt communal sur le bénéfice et le capital perçu auprès des personnes morales évolue quant à lui comme suit en termes de production brute :

<b>Comptes 2013</b>	*7.76	- 1.20%
<b>Comptes 2014</b>	*6.20	- 20.08%
<b>Budget 2014</b>	*6.30	
<b>Budget 2015</b>	*7.05	

\*En millions

La production brute globale des personnes morales par rapport aux comptes 2013 est en net fléchissement, soit - 20%. Ceci est à mettre en regard des correctifs d'années antérieures qui sont, en net, négatifs sur l'exercice 2014.

L'analyse de la production, en replaçant les correctifs des années antérieures dans leur exercice comptable respectif, nous indique que l'estimation de la production 2014, par rapport à l'estimation corrigée de 2013 ne progresse quasiment pas + Fr. 145'000.-- ou + 2%.

L'administration fiscale nous informe qu'afin d'anticiper les risques liés aux fluctuations d'estimation, un panel d'entreprises lui répond, deux fois par an, à des questions portant sur l'évolution de leur bénéfice pour les années fiscales faisant l'objet d'estimation. Il est composé d'une centaine d'entreprises du canton, dont l'impôt cumulé représente près de la moitié de l'impôt total. Ainsi, le propre taux de croissance est appliqué à chaque entreprise du panel, sur la base des retours de questionnaire les plus récents. Pour les autres entreprises, le taux de croissance appliqué est celui résultant de la moyenne des entreprises répondant au questionnaire.

La production estimée 2013 est basée sur 39.5% d'impôts notifiés. La production reflétée dans les comptes 2014 est constituée quant à elle de 100% d'estimation. La provision de 20% est maintenue pour couvrir une situation de risque sur l'impôt courant estimé des personnes morales. Nous devons faire face aux incertitudes liées au climat économique actuel, comme les effets de l'appréciation du franc suite à la fin du cours plancher par rapport à l'Euro.

Le reliquat a doublé, alors qu'il avait fortement chuté entre 2012 et 2013. Il passe de 0.73 mio au 31 décembre 2013 à Fr. 1.46 mio au 31 décembre 2014, soit + Fr. 728'800.--. La provision sur reliquat est maintenue à un taux de 50%.

### Taxe professionnelle

<b>Comptes 2013</b>	*8.89	- 0.38 %
<b>Comptes 2014</b>	*8.85	- 0.39 %
<b>Budget 2014</b>	*8.90	
<b>Budget 2015</b>	*9.00	

\*En millions

Le résultat 2014 est constitué d'une part des déclarations basées sur les années 2012 et 2013, période de calcul pour la taxation 2014 d'une partie des groupes professionnels.

L'autre source des revenus est composée des contribuables dont la taxation annuelle a été reconduite, basée sur les exercices 2011 et 2012. Le niveau de la production 2014 est sensiblement le même qu'en 2013.

### Autres sources de revenus

- **les revenus divers du P.A.** s'élèvent à Fr. 7.49 mios, contre 6.14 mios en 2013. Cette rubrique recouvre entre autres les émoluments administratifs, les loyers des

IEPA, les redevances d'utilisation et prestations de services (piscine, salles, cimetière, etc.), les rétrocessions des financements spéciaux, les ventes des cartes CFF et de repas dans les restaurants scolaires, les remboursements des assurances, les encaissements des amendes, ainsi que les utilisations de provisions excédentaires.

- **les loyers du patrimoine administratif** atteignent la somme de Fr. 4.77 mios, contre Fr. 4.54 mios en 2013.
- **le fonds de péréquation intercommunale** procure Fr. 4.56 mios contre Fr. 4.29 mios au budget et Fr. 5.24 mios en 2013. Ce fonds est alimenté par 20% des recettes des personnes morales et est ensuite réparti entre les communes.
- **les subventions allouées aux comptes de fonctionnement** se montent à Fr. 426'000.--, contre Fr. 482'000.-- aux comptes 2013.
- **les parts à des recettes ou contributions sans affectation** totalisent la somme de Fr. 270'000.--, contre Fr. 259'000.-- aux comptes 2013. Cette rubrique comprend la part des taxes versées par les Compagnies d'assurance incendie et le produit sur la taxe du CO<sub>2</sub>.
- **le produit des intérêts et des participations du P.A.** s'élève à Fr. 158'000.--.

### Comptes de fonctionnement Charges

Le total des charges s'élève cette année à Fr. 100.62 mios contre Fr. 101.23 mios en 2013, ce qui représente une diminution de Fr. 616'000.--, ou - 0.6%.

Par rapport au budget 2014, les charges sont inférieures de Fr. 4.02 mios, ou - 3.8%.

Les postes essentiels des dépenses du patrimoine

administratif sont les suivants, par ordre d'importance :

- **Charges de personnel** : Fr. 26.23 mios aux comptes 2014, contre Fr. 24.83 mios en 2013. Le budget 2014 s'élevait à 25.69 mios.
- **Biens et services** : Fr. 24.62 mios en 2014 contre Fr. 24.28 mios en 2013, soit une légère hausse de Fr. 336'000.-- ou + 1.4 %. En regard d'un budget 2014 de Fr. 26.60 mios, on constate un disponible important sur les biens, services et marchandises de l'ordre de Fr. 1.98 mio.
- **Subventions** : Fr. 16.58 mios en 2014 contre Fr. 15.89 mios en 2013, et Fr. 17.44 mios au budget 2014.
- **Amortissements du PA** : Fr. 15.34 mios en 2014 contre Fr. 16.45 mios en 2013. Le budget 2014 se montait à Fr. 16.95 mios. D'où un disponible également sur cette nature de Fr. 1.61 mio, composé principalement des effets de dépenses d'investissement repoussées et de changements de la durée d'amortissement de trois études qui ont été suivies de réalisation.
- **Dédommagements versés aux collectivités publiques** : ce poste regroupe principalement les frais de perception de l'impôt et les participations aux frais du SIS, des Evaux, de l'ACG et du SIACG, ainsi que du GIAP et de la FASe : Fr. 8.57 mios en 2014 contre Fr. 8.38 mios en 2013 et Fr. 8.69 mios au budget 2014.
- **Contributions à d'autres collectivités** : pour Lancy, Fr. 5.23 mios en 2014 contre Fr. 4.72 mios en 2013. La part de la compensation financière aux communes frontalières correspond à Fr. 4.7 mios. Les communes participent à ces compensations à raison d'un quart, au prorata de ce que chacune d'elle

reçoit sur les retenues à la source au titre de l'impôt sur le revenu dû par les frontaliers travaillant sur son territoire. Les trois quarts restant sont versés par le Canton. Le solde de la rubrique est constitué de Fr. 526'000.-- à titre de contribution à la loi de 2009 sur le renforcement de la péréquation financière intercommunale; Lancy verse une part contributive depuis 2012.

- **Intérêts passifs** : Fr. 2.25 mios en 2014 contre Fr. 2.48 mios en 2013. Le budget 2014 prévoyait la somme de Fr. 2.48 mios, soit une économie de Fr. 235'000.--.
- **Amortissements du PF** : contre un budget de Fr. 1.89 mio, ce poste totalise la somme de Fr. 1.8 mio aux comptes 2014. Cette somme comprend les pertes sur débiteurs fiscaux, constituées des remises et irrécouvrables, ainsi que les imputations forfaitaires, pour Fr. 0.93 mio, selon les chiffres fournis par l'administration fiscale, et les fluctuations de provisions fiscales des personnes physiques et morales qui se montent à Fr. 0.85 million.

### Dette

La dette communale est restée stabilisée à Fr. 107 mios au 31 décembre 2014, cependant les mouvements suivants ont été enregistrés :

- remboursements de deux emprunts à long terme, arrivés à échéance, pour Fr. 20 mios
- amortissements financiers pour Fr. 4 mios
- besoins en financements, 4 nouveaux emprunts pour un total de Fr. 24 mios

Bien que le programme des investissements ait été particulièrement chargé, la



trésorerie communale a bénéficié en 2014 de deux apports en cash "extraordinaires", notamment le produit de la vente des Fleurettes, envisagé initialement à fin 2013, ainsi que le versement par l'Etat du solde des rentrées fiscales 2013.

Le taux moyen de la dette s'est établi à 2,13 % au 31 décembre 2014, contre 2.50% une année auparavant.

### Comptes d'investissement Crédits

En 2014, le Conseil municipal a voté 22 crédits à charge du compte des investissements, pour un total de Fr. 72,27 mio:

- au patrimoine administratif Fr. 58,28 mios (dépenses brutes)
- au patrimoine financier Fr. 13,99 mios

Parmi les crédits votés au patrimoine administratif, on dénombre plusieurs objets financièrement très importants:

- Megaron, centre associatif sur l'esplanade de Lancy-Sud, y.c. parking souterrain et abri de protection civile de 500 places, Fr. 30.4 mios
- La construction de la crèche du quartier de la Chapelle, Fr. 11.0 mios
- La rénovation de la salle communale du Petit-Lancy, Fr. 8.4 mios
- Le réaménagement de la chaussée et la mise en séparatifs des collecteurs à l'avenue du Petit-Lancy, Fr. 2.4 mios
- La réfection de la chaussée et la reconstruction du collecteur d'eaux usées à l'avenue des Morgines, Fr. 1.3 mio
- Le réaménagement de la chaussée et la mise en séparatifs des collecteurs au chemin du Pré-Monnard, Fr. 1.1 mio

▪ Parmi d'autres objets votés par le Conseil municipal, chacun pour moins de Fr. 1 mio, nous relevons :

- la réfection des collecteurs et des cheminements au cimetière du Grand-Lancy
- la poursuite des constructions de collecteurs dans le nouveau quartier de la Chapelle
- la réfection des aménagements extérieurs et de la pataugeoire de l'école du Bachet
- l'étude de construction de la future maison de quartier du Plateau

### Comptes d'investissement Dépenses

Les dépenses brutes effectives en 2014 se sont élevées à Fr. 34.82 mios contre Fr. 46.75 mios prévus au budget, soit un volume de dépenses non concrétisées de Fr. 11.93 mios.

La répartition, après transferts PAVPF, s'établit de la manière suivante :

- Fr. 34.63 mios pour le patrimoine administratif, en regard d'un budget de Fr. 39.40 mios;
- Fr. 0.19 mio pour le patrimoine financier, pour un budget de Fr. 7.35 mios.

▪ Les écarts sont principalement dus à des dépenses différées au chapitre du patrimoine financier :

- la rénovation du bâtiment au chemin de Tressy-Cordy
- la rénovation de l'immeuble 1-3 avenue du Pt-Lancy,
- l'agrandissement de la salle de judo au sous-sol de l'immeuble 28 route de Chancy
- la rénovation de la dalle du parking de l'immeuble route du Pont-Butin 70
- le report d'une acquisition parcellaire liée au PLQ de Surville

Au patrimoine administratif, c'est sous la rubrique "écoles" que l'on constate l'écart le plus élevé entre les estimations et la réalité, soit Fr. -2.7 mios, projections tributaires notamment de l'avancement des chantiers des écoles des Palettes et Le Sapay.

Le montant dépensé de Fr. 34.82 mios a été couvert comme suit :

- Autofinancement par les amortissements Fr. 15.34 mios
- Subventions et recettes diverses Fr. 5.94 mios
- Autofinancement avant résultat Fr. 21.28 mios

soit une insuffisance de financement de Fr. 13.54 mios compensée par le résultat 2014. Au final, la dette se stabilise à Fr. 107 mios, en tenant compte des autres positions bilancielle à financer.

### Conclusion

Le Conseil administratif ne peut que se féliciter de ce résultat positif de Frs. 6.94 mios en regard d'un résultat escompté de Frs. 122'000.--.

Ce résultat positif, peut essentiellement s'expliquer par les éléments d'économie ou de gains comptables exceptionnels qui représentent à eux seuls Frs. 6.4 mios et qui ressortent des comptes, soit :

- Solde vente des actions de Télélancy SA
- Fr. 514'000.00
- Gain comptable sur la vente des maisons de vacances
- Fr. 1'471'000.00
- Non dépensé sur la rubrique 31
- Fr. 1'981'000.00
- Disponible sur les amortissements du PA
- Fr. 1'610'000.00



- Disponible sur les subventions versées
- Fr. 860'000.00

**Total Fr. 6'436'000.00**

Ce résultat positif ne doit pas occulter la réalité de l'évolution des estimations des recettes fiscales transmises par l'AFC qui démontre bien la stagnation, voire le recul des recettes fiscales, que ce soit au niveau des personnes physiques que des personnes morales. Ce phénomène est confirmé par les correctifs des années antérieures, en particulier pour 2013, qui sont négatifs. Fort heureusement et globalement, la fonction impôts se situe au niveau du budget 2014, en particulier grâce à l'augmentation de l'impôt à la source, à l'augmentation de nouveaux habitants et à la stabilité de la taxe professionnelle.

Au niveau des investissements, outre le constat que le Conseil municipal a voté en 2014 pour Frs. 72,27 mios de crédit d'investissement à réaliser ces prochaines années, il est intéressant de remarquer que les dépenses réellement dépensées sur la base des factures reçues se sont élevées à Frs. 34.82 mios, soit Frs. 11.93 mios de moins de ce qui

était prévu au budget des investissements 2014, soit Frs. 46.75 mios.

Même si ces investissements engagent financièrement Lancy, nous ne pouvons que nous réjouir de cette volonté politique d'investissement imposée par le développement de la commune et les besoins de la population.

En 2014, la dette a été stabilisée à son niveau de 2013, mais il faut bien se rendre compte et accepter que le besoin en trésorerie devrait se manifester ces prochaines années au vu des factures d'investissement que la Ville de Lancy devra honorer et de la baisse de la trésorerie provenant des recettes fiscales. En tant qu'autorités, le défi est de faire face au développement de la Commune en matière de construction de logements ou d'infrastructures publiques, d'équilibrer le budget en fonction des prestations offertes à la population et par conséquent, de renforcer les recettes fiscales, en particulier grâce à l'augmentation du nombre de contribuables et à l'implantation de nouvelles entreprises sur le territoire.

En 2015, la Ville de Lancy est toujours une Commune solide et saine sur le plan financier et

nous comptons poursuivre dans cette voie, ce qui permettra d'affronter l'avenir avec confiance, même si les enjeux économiques dans en Suisse, et en particulier dans le canton de Genève, sont incertains suite à l'appréciation du franc suisse face à l'Euro.

Malgré tout, cette saine situation autorise le Conseil administratif et le Conseil municipal à poursuivre les objectifs fixés, à savoir :

- continuer à mettre l'accent sur l'entretien des bâtiments et des espaces publics communaux;
- compléter et poursuivre le renouvellement des équipements mis à disposition de la population;
- poursuivre la volonté de construire ou de collaborer à la construction de logements pour notre population ;
- investir dans les nouvelles infrastructures en rapport avec le développement de nouveaux quartiers et répondre ainsi à des besoins clairement exprimés;
- satisfaire enfin de manière plus générale aux besoins prépondérants de la population afin de favoriser son intégration dans la cité.



M. François LANCE



## Culture et communication

Nouveau service créé le 1<sup>er</sup> janvier 2014, il réunit toutes les structures culturelles à savoir la Bibliothèque municipale, la Ferme de la Chapelle, la Villa Bernasconi. Il intègre aussi la communication ainsi et les affaires économiques. Sa mission principale consiste à offrir des prestations culturelles aux habitants de la Commune, à gérer la communication institutionnelle, à soutenir les entreprises et l'économie lancéennes. Les prestations du service de la culture et de la communication sont variées. De la programmation et l'organisation d'événements, à la médiation culturelle, au soutien associatif sans oublier la communication institutionnelle et la promotion économique à travers ses relations privilégiées avec les entreprises lancéennes. Les champs d'actions sont extrêmement étendus. Au cours de cette année, une réflexion soutenue sur l'organisation de ce nouveau service a permis de distinguer et de clarifier les missions de chacun par pôle de compétences et d'établir un organigramme conforme à sa mission et ses objectifs.

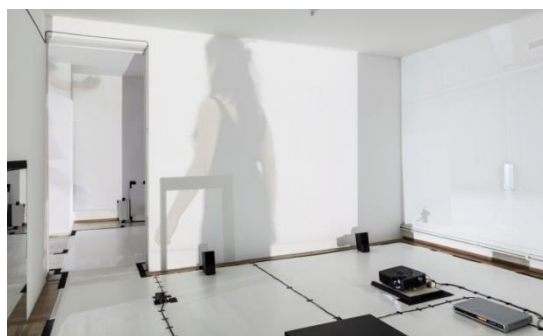
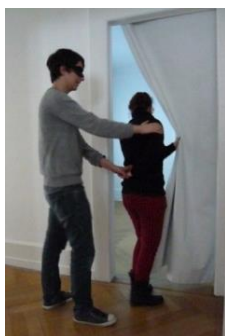
### Villa & Parc Bernasconi

Cinq expositions, trois festivals et des propositions ponctuelles (ateliers, performances, concerts ou projections) ont rythmé l'année de la Villa Bernasconi initiés par une collaboration avec le festival Antigél. Depuis ses débuts en 2011, la Villa est le partenaire arts plastiques de ce festival intercommunal et invite des artistes qui travaillent autour de la danse, la musique ou la scène.

#### Un temps sur mesure

Exposition  
5 février au 23 mars

En partenariat avec le festival Antigél | Esther FERRER, LA RIBOT, Olga DE SOTO, Olga MESA & Francisco RUIZ DE INFANTE | Comment garder la trace d'une performance, d'un mouvement, d'un spectacle de danse ? La voix, l'image ou parfois son absence ont donné corps à l'art furtif de la performance dans cette exposition qui a réuni cinq artistes et chorégraphes. En lien avec l'exposition, la médiatrice culturelle Dominique PAGE a proposé un atelier « eSpace » à des classes de collégiens. Les élèves ont exploré la perception de l'espace et le mouvement par le biais de la locomotion, un ensemble de techniques de compensation destinées aux personnes déficientes visuelles afin qu'elles puissent se déplacer en toute sécurité.



## Villa & Parc Bernasconi

En collaboration avec le service de la culture, Antigél a investi également l'aula du Collège de Staël et la piscine de Lancy.

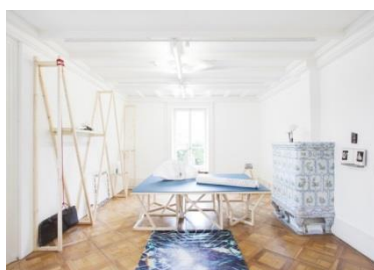
1<sup>er</sup> et 2 février : Les comédiens amateurs étaient très impliqués et heureux de l'aventure de « World of interiors » et 9 février : « Cosmoland » à la piscine de Lancy a été le point fort des projets communaux du festival. Très gros succès (1000 personnes).

### Le Banquet

Exposition  
5 au 27 avril

« Le Banquet » a créé dans les salons de la Villa Bernasconi un espace convivial dédié aux performances, concerts et ateliers de la « Belle saison » qui ont eu lieu chaque dimanche d'avril.

Avec les collaborations des artistes invités, Nelly HALITI, Laure MARVILLE, Jérôme BACCAGLIO et Maya ROCHAT, le dispositif s'est transformé de semaine en semaine au gré des propositions artistiques.



### La Belle saison

Festival  
5 au 27 avril

Ramona CORDOVA, Margaux MALYA ET Rafaël SMADJA, D'INCISE, Anne LE TROTTER, Pierre MIFSUD, Jean-Samuel COSTE et les élèves du CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE DANSE ET THÉÂTRE (CPMDT) | La Villa et le parc Bernasconi ont accueilli concerts, performances, ateliers et brunchs les dimanches. Un public varié a suivi chacune des propositions dans la villa ou dans le parc.



Deux ateliers ont réuni parents et enfants (Danse en famille avec la Cie 7273 et Peinture tempera d'œufs de Pâques avec Nelly HALITI).



Photos : Dylan Perrenoud



## Villa & Parc Bernasconi

A l'occasion de « La Belle saison », Jean-Samuel COSTE, artiste lancéen, a métamorphosé le parc en labyrinthe. Après l'expérience du parc Marignac, il a cette fois-ci intégré dans le tracé de son labyrinthe les éléments du parc. Le labyrinthe a été réalisé en collaboration avec l'équipe des jardiniers du Grand-Lancy (service de l'environnement).



Autres conteurs bien connus, Philippe CAMPICHE et Catherine GAILLARD ont présenté des spectacles d'une grande force évocatrice. Nombreux ont été aussi les spectateurs à rire des improvisations savantes du duo N'imPorte Quoi avec ses instruments improbables.

**Mai au Parc**  
Festival  
23 au 25 mai

TÊTES RAIDES, BOBAN I MARKO MARKOVIC, GRUPO COMPAY SEGUNDO, MARIA DOLORES Y HABIBI STARLIGHT, QUINTETTE KOLCHIKA, HEIDI, THE DAD HORSE EXPERIENCE, FRED TOUSCH, PRINCESSE DIANE, CIE STELLA ROSSA... Une édition sous le soleil qui s'est terminée en beauté avec le concert attendu du GRUPO COMPAY SEGUNDO le dimanche après-midi. Au programme, des concerts et spectacles sous les chapiteaux et les yourtes, des animations tout public samedi et dimanche après-midi dans le Parc Bernasconi : ateliers, jeux et balades à poneys. Un public nombreux, familial la journée et plus jeune le soir, a suivi tous les spectacles et concerts.



Photos : Dylan Perrenoud

## Villa & Parc Bernasconi

**Poussière du Monde**  
Festival  
23 mai au 9 juin

Le Festival Poussière du monde a pris ses quartiers dans les yourtes du Parc Bernasconi dès le week-end de Mai au Parc et s'est poursuivi jusqu'au 9 juin avec musique du monde, danse et marionnettes pour les enfants.



**Copié, copié, copié**  
Exposition  
24 mai au 20 juillet



Linus BILL et Adrien HORNI, Jona AYRTON, Stéphane KROPF, Nelly HALITI et Jonas HERMENJAT

L'exposition *copié copié copié* a rassemblé six artistes aux âges, expériences et pratiques différentes réunis par des parentés : l'effacement du réel, la création de simulacre, mais aussi le changement d'échelle.

A l'occasion de cette exposition est parue une édition *copié copié copié* avec des textes de Fabienne RADI et de Jonas HERMENJAT.

**La Belle saison**  
Festival  
24 mai au 20 juillet

**Ateliers-visites enfants copié copié copié « Je crée mon catalogue d'exposition » | Samedi 24 mai**

L'exposition *copié copié copié* a donné l'occasion à la médiatrice Zsuzsanna ZSABO d'initier les enfants dès 8 ans à la réalisation de leur catalogue d'exposition personnel.

**« Paroles d'artistes/Portraits d'artistes » de Catherine GFELLER  
Projection de film jeudi 5 juin**

Une présentation de portraits d'artistes suisses, en lien avec Lancy, a été présentée dans le parc de la Villa en présence de la réalisatrice et suivi d'une discussion.

**Ecoutes au vert | Concerts 19 juin et 20 juillet**

Le festival Ecoutes au vert a fait halte dans le parc Bernasconi pour deux après-midis.

Concerts d'un musicien zurichois, FAI Baba, en plein air et dans les salons de la Villa d'une jeune chanteuse romande, Aurélie EMERY.



## Villa & Parc Bernasconi

### Atelier photos enfants | 30 juin au 4 juillet

Un atelier photos a eu lieu tous les matins de cette première semaine des vacances d'été à la Villa Bernasconi. La photographe Laetitia GESSLER a proposé aux enfants de 8 à 12 ans de découvrir les différentes techniques photographiques.

### Milonga | Bal 6 juillet

Une milonga – bal de tango – a rassemblé dans le parc Bernasconi aficionados et néophytes de tous âges. La milonga a commencé par une initiation pour tous et s'est poursuivie avec un concert de Los Tangueros de La Julienne à Plan-les-Ouates (élèves des cours de tango de Roberto SAWICKI). Puis les danseurs sont venus de toute la région profiter de ce cadre exceptionnel et danser sur la piste avec DJ Sarah FINCI. Une nouvelle collaboration a été initiée avec l'association LA ESCUELITA d'Onex qui a tenu la buvette.



### Entre Chien et Loup

Exposition  
30 août au 5 octobre

Entre chien et loup est ce temps, en fin de journée, où l'on ne distingue plus nettement les formes ni les mouvements, où l'on se prend à confondre le réel et son ombre, la présence physique et son fantôme, et qui ouvre l'imaginaire sur un univers peuplé de chimères.

Les artistes invitées, Luisa FIGINI, Luzia HÜRZELER, Eun YEOUNG LEE, Samoa RÉMY ET Rebecca SAUVIN, ont exploré ce moment particulier par le biais de vidéos, dessins, installations et céramiques.

## Villa & Parc Bernasconi

### Médiation

Un accent particulier est porté sur la qualité de l'accueil des différents publics à la Villa Bernasconi. Pour cette exposition par exemple des visites commentées adaptées à chaque type de public ont été offertes à :

- 8 classes de l'école primaire (en provenance de tout le Canton) et 11 classes de Lancy à l'occasion du rallye des écoles
- 1 classe de l'Ecole des Arts Appliqués
- 1 classe de la Haute Ecole d'Art et de Design
- 3 classes Cycle d'orientation (visite suivie d'une discussion ou d'un atelier)
- 2 classes de l'Institut Florimont
- 1 groupe d'adultes des Etablissement Public d'intégration (Résidence Cavour)
- 1 groupe de collègues de l'administration communale
- 1 groupe d'adultes (club de femmes entrepreneuses)

Total : 27 groupes/classes, soit environ 500 personnes en plus des visiteurs individuels

### Magnus

Exposition  
8 novembre au 4 janvier

Eric BAUDART, Robert BREER, Aloïs GODINAT, Amy GRANAT ET Olivier MOSSET, Bertrand LAMARCHE, Ann LISLEGAARD, Christian MARCLAY, Nathaniel MELLORS, Matt MULLICAN, Dennis OPPENHEIM, Loïc RAGUÉNÈS, Delphine REIST, Thomas RUFF, Julie SAS, Jean-Frédéric SCHNYDER, Arthur SCHOEN, Aldo WALKER, Jordan WOLFSON

Une exposition conçue en collaboration avec le Musée d'art moderne et contemporain (Mamco) de Genève dans le cadre du festival qui a célébré en 2014 ses vingt ans.

Magnus a réuni les œuvres d'artistes reconnus sur la scène internationale et d'autres plus jeunes autour de l'imaginaire ambigu des automates. Le public a pu découvrir sculptures, peintures, vidéos ou photographies prêtées par différents musées et collectionneurs.

Des projections de films en lien avec l'exposition ont eu lieu au cinéma Spoutnik à Genève. Deux dimanche après-midi de performances (Julie SAS et Pierre MIFSUD) suivies d'une visite commentée par Paul BERNARD, commissaire d'exposition du Mamco, ont accueilli une trentaine de personnes à chaque fois.



Photo : Dylan Perrenoud



## Hors Villa Bernasconi

**Ferme Marignac**  
Exposition  
14, 15 et 16 mars

La Ville de Lancy soutient les activités artistiques amateurs des Lancéens à travers l'organisation d'une Exposition collective d'Artistes Lancéens. La Ferme Marignac a accueilli la 10<sup>ème</sup> édition de l'exposition collective avec Dyai C. SAUGEY, Dao NGUYEN, Serge NOBILE, Sylvie OUDARD, Joël REY et Antoinette THOMA.

### Collaborations

Le service poursuit ses collaborations avec les autres services de l'administration pour *Livres à Lancy*, les festivals de *Mai au Parc*, *Angitel* et *Bâtie*, avec les écoles pour le *Rallye des écoles* qui fait connaître l'environnement géographique et culturel de la Commune à toutes les classes de 5 et 6P, avec les autres établissements culturels de la région et avec les autres communes du canton afin d'offrir le plus grand éventail de disciplines artistiques et culturelles. *Danse en famille* est l'un de ces projets qui se déroule selon un calendrier annuel intercommunal et que Lancy a accueilli deux fois en 2014.

**Livres à Lancy**  
1<sup>er</sup> novembre

La version réduite de la journée Livres à Lancy, due aux travaux à la salle communale, s'est déroulée autour du thème de la littérature policière avec la présence de la police municipale. Cette édition a été moins fréquentée que les éditions précédentes.

### Divers

Le Rallye des écoles est né il y a 7 ans de la volonté des maîtres spécialisés des écoles de Lancy d'appliquer sur le territoire lancéen leurs expériences et compétences en inscrivant leurs pratiques artistiques dans le programme des élèves de 5 et 6P. Dans le programme en effet il est question d'art, d'orientation et de connaissance de son environnement. La gestion du projet est faite par les directions des écoles et les maîtres spécialisés. Chaque école participe avec les 5 et 6P de son établissement. Ils font deux fois le rallye, une fois au Petit-Lancy et une fois au Grand-Lancy. Le service de la culture met à disposition certains savoirs, archives et les infrastructures de base.

**Quartier Etoile**  
8 et 9 novembre

Créé en avril 2012 des relations de bon voisinage entre des espaces d'art du quartier, d'une volonté commune de faire connaître leurs activités et leurs collaborations. Les portes ouvertes ont eu lieu en parallèle au Week-end Genève Art Contemporain.



## Hors Villa Bernasconi

### Fonds d'art visuel

2014 est une année de réflexion et de suivi de projets, notamment celui de Carmen PERRIN dans le parc de la Mairie et celui d'une intervention artistique en collaboration avec le Fonds de décoration de Plan-les-Ouates sur l'école Le Sapay. Parmi les réalisations, il convient de mentionner les interventions de Gilles PORRET, « Fantasy », dans la cage d'escalier de l'école de Tivoli, ainsi que la commande qui lui a été faite pour les reproduire sur les sacs distribués notamment par la bibliothèque de Lancy.

### Achats d'œuvres 1<sup>er</sup> novembre

Par son budget ordinaire, la Ville de Lancy, a acquis des œuvres de Keiko MACHIDA, deux aquarelles et une maison de porcelaine exposées à la Ferme de la Chapelle, la « Vue vers le haut » de Tami ICHINO également exposée à la Ferme de la Chapelle ainsi qu'une photographie de François SCHAER, qui sera présentée en février 2015 à la même galerie.



Photos : Tami Ichino / Keiko Machida, 2013

### Subventions

Le soutien de la Ville de Lancy a été accordé à l'Orchestre Praeclassica, l'EPI, la Fondation Culture et Rencontre, l'Association Lancy d'Autrefois, les Marionnettes les Croquettes, les Concerts de Lancy et la Fête de la musique, l'Ensemble Polhymnia, l'Orchestre de Lancy-Genève, la Musique de Lancy, Lancy Percussion, l'Association Danse-Habile, l'Association pour la Danse Contemporaine, La Bulle d'Air, le Festival Antigél, l'EPI, Hip-Hop Communes-Ikation, la Fondation pour les Musiques actuelles.

Il a accompagné les projets ponctuels des artistes Ensemble c'est tout, Anissa Cadelli, Evaristo Perez, Artos, à l'association l'Homme Orchestre, au chœur Varia, Human Drop, Institut des Cultures Arabes, les Créatives, Nicole&Martin, Palestine - filmer c'est exister, Pija, le Théâtre du Sentier et l'association Tako.



## Ferme de la Chapelle

### Nombre record d'expositions

Une fois n'est pas coutume, la galerie a présenté huit expositions, dont deux qui sont sorties de l'espace habituel.

### Raconte-moi...

Pendant tout l'été en effet, des œuvres de 13 photographes ont investi les villes de Lancy et de Plan-les-Ouates, avec qui nous avons collaboré pour ce projet intitulé *Raconte-moi...*



Images de Shannon Guerrico devant la Migros Palettes, expo «Raconte-moi...»  
(Photo : Laurent Barler)

Les panneaux d'affichage culturels et de votations ont été transformés en murs d'exposition, recevant des photos en format mondial de ces artistes qui ont raconté des histoires en image.

### La Chapelle-les-Sciers

Une autre exposition particulière a été tout spécialement conçue pour accueillir de manière originale les quelque mille nouveaux habitants du quartier de La Chapelle. Marie-Anne et Thierry CAMAIL ont été mandatés pour documenter en amont ce qui a été le plus grand chantier de Suisse ces dernières années.

Des fondations aux déménagements, ces deux artistes ont proposé une centaine d'images que la Ville a achetée. Une partie a été imprimée sur alu et sur bâches monumentales. Ces images ont été accrochées dans et à l'extérieur de la galerie pendant une semaine durant laquelle les habitants du quartier ont été personnellement invités à venir découvrir l'exposition et à recevoir le catalogue des photos, édité pour cette occasion.

Le *Beau Lac de Bâle* a contribué à clôturer cet événement dans la bonne humeur.

### Une programmation diversifiée

Les visiteurs ont été nombreux à découvrir, à chaque exposition, des ambiances complètement différentes, une diversité qui est très appréciée.

L'année a démarré avec une artiste de l'art brut, Linda NAEFF, dont l'exposition a été un succès public en terme de visiteurs et de ventes aussi. Décédée peu après l'exposition, elle avait fait l'objet d'un film de Mario DEL CURTO qui a été projeté en septembre à la Ferme de la Chapelle.

## Ferme de la Chapelle



Vue de l'exposition de Théodora

Le public a été fasciné également par les perles de THEODORA et les ciels de Tami ICHINO, sans oublier les relents d'Istanbul de Bernard GARO et Jo FONTAINE, les souvenirs d'enfance de Keiko MACHIDA et les

aquarelles méditatives d'Ivo VONLANTHEN, pour ne citer que quelques artistes exposés en 2014.

### En musique et en paroles

Des noms importants de la scène romande sont venus se produire à la galerie, comme le Quatuor Terpsycordes qui a accompagné la conteuse Casilda REGUEIRO, laquelle est revenue, quelques mois plus tard, avec l'Orchestre de Lancy-Genève, pour des conteries inspirées d'Orient sur des musiques andalouses médiévales.

Autres conteurs bien connus, Philippe CAMPICHE et Catherine GAILLARD ont présenté des spectacles d'une grande force évocatrice. Nombreux ont été aussi les spectateurs à rire des improvisations savantes du duo N'imPorte Quoi avec ses instruments improbables.

### Au cœur du quartier

Avec l'accomplissement de la première phase de travaux du quartier de la Chapelle et l'arrivée de ses nouveaux habitants,



Œuvre participative avec les enfants de la médiation culturelle

la galerie se retrouve au centre d'un tissu urbain qui va continuer à se développer avec sa prolongation sur Plan-les-Ouates. Grâce à l'accueil fait aux nouveaux habitants lors de l'exposition sur les photos de chantier, des liens se sont créés et une affluence majeure a

été observée, notamment les enfants. Les samedis après-midi de médiation culturelle et les ateliers pendant les vacances scolaires offrent une nouvelle ouverture à la culture, bienvenue et favorablement accueillie.



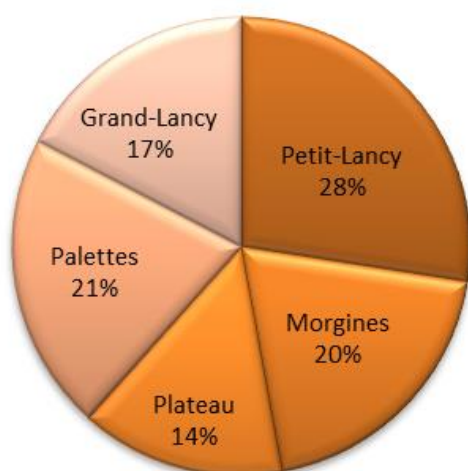
## Bibliothèque municipale

La bibliothèque compte au 31 décembre 9'287 adultes et 1'888 enfants inscrits. Les nouvelles inscriptions se répartissent en 322 adultes (dont 202 Lancéens) et 264 enfants (dont 159 Lancéens).

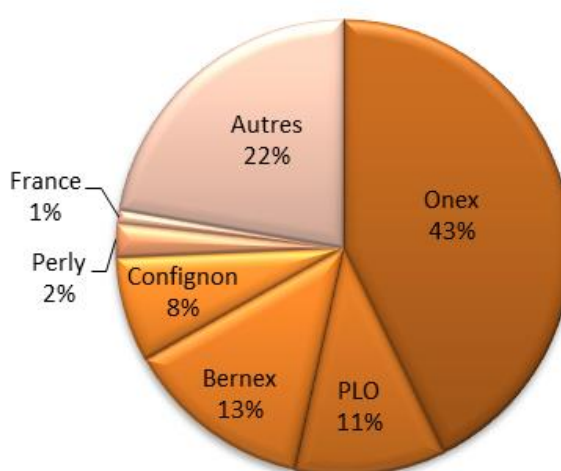
La bibliothèque enregistre en moyenne une vingtaine d'inscriptions pour chaque section avec des pics plus prononcés durant les mois de mai, septembre, octobre et novembre.

On constate une légère baisse des inscriptions en avril, juin et décembre 2014.

### Inscrits provenant de Lancy



### Inscrits provenant d'autres communes



### Cartes-lecteurs et sacs



Depuis le mois de décembre la bibliothèque a changé le graphisme de ses cartes-lecteurs. Il rappelle le graphisme de la fresque du hall d'entrée de la bibliothèque déjà repris pour le guide du lecteur et les horaires. Les cartes sont renouvelées au fur et à mesure du passage des lecteurs au prêt.



Cette année un nouveau sac pour les livres a été réalisé par l'artiste Gilles PORRET, commande du Fonds d'art visuel communal.

## Bibliothèque municipale

### Prêts

Chaque lecteur peut avoir en prêt six documents à la fois pour une durée de 28 jours. Le prêt et l'inscription sont gratuits.

	Adultes	Jeunesse	Total
<b>Janvier</b>	2'976	5'164	8'140
<b>Février</b>	3'200	5'360	8'560
<b>Mars *</b>	1'291	2'129	3'420*
<b>Avril</b>	2'855	4'834	7'689
<b>Mai</b>	2'780	4'666	7'446
<b>Juin</b>	2'463	4'262	6'725
<b>Juillet</b>	3'065	4'231	7'296
<b>Août</b>	2'649	3'672	6'321
<b>Septembre</b>	2'678	3'988	6'666
<b>Octobre</b>	2'918	4'833	7'751
<b>Novembre</b>	2'724	4'414	7'138
<b>Décembre</b>	2'485	3'638	6'123
	<b>32'084</b>	<b>51'191</b>	<b>83'275</b>

\* bibliothèque fermée au public du 3 au 24 mars en raison du changement de logiciel de gestion documentaire

On enregistre une moyenne mensuelle de 2'674 prêts adultes et 4'266 prêts jeunesse. Toutes sections confondues, la bibliothèque totalise une moyenne de 6'940 prêts mensuels. Il est à relever que sur les 83'275 prêts annuels, 45'148 sont des prêts à des habitants de Lancy, dont 26'441 du Petit-Lancy et 18'707 du Grand-Lancy.

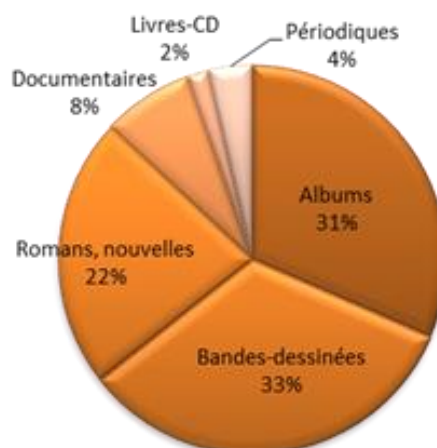
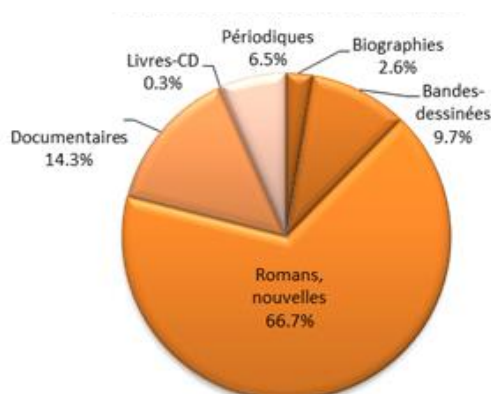
On constate une baisse des prêts annuels de 8,5% due à la fermeture au public du 3 au 24 mars en raison du changement de système informatique de gestion de la bibliothèque. La baisse est plus marquée chez les adultes avec 13,3% de prêts en moins et on enregistre pour la section jeunesse une baisse de 5,2% par rapport à l'année précédente. Cette année, 914 lettres de rappel ont été envoyées aux lecteurs.

Pour les habitants de la Commune à mobilité réduite, un prêt à domicile est proposé sur demande. Les bibliothécaires fixent les modalités de prêt au cas par cas.



## Bibliothèque

### Prêts section adulte



### Prêts section jeunesse

### Fonds et acquisitions

La bibliothèque propose en libre-accès un fonds total de 33'391 documents. Ce fonds se constitue de 19'955 documents adultes et de 13'436 documents jeunesse. Les documents proposés au public sont des livres, périodiques et livres-CD. Ils se répartissent en plusieurs genres : des albums, des kamishibaï, des biographies, des bandes-dessinées, des romans, de la poésie, du théâtre et des documentaires. Chaque année ces différents fonds sont désherbés et renouvelés selon les critères professionnels. Cette année l'accent a été mis sur la création de trois nouveaux fonds, Né pour lire, les kamishibaï et les livres-audio, afin de répondre à des demandes spécifiques de nos lecteurs.

### Logiciel mars

La bibliothèque s'est dotée d'un nouveau logiciel de gestion de bibliothèque. Il a fallu préparer la migration de l'ancien logiciel Agate sur le nouveau logiciel Carthame. Un travail conséquent de vérification et de paramétrage a été nécessaire afin de garantir le résultat de cette migration et d'éviter ainsi des pertes de données. La migration s'est bien déroulée et le nouveau logiciel est fonctionnel depuis le 25 mars. Il est désormais possible, pour le public, de consulter le catalogue de la bibliothèque et de prolonger les documents empruntés via internet.

### Animations Événements

Chaque année la bibliothèque accueille de nombreuses visites de classes (53 visites en 2014), de la crèche à l'école primaire, pour des présentations ponctuelles, des travaux de recherche ou pour des rendez-vous mensuels ou bimensuels en dehors des heures d'ouverture au public. Les bibliothécaires proposent aux enfants des journées lectures tout au long de l'année :

- **Les lectures hivernales** tous les mercredis du 15 janvier au 26 février.
- **Contes et histoires de Pâques**, le 9 avril (participation 43 enfants et 21 adultes)
- **A la découverte des Kamishibaï**, le 21 mai (participation 40 enfants et 21 adultes)
- **Histoires à faire peur**, le 29 octobre (participation 113 enfants et 51 adultes)
- **Contes et histoires de Noël**, le 17 décembre (participation 66 enfants et 26 adultes)



## Bibliothèque municipale

### Né pour lire

Depuis cette année, un rendez-vous mensuel pour les tout-petits (0 à 4 ans) est proposé dans le cadre de l'animation nationale.



**Buchstart  
Né pour lire  
Nati per leggere  
Naschi per legger**

### Prix Chronos et Enfantaïsie

La bibliothèque participe également aux Prix Chronos et Enfantaïsie en faisant la promotion et en mettant à disposition du public les livres spécialement sélectionnés.

### Expositions

Des expositions thématiques sont proposées tout au long de l'année, pour n'en citer que quelques-unes : les deux guerres mondiales, la Renaissance, les romans policiers, Marguerite Duras, les vignobles, Walt Disney, les livres-audio.

### Lancéen

Dans tous les numéros, les bibliothécaires ont leur rubrique Coups de cœur où une sélection de livres est proposée sur des thématiques diverses.

Toutes ces animations rencontrent un vif succès auprès des lecteurs. Elles permettent aux bibliothécaires d'établir un lien privilégié avec le public et de le sensibiliser au monde fascinant des livres.

### Livres à Lancy 1<sup>er</sup> novembre

L'équipe de la bibliothèque a participé à la 12<sup>ème</sup> édition, à la salle omnisports du Petit-Lancy, qui avait comme thème la littérature policière, le roman noir. Un jeu de l'oie pour les enfants avec des énigmes a été spécialement créé par les bibliothécaires.



Photos : Le Lancéen



## Affaires économiques

### Journée des entreprises

22 mai

Comme de coutume, le Conseil administratif a convié l'ensemble des entreprises lancéennes à la traditionnelle Journée des entreprises. Cette dernière s'est tenue au printemps dernier à la Grange Navazza, centre de séminaire et de conférence. Pour cette 15<sup>ème</sup> édition, le Conseil économique communal a proposé de traiter le thème du *Grand Genève* avec des questions d'importance telles que l'ouverture du marché du travail, l'implantation d'entreprises suisses en France, ou l'importation et l'exportation de biens et services.

Les participants ont pu profiter des conférences de M. Christian DUPESSEY, Maire de la ville d'Annemasse et de M. François LONGCHAMP, Président du Conseil d'État. Après une session de questions-réponses, la rencontre s'est conclue par un apéritif qui a permis aux cadres et dirigeants d'entreprises d'établir des contacts avec les autorités et les responsables de l'administration communale.



### Petit-déjeuner des entreprises

30 janvier

Cette année, les participants ont eu l'occasion d'être reçus par l'entreprise Induni & Cie SA, l'une des plus grandes entreprises du canton en matière de construction et SII Services Suisse SA, société informatique installée sur la commune depuis mai 2009. Réunissant entre 60 et 80 participants lors de chaque édition, ces rencontres conviviales et informelles suscitent un intérêt toujours plus marqué auprès des entreprises lancéennes.





## Communication

### Carte des promenades

Désireuse de mettre en valeur le patrimoine artistique, architectural et naturel de la Commune, la Ville de Lancy a publié la carte « Promenades et Patrimoine » révélant 18 bâtisses, monuments et itinéraires bucoliques. Distribué à tous les ménages lancéens et disponible à la Mairie, ce guide permet à chacun de composer ses propres balades au gré de ses envies.

### Fête des voisins

23 mai

Donnant suite à la motion relative à l'engagement de la Ville de Lancy dans la promotion de la convivialité au sein des quartiers adoptée par le Conseil municipal, la Ville de Lancy a adhéré à la Fédération européenne des solidarités de proximité (FESP). Cet organisme chapeaute l'organisation de la Fête des voisins.

Lancy a donc rejoint les 38 villes et communes suisses qui encouragent leurs habitants à prendre part activement à cet événement citoyen.

Originalité lancéenne, les organisateurs d'une fête des voisins ont reçu un « Kit organisateur » contenant tout le matériel nécessaire pour faciliter l'organisation de cet événement. Une promotion active sur différents supports de communication (journal Le Lancéen, panneaux d'affichage, site internet).



**la fête  
des  
voisins**  
Immeubles en fête

Vendredi  
**23 mai 2014**  
Lancy

022 706 15 11  
[www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

Lieu: \_\_\_\_\_  
Heure: \_\_\_\_\_  
La fête est organisée par: \_\_\_\_\_  
Détails pratiques: \_\_\_\_\_

**vous êtes bien à Lancy**  
La Ville de Lancy vous souhaite une bonne fête des voisins

Ville de Lancy



M. François LANCE



**Etat civil**



Les officiers de l'état civil ont un rôle de proximité avec le citoyen, qu'ils écoutent, conseillent et orientent le cas échéant. Ils ont pour mission d'enregistrer tous les événements marquant le parcours de vie d'une personne, dans le registre fédéral de l'état civil : naissance, reconnaissance d'enfant, mariage, partenariat enregistré, déclaration de nom, décès et naturalisation.

Ils coopèrent avec tous les consulats suisses établis à travers le monde, afin de vérifier les données des étrangers en procédure. Ils collaborent avec le service des naturalisations en vue de l'enregistrement des candidats dans le registre fédéral.

Les officiers de l'état civil délivrent des extraits des différents enregistrements. Ils suivent les directives cantonales et fédérales en matière d'état civil (Ordonnance d'état civil, Code Civil Suisse/droit des personnes et de la famille), qui sont régulièrement modifiées en fonction de l'évolution de la société et du droit suisse.

Les officiers enregistrent également des faits d'état civil moins connus du grand public tels que le PACS cantonal, le mandat pour cause d'incapacité ou encore des déclarations concernant l'autorité parentale conjointe de parents non mariés ainsi que la convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives.

#### **Il a été enregistré à Lancy en 2014**

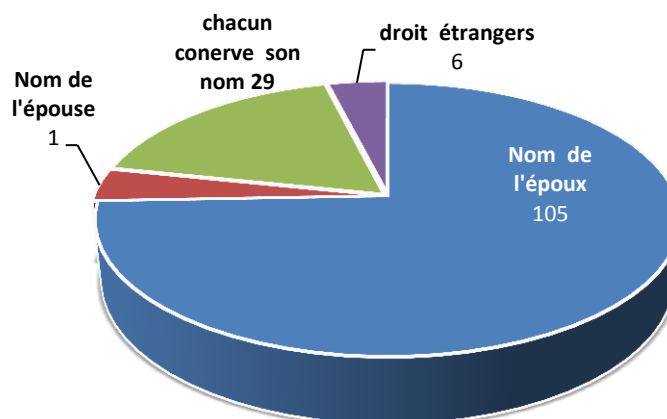
- **2 Naissances** (enfants nés sur le territoire de Lancy à domicile)
- **72 Reconnaissances** d'enfants (parents non mariés ensemble)
- **34 Signatures** de l'autorité parentale conjointe
- **4 Partenariats** enregistrés fédéraux (personnes de même sexe)
- **4 PACS** cantonaux (pour tous les couples, enregistrement dans les EC communaux depuis 2014, précédemment à la Chancellerie)
- **141 Mariages** (dont 97 comprennent au moins un étranger)

#### **Notes concernant les mariages**

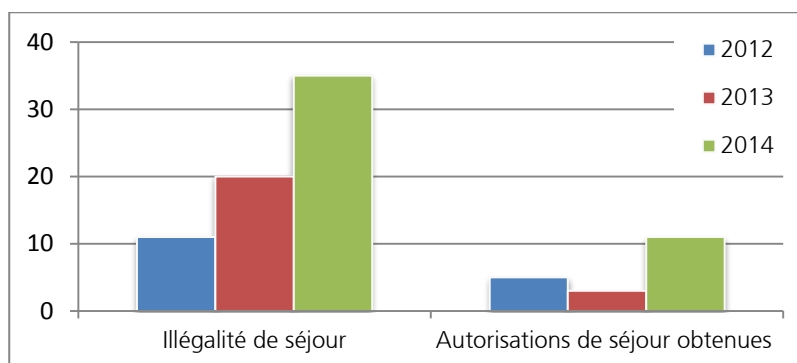
- Les magistrats ont célébré 5 mariages
- Choix du nom après mariage. Article 160 CCS – *chacun des époux conserve son nom. Les fiancés peuvent toutefois déclarer à l'officier de l'état civil vouloir porter le nom de famille commun ; ils peuvent choisir entre le nom de célibataire de l'un ou l'autre.*
- Légalité de séjour obligatoire pour mariage ou partenariat. Article 98 al.4 CC – *les fiancés qui ne sont pas citoyens suisses doivent établir la légalité de leur séjour en Suisse au cours de la procédure préparatoire.* Si tel n'est pas le cas, ils doivent demander une autorisation auprès du service des migrations (OCPM). S'ils ne l'obtiennent pas, suite à un délai de 60 jours, l'officier a pour devoir d'en référer au Procureur général et de refuser le mariage ou le partenariat.

## Etat civil

### Choix du nom après le mariage



### Légalité



#### ▪ 56 Déclarations de noms

Les personnes ayant changé de nom suite à un mariage (avant 2013) ou après divorce, peuvent reprendre leur nom de célibataire en tout temps.

- 33 personnes divorcées
- 4 personnes encore mariées

Les parents non mariés peuvent, s'ils ont tous deux l'autorité parentale, enregistrer un changement de nom et attribuer le nom du père en lieu et place de celui de la mère (appliqué, de base, si l'enfant a des parents non mariés).

- 19 couples ont enregistré une déclaration dans ce sens pour leur(s) enfant(s) en 2014.

#### ▪ 79 Décès

#### ▪ 4 Enregistrements de Mandat pour cause d'incapacité

Définition : "désigner une personne (physique ou morale) qui sera chargée de fournir une assistance personnelle, d'administrer son patrimoine au cas où il perdrait l'exercice des droits civils (capacité de discernement)"

#### ▪ 427 (333 en 2013) « événements » tous confondus

Une nette augmentation des dossiers « événements » par rapport à 2013 est constatée, essentiellement due aux nouvelles compétences dévolues aux communes par le canton et l'augmentation de la population à Lancy.

#### ▪ 180 Saisies de personnes dans Infostar (système informatique état civil suisse). Essentiellement des personnes étrangères pour l'enregistrement d'événements ou pour naturalisations.

#### ▪ 1219 Actes d'état civil délivrés



## Etat civil

**233 dossiers de naturalisation** ont reçu des préavis favorables de l'administration communale, contre 101 en 2013 (début de procédure), plus du double! 118 ont abouti (procédure d'une durée d'environ de 2 ans).

- **36 dossiers de naturalisation** pour saisie et délivrance d'acte en vue d'une naturalisation (nouveau dès septembre)
- **1036 Cartes d'identité délivrées**
- En outre, le service a établi 149 déclarations de vol de cartes d'identité principalement, mais également de perte.
- **404 (274 en 2013) Attestations relatives au domicile**
- **1091 Encaissements pour l'état civil**

L'office a établi :

- 195 factures
- 610 quittances par caisse
- 274 par carte bancaire
- 12 paiements directs au CCP ou compte bancaire de Lancy
- Les personnes paient de plus en plus par carte bancaire.

## Personnel

- **3 collaboratrices à l'état civil :**
- Deux officières à 100% ainsi qu'une secrétaire d'état civil à 50% (+ une huissière)

Environ 100 dossiers sont gérés simultanément.

Les officières se rendent régulièrement à travers le pays à des meetings, cours, formations continues ou conférences, relatives à la profession. L'assemblée générale fédérale des officiers d'état civil s'est tenue à Berne.

## Assemblée cantonale des officiers d'état civil 14 novembre

L'état civil de Lancy avec l'appui de l'administration, a organisé cette assemblée et la soirée qui a suivi, sur le thème «Pour un monde meilleur » à la Grange Navazza.



Photo : Mireille Vogel

## Etat civil

### **Nouvelles compétences dévolues aux arrondissements d'état civil communaux**

#### Janvier

- PACS cantonal (précédemment chancellerie)

#### Juillet

- Signature de l'autorité parentale conjointe pour parents non-mariés (précédemment TPAAE, protection de l'enfant)
- Signature de la « convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives » (nouvelle application)

#### Septembre

- Saisie des personnes étrangères pour naturalisation (précédemment état civil cantonal)
- Suite à la volonté du Conseiller d'État en charge du DES, une accélération massive du traitement des dossiers de naturalisation est mise sur pied au niveau cantonal. Cette mesure a pour effet une réception démultipliée des dossiers de naturalisation pour préavis municipal. Pour exemple : une moyenne de 8 dossiers par mois ont été reçus durant les 9 premiers mois de l'année et 75 pour octobre.

On constate une augmentation de la masse de travail pour l'état civil de 28% pour 2014.



M. François LANCE



## Protection civile Groupement de la sécurité



### Protection civile

#### Événements particuliers

« GE 200 » | Cinq personnes ont participé le 28 mai, au Jardin Anglais, au montage des infrastructures de la manifestation. Trois personnes ont effectué la sécurisation et la régulation du trafic dans le cadre du cortège du dimanche 3 mai et pour finir deux personnes ont participé les 2 et 3 juin au démontage des infrastructures.

Nouvelle réforme protection civile. En effet, sur demande de Berne, le canton doit revoir complètement sa réorganisation géographique régionale ou inter-régionale des organisations de protection civile en diminuant le nombre de ces dernières. Un groupe de travail a planché sur le projet de réforme.

#### Interventions sur sinistres

- 17 mai, un incendie se déclare à la rue du Vieux-Moulin 6 à Onex. Suite à ce sinistre, l'allée complète est évacuée et la construction protection civile Grand'Portes est ouverte pour accueillir les habitants de cette allée qui ne peuvent plus réintégrer les logements à cause des nuisances provoquées par cet incendie.
- Une vingtaine de personnes a été accueillie, relogée et nourrie du 17 au 23 mai avec un encadrement par le staff pro et des astreints de l'ORPC Lancy-Cressy. Ce sinistre aura permis de retirer passablement d'enseignements par rapport à pareille situation.
- 28 juin, une alarme inondation au chemin des Semailles est reçue demandant l'appui à la compagnie des sapeurs-pompier. Un collaborateur du staff pro se rend sur place avec du matériel supplémentaire pour effectuer le pompage.

#### Formation et perfectionnement

Certains cours de répétition du deuxième semestre ont dû être annulés par rapport aux indisponibilités du commandant et de son adjoint. Pour les cours maintenus, la direction de ces derniers a été assurée par la cheffe de l'office et les deux collaborateurs du staff pro.

1185 jours de service ont été utilisés pour l'instruction et le perfectionnement des astreints ainsi que les engagements et interventions.

## Protection civile

### Etat-Major

Trois séances ont eu lieu pour permettre de régler le bon fonctionnement de l'ORPC Lancy-Cressy, l'interaction au sein de l'Etat-Major et la diffusion de l'information. A noter que l'Etat-Major affiche un bon esprit positif et une excellente collaboration.

Un nouveau membre a incorporé l'Etat-Major pour occuper la place de chef du suivi de la situation, place qui était vacante depuis plusieurs mois.

### Libération classe d'âge

39 personnes de la classe d'âge 1974 ont été libérées de l'obligation de servir au 31 décembre 2014.

### Contrôle des abris

La remise à niveau des bases de données ABRI 2000 Lancy et Cressy a bien avancé, ceci grâce au soutien financier des autorités qui ont accepté que l'entreprise qui a conçu le programme puisse venir directement en nos bureaux. Les mesures de gestion pour Lancy ont pu être établies. Concernant celles de Cressy, ces dernières seront réalisées ultérieurement.

### Effectifs

Total des astreints incorporés : 407 personnes instruites et actives (sur un effectif réglementaire de 510 personnes).

### Conclusion

L'ORPC Lancy-Cressy doit continuer à parfaire et perfectionner son état de préparation à l'engagement qui doit être entraîné sans relâche afin de répondre à toute demande.

## Groupement de la sécurité

Le Groupement de la Sécurité de Lancy est composé de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers (M. Didier REVILLIOD, commandant), du Service de la sécurité et de l'Organisation régionale de la protection civile Lancy-Cressy (M. Pascal ROSÉ, chef du service et commandant PCi), des Sauveteurs auxiliaires (M. Jean-Claude DEL PERUGIA, chef du corps), de la Section des Samaritains (M. Gregory HUBER), du Service de l'environnement (M. Jean-Paul DESCHENAUX, chef de service) et de la Police municipale (M. Robert SCAGLIONI, chef de service). Font également partie du GSL les différents adjoints ou remplaçants des corps susmentionnés.

### Activités

- La Fête des Ecoles n'aurait pas lieu, année après année, sans l'engagement du GSL, de même que la Fête Nationale du 1er Août.
- L'Etat-Major du GSL s'est réuni à plusieurs occasions, traitant les affaires courantes de coordination entre les différents corps d'intervention, sans oublier le budget de fonctionnement annuel de chacun.



## **Groupement de la sécurité**

### **Mesures de santé et de sécurité au travail MSST**

Le Service communal de la sécurité, chargé d'appliquer les Mesures de santé et de sécurité au travail (directive N° 6508 de la CFST), a organisé cette année la planification et le bon déroulement de la campagne de prévention des accidents qui a eu lieu du 29 septembre au 3 octobre et du 13 octobre au 17 octobre, campagne qui s'est déroulée au sein de la Maison de la Sécurité. Ce sont au total 484 personnes qui ont participé, par demi-journée et durant les deux semaines, à cette campagne sur le thème "les chutes, l'équilibre et la coordination".

Pour rappel, ces campagnes de prévention sont organisées chaque année par l'une des cinq plus grandes communes du canton réunies (Carouge, Lancy, Meyrin, Onex et Vernier) en collaboration avec la SUVA.

### **Défibrillateurs**

Vingt défibrillateurs ont été implantés, venant ainsi compléter les douze défibrillateurs posés en 2013 et dotant ainsi la Commune de trente-deux défibrillateurs.

Ces vingt nouveaux défibrillateurs ont été placés dans trois véhicules protection civile, un véhicule chef service sécurité et posés dans divers bâtiments ou lieux (Postes de la police municipale du Grand-Lancy et du Petit-Lancy, Ferme Marignac, Villa Thévenoz, Villa Roch, Grange Navazza, Pavillon de l'Orangerie, Maison de la sécurité, Ferme de la Chapelle, Lancy Tennis Club, Stade Florimont, Stade Marignac, Constructions protection civile, Salle Omnisports).

37 personnes ont suivi une formation complète BLS/AED (massage cardiaque/défibrillateurs) en 2014 dispensée par les moniteurs de la section des Samaritains. Fin 2014, 94 collaboratrices et collaborateurs sont formés.

---

---



M. François LANCE



## Police municipale



### Mission principale

Les agents de la police municipale peuvent agir dans les domaines de l'assistance, de la prévention et du dialogue.

Pour vivre en sécurité et former une communauté aux valeurs partagées, il est essentiel que chacun respecte les règles établies. La police municipale contribue à maintenir cette cohésion en se consacrant à la prévention comme à la poursuite des infractions.

Ses interventions ont pour objectifs d'assurer les conditions d'une cohabitation paisible au sein des quartiers, de lutter contre l'insalubrité, les nuisances sonores, la petite délinquance et les comportements à risque en matière de circulation routière.

Les agents s'efforcent d'anticiper et de résoudre les situations problématiques. Ils s'appuient sur leur connaissance du terrain et des liens de proximité qu'ils entretiennent tout au long de l'année avec les habitants, les commerçants, les réseaux associatifs et les institutions communales. Ils s'investissent également dans l'organisation de manifestations festives, culturelles ou sportives.

Les missions de proximité sont étendues afin d'occuper un maximum le territoire pour une meilleure visibilité et être encore plus proche de la population. Cela permet de diminuer le sentiment d'insécurité des citoyens, car être proche des gens sert aussi à mieux identifier leurs besoins.

Il faut souligner l'excellente collaboration, dans le cadre du groupement de la sécurité lancéenne (GSL). Il coordonne ses actions avec la gendarmerie, mais aussi avec les polices municipales d'Onex, Bernex et Plan-les-Ouates dans le cadre de patrouilles intercommunales.

### Vidéo surveillance un complément à la sécurité

L'objectif visé est de contrôler et surveiller certains lieux publics du territoire de la Ville de Lancy afin d'apporter une contribution à la protection des biens publics. Il s'agit ainsi de prévenir des agressions ou des déprédations de biens publics et de fournir, le cas échéant, les moyens de preuve nécessaires à la conduite de toute procédure judiciaire et administrative, dans le respect de la sécurité et de la protection des données.

Depuis la mise en fonction en mars 2013 de cette nouvelle technologie, nous avons pu traiter 20 plaintes reçues dans le délai légal et transmis 7 identifications par l'image aux services concernés pour enquête et suite de la procédure.

Photo : Jérémy Pepe



## Police municipale

### Effectif

Afin de gagner en proximité envers la population, l'effectif est réparti dans deux postes, situés au 56, route du Grand-Lancy et 79, route de St-Georges.

- 21 unités dont 19 collaborateurs en uniforme y compris le chef de service et un agent contrôleur du stationnement.
- 2 secrétaires gèrent les questions administratives au sein de chaque poste.
- 16 patrouilleuses scolaires assurent la sécurité quotidienne des enfants se rendant à l'école et 1 personne administrative assure la gestion de ces collaboratrices.
- 2 agents de parcs (agents de civilité) sillonnent le territoire (écoles et parcs) afin d'atténuer les problèmes d'incivilité.

### Résultats

Réquisitions	Total 2014	Total 2013
<b>Circulation &amp; stationnement</b>	815	+22.19%
<b>Tranquillité &amp; salubrité publique</b>	295	+27.71%
<b>Animaux</b>	93	+47.62%
<b>Dégâts mobiliers urbains &amp; dommages à la propriété</b>	24	-80.00%
<b>Sécurité de proximité (parcs-écoles-commerces-parkings souterrains)</b>	540	+9.31%
<b>Objets trouvés</b>	81	-10.00%
<b>Délivrance d'autorisation parentale &amp; certificats de vie</b>	276	+69.33%
<b>Véhicules mis à disposition ou fourrière</b>	18	-84.21%
<b>Amendes d'ordre (hors Fondation des parkings)</b>	6705	-32.42%
<b>Collaboration avec la gendarmerie du secteur &amp; appels CECAL</b>	419	+7.99%
<b>Appels de citoyens</b>	388	+3.74%

M. François LANCE



## Sapeurs- pompiers



Le pompier n'est pas une femme ou un homme extraordinaire : c'est ce qu'il fait qui l'est. Nous attendons beaucoup des femmes et des hommes sapeurs-pompiers : ils doivent être disciplinés, ordonnés, habiles, rapides, disponibles, dévoués, motivés, courageux et sachant faire preuve d'initiative quotidiennement.

### Manifestations Événements

<b>15 janvier</b>	Rapport annuel OCPAM au Grand-Saconnex.
<b>17 janvier</b>	Vermouth et rapport du Commandant suivi d'un repas.
<b>3 février</b>	Réunion des Cdt.
<b>27 février</b>	Rapport technique I / 014 à l'OCPAM.
<b>1 mars</b>	Assemblée caisse de secours à Carouge.
<b>8 mars</b>	Assemblée FGSP à Veyrier.
<b>1er / 3 avril</b>	Exercice évacuation à la crèche Chante-Joie
<b>12 avril</b>	<b>Exercice de compagnie à Burren an der Aare</b> Moyen d'extinction / Badkraft / Flashover <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Feu d'appartement</li> <li>▪ Travail des lances</li> <li>▪ Divers type de feu</li> <li>▪ Conditions difficiles pour les porteurs PR</li> </ul>
<b>13 mai</b>	Assemblée arrondissement Arve / Rhône à Avusy.
<b>25 / 27 juin</b>	Fêtes des écoles.
<b>1er août</b>	Fête Nationale.
<b>10 / 14 sept.</b>	Voyage à Budapest.
<b>18 sept.</b>	Assemblée de l'arrondissement Arve / Rhône à Bardonnex.
<b>25 sept.</b>	Rapport technique II / 014 à l'OCPAM.
<b>4 octobre</b>	<b>Exercice de compagnie avec les Sauveteurs auxiliaires</b> Intervention de grande envergure sur un bâtiment communal. <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Travail aux Engins (échelle remorquable, tonne pompe, VPP).</li> <li>▪ Sauvetage de personnes, nid de blessé</li> <li>▪ Récupération de biens culturels</li> <li>▪ Théorie sur le cheminement des fumées sur maquette</li> <li>▪ Présentation du matériel entre les deux corps</li> </ul>
<b>20 nov.</b>	Assemblée de l'arrondissement Arve / Rhône à Perly-Certoux.
<b>27 nov.</b>	Conférence sur concept opérationnel cantonal de défense incendie et secours du canton de Genève. Tous les corps de pompiers à la caserne des Vernets.

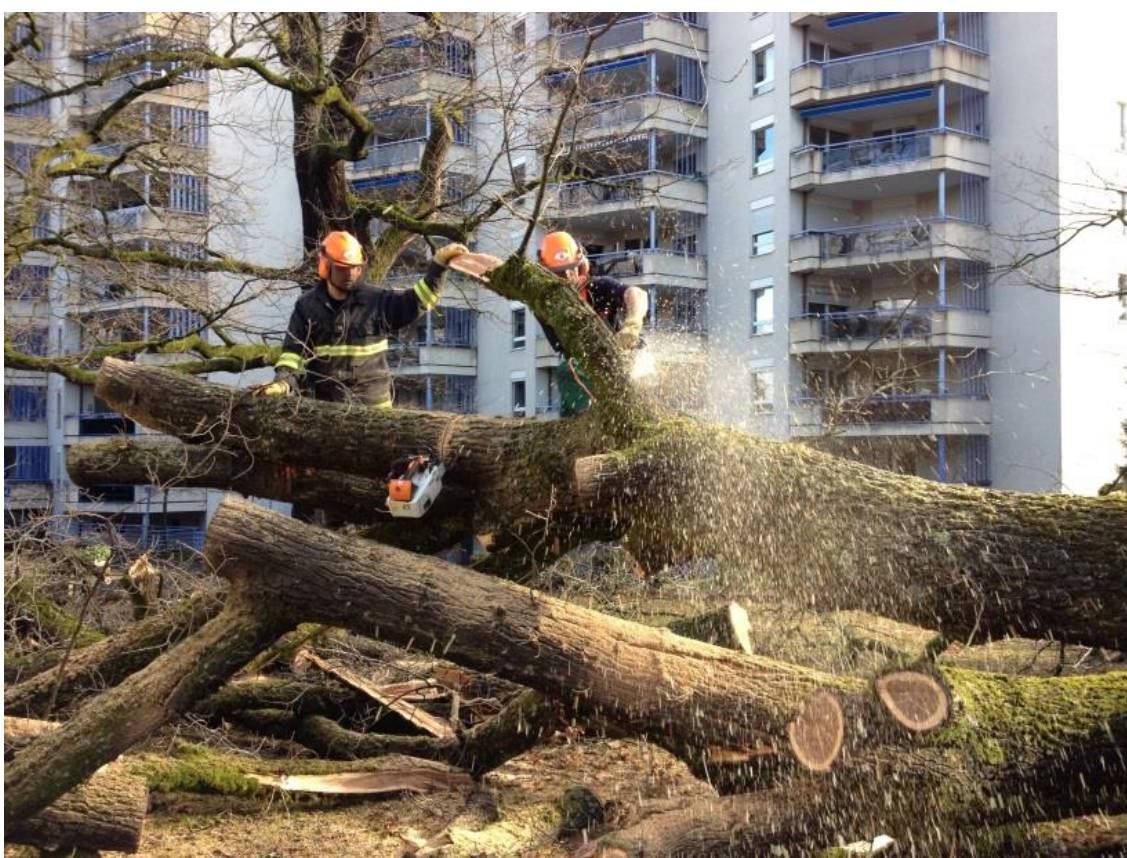


## Sapeurs-pompiers

### Tout au long de l'année

- cours de cadres
- exercices de sections
- gardes de préservations
- formation sur le tonne-pompe et la motopompe
- exercices PRI
- école de conduit
- cours de tronçonnage
- cours récupération d'insectes
- cours technique
- cours BLS / AED
- cours anti-chute
- contrôle des colonnes sèches
- entretien du matériel et de la caserne
- Instruction Jeunes sapeurs
- recyclage divers

**Au total la compagnie a effectué : 7215 heures**



Chute d'arbres, avenue du Plateau / 5 janvier 2014

## Sapeurs-pompiers

### Divers

#### Groupement de sécurité

Réunions régulières

#### Groupes de travail

Plusieurs groupes ont travaillé avec les autorités en vue de l'acquisition de nouveaux matériels.

#### Stade de Genève - Gardes

- 11 janvier : Winter classic
- 25 mai : Kosovo / Sénégal
- 4 juin : Algérie / Roumanie
- 6 août : Barcelone / Naples
- Tournoi de rugby
- Matches du Servette FC

#### Visites de la Compagnie et du musée

- Fondation Trajet
- Clair-Bois Lancy.
- Parascolaire du Grand-Lancy à trois reprises.
- Crèches EVE Jeanne-Hersch.
- EVE Clair-matin
- EVE Chante-Joie
- Ecole primaire Geisendorf.
- Ecole Internationale de Lancy

#### Séances de l'Etat-Major

11 séances – affaires courantes

### Interventions

- 216 Interventions
- 24 Collaboration avec le SIS
- 80 Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy
- 112 SIS

#### Dont

- 31 feux
- 24 inondations
- 26 alarmes fumées
- 32 sauvetage d'animaux
- 11 préventions / déblaiements
- 6 divers
- 3 renforts



## Sapeurs-pompiers



Renfort à Bernex pour incendie du château de paille août 2014

### Effectifs

- **Au 31 décembre 2014 : 67 actifs, dont 6 femmes**
- **9 admissions** : Mme Yasmine BEAUD, MM. Amine BEN BELAID, Traore CHEICK, Michael WAKKER, Tristan GLANNAZ, Nicolas JOST, Hervé POCHON, Anthony EICHENBERGER et Adrien GARCIA
- **Retraite** : Plt. Christian RINOLFI
- **10 personnes ont quitté la compagnie** : Mmes Marie FABELLO, Joanna VIGUIE, Rebecca VIGUIE, MM. Salem CHAABAN, Joao SILVERIO, Florent MARTIGNANO, Michael PILLOUD, Florian MENOUD, Cédric LEFEBVRE et François SALOMON.
- **10 ans** : caporal Patrick PAGE et appointé Paolo PINTO
- **15 ans** : sapeur José SIVERIO
- **20 ans** : appointé Giancarlo BUFFONI
- **Nominations**
  - Lieutenant : Didier FRAUCHIGER et Erik DECORZANT
  - Caporal : Yoann ADAM et Tarik KESKIN
  - Appointé : Cédric DEL PERUGIA et Kevin PAGE

### Formation

- **École de formation** : sapeuse Sabrina PARDO, sapeurs Kevin GILALRD et Guillaume ROUSSELLE
- **École ARI** : sapeur Yves Samuel MOUKOURI
- **38 sapeurs ont suivi** : cours pour la récupération des insectes, de tronçonnage, de conduite avec feux bleus, préparation au permis C1, anti-chute, BLS-AED.

**Annexes**



**Examen de  
quelques comptes  
de l'exercice 2014**



## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

<b>Total groupe de natures 36 : subventions</b>		<b>16'577'236.51</b>
<i>* y c subventions sous forme de loyer</i>		
Subventions aux communes (nature 362)		536'345.04
54	<u>Institutions pour la jeunesse</u>	491'745.04
	Accueil fam. Jour Rhône-Sud	351'929.39
	Accueil fam. Jour GE S. O.	139'815.65
79	<u>Aménagement du territoire</u>	44'600.00
	Ass. Genève - Villes en culture (s)	44'600.00
Subventions "propres établissements" (nature 363)		108'800.00
30	<u>Encouragement à la culture</u>	86'000.00
	Attribution au fonds d'art visuel	86'000.00
58	<u>Aide Sociale</u>	22'800.00
	Attribution au fonds de bienfaisance	22'800.00
Subventions aux sociétés d'économie mixte (nature 364)		50'358.00
58	<u>Aide sociale</u>	50'358.00
	Centres de maintien à domicile (CMD) et foyers de jour (FDJ)	50'358.00
Subventions à des institutions privées (nature 365)		14'663'748.58
01	<u>Conseil Municipal</u>	11'160.00
	Partis politiques	11'160.00 *
02	<u>Conseil Administratif</u>	300.00
	Basse cour Carougeoise	200.00
	Arbre de Noël SIS	100.00
05	<u>Administration générale</u>	160'500.00
	Le Lancéen - Journal Ass. Int. de Lancy	160'500.00 *
14	<u>Incendie &amp; Secours</u>	3'500.00
	Sté des Samaritains - Section de Lancy	3'500.00



## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

21	<u>Ecoles publiques</u>		36'763.50
	Ass. Ecole des mamans Palettes-Bachet	15'000.00	
	Ass. LEPA	8'000.00	
	Ass. parents d'élèves de Lancy	7'500.00	
	Centre de formation professionnelle - Technique (CFPT)	1'400.00	
	Ecole de la Caroline, Ethnopoly	1'000.00	
	Ecole en Sauvy, Ethnopoly	1'000.00	
	Université Ouvrière de Genève	1'000.00	
	Collège de Saussure	700.00	
	DSE, Brigade d'éducation et de prévention	400.00	
	Collège de Staël	300.00	
	Etat de Genève, DIP (prix fin d'étude)	300.00	
	Ecole du Petit-Lancy	87.50	
	Ass. parents d'élèves Drize & Pinchat	76.00	
30	<u>Encouragement à la culture</u>		439'532.65
	Ass. des Concerts de Lancy	96'724.00	*
	Musique de Lancy	66'110.00	
	Orchestre de Lancy-Genève	60'000.00	
	Ass. Lancy d'Autrefois	45'574.65	*
	Fond. Culture & Rencontre (Collège de Saussure)	45'000.00	
	Association MusicoDanse (Festival Antigél)	24'554.00	
	Ass. Communes-Ikation	23'920.00	
	Fête de la musique (Ass. Concerts de Lancy et ass. Tako)	15'000.00	
	Espace de Pratique Instrumentale, Carouge	10'000.00	
	Orchestre Praeclassica	7'000.00	
	Lancy Percussions-Genève	6'000.00	
	Marionnettes Les Croquettes	5'000.00	
	La Bulle d'Air	5'000.00	
	Ensemble Polhymnia	3'000.00	
	Théâtre du Sentier	2'500.00	
	Fas'e Open Aire Festival	2'000.00	
	Perez Evaristo tournée 2014	2'000.00	
	Ass. Electronic Music Network	1'500.00	
	Cie Nicole & Martin, les Musiciens de Brême, Marignac	1'500.00	
	Divers culturel Genève	1'030.00	
	Artos	1'000.00	
	Ass. L'Homme Orchestre	1'000.00	
	Ass. Human Drop (CD)	1'000.00	
	Ass. Prix Int. Jeunes Auteurs	1'000.00	
	Ass. Danse Habile	1'000.00	
	Borges De Brito Paula Alexandra	1'000.00	
	Campiche Julie & Booton Yael (CD)	1'000.00	
	Fond. Ensemble	1'000.00	
	Fond. Maison Rousseau & de la Littérature	1'000.00	
	Hateful Monday - Maillefer Gaël (CD)	1'000.00	
	Musique Municipale Plan-les-Ouates	1'000.00	
	United Music Foundation	1'000.00	
	Fond. romande pour la chanson et les musiques actuelles, Nyon	1'000.00	
	Ferro-Luzzi Soumeya	870.00	
	Ass. Etude Histoire Régionale	500.00	
	Ass. Les Créatives	500.00	
	Cachelin Léonie, concert Ensemble C'est Tout, ND-des-Grâces	500.00	
	Palestine (Filmer c'est exister)	500.00	
	Chœur Varia	250.00	

## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

34 <u>Sports</u>		1'230'677.70
Lancy FC	750'150.00	
Tennis-Club Lancy-Fraisiers	99'142.35	*
Lancy Plan-les-Ouates Basket	71'080.00	
Lancy Tennis Club	62'868.00	*
Yen-Dô	30'240.00	*
Singto Muay Thai	30'240.00	*
Lancy Hand-Ball Club	27'650.00	
Lancy Natation	26'970.00	
Lancy Volley-Ball	19'450.00	
Yamabushi Arts Martiaux, Lancy	16'984.15	*
Vélo-Club de Lancy	16'200.00	*
FSG Lancy	16'080.00	
Sant "E" scalade	10'150.00	
Ski Club de Lancy	10'000.00	
Escrime Florimont Lancy	10'000.00	
Euroboules	6'847.20	
Ippon Karaté-Club Tivoli	5'000.00	
Judo Kwai Lancy	5'000.00	
ZZ Lancy, tennis de table	3'000.00	
Ski Club de Lancy (mercredis/samedis de ski)	1'216.00	
Ass. Cant. Genevoise de Football (ACGF)	1'000.00	
Ass. Swiss Open	1'000.00	
Handisport	1'000.00	
Ass. Courir Ensemble	1'000.00	
Ass. Des Jeux de Genève	1'000.00	
Ass. Fête Cantonale de Tir	1'000.00	
Fond. Genevoise Animation Socioculturelle - Fas'e	1'000.00	
Geneva Match Race Team (Mettraux Nelson) - Voile	1'000.00	
Unihockey Club Genève	1'000.00	
Gym Tonic Lancy	530.00	
Lancy Gym Santé	530.00	
Ass. Genevoise d'Athlétisme, Genève	500.00	
Ass. Suisse Sous-Officiers, test orientation	300.00	
Club d'Orientation Cern	300.00	
Fondation Sportsmile	300.00	
Goupe Gvois p/Gymnastique des Aînés (Gymn. Séniors)	300.00	
Ass. Genevoise de Gymnastique Artistique	200.00	
Ass. Genevoise de Handball	200.00	
Club de Lutteurs Genevois	200.00	
Spécial Olympics Switzerland	50.00	

## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

35 <u>Autres loisirs</u>		1'451'199.55
Centre Marignac	308'756.00	*
Villa Tacchini	267'750.00	*
Conservatoire Pop. de Musique	168'504.00	*
Maison de Quartier du Plateau	122'500.00	*
Terrain d'Aventures Lancy-Voirets	118'825.00	*
Ass. Ludothèque de Lancy	96'010.00	*
Terrain d'Aventures du Petit-Lancy	93'973.00	*
Fédération A4	60'000.00	*
Espace Gaimont	39'872.00	*
Club des Aînés de Lancy	33'015.55	*
Ass. Habitants Lancy-Sud	32'184.00	*
Divers colonies & camps, Genève	21'430.00	
Maison Civiq	17'150.00	
Ass. des Intérêts du Petit-Lancy	15'000.00	
Ass. des Intérêts du Grand-Lancy	15'000.00	
Centres aérés Marignac	12'282.00	
Locaux autogérés (Centre Marignac)	10'440.00	*
Colonie de vacances Christ-Roi, La Fouly	4'300.00	
Musijeunes, Accademia d'Archi	2'660.00	
Ass. Communes-Ikation (skate-park de la Praille)	2'500.00	
Poney Club "La Gavotte"	2'040.00	
Ass. Scout. GE Groupe Nouveau Monde	1'840.00	
Ecole Echecs de Genève	1'500.00	
Ass. du Scoutisme Genevois, groupe Ceratonia	1'140.00	
Ass. Groupe Benoît de Pontverre	780.00	
Ass. Cycl'Eaurhone	500.00	
Ass. Jeunesse et Camps	490.00	
Meute Altaïr	430.00	
Ass. du Scoutisme Genevois	220.00	
Ass. Animation Acacias Centre Aéré	60.00	
Ass. Maison du Quartier de Carouge	48.00	
54 <u>Institution pour la Jeunesse</u>		10'726'140.18
Assoc. Espace de Vie Infantine Clair-Matin	3'692'500.00	
Crèche Chante-Joie	2'599'680.53	
Assoc. Espace de Vie Infantine du Plateau	1'567'425.00	*
Crèche Les Couleurs du Monde	1'077'330.00	*
Garderie Plateau-Caroll	590'443.15	*
Garderie de l'Etoile	561'618.50	*
Garderie des Tout-Petits	265'389.00	*
Association Le Petit Prince	232'162.00	
Union Chrétiennes de Genève, Villa YOYO	118'872.00	*
Fondation Clair-Bois, droit de superficie théorique	14'720.00	
Ass. fourchette verte Genève	3'000.00	
ACG, Véhicule Transport Handicap	3'000.00	

## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

58	<u>Aide Sociale</u>		494'614.00
	Ass. VIVA	115'900.00	*
	Ass. La Virgule	102'800.00	*
	Fond. Trajets	97'868.00	*
	Educateurs de rues + Moniteurs sportifs / FAS'e	28'666.00	*
	Ass. Entraide Urgens	27'950.00	*
	Café Communautaire Palettes/Fase	23'460.00	*
	EMS La Vendée, droit de superficie théorique	19'570.00	
	Fond. Cap-Loisirs	10'000.00	
	Centre de Contact Suisses-Immigrés, Genève	7'000.00	
	Ass. Partage	5'000.00	
	Caritas Genève	5'000.00	
	Solidarité Femmes	4'000.00	
	Ass. Paidos	3'000.00	
	Ass. Carrefour-Rue, Genève	3'000.00	
	Ass. Centre F-Information	3'000.00	
	Le Caré	3'000.00	
	Le Trialogue	3'000.00	
	Centre Social Protestant	2'000.00	
	Entraide Protestante Suisse	2'000.00	
	Mouvement des Familles	2'000.00	
	Ass. ELISA - ASILE	2'000.00	
	Ass. CTAS	2'000.00	
	Ass. La Barje	2'000.00	
	Centre Genevois de consultation pour Victimes Infractions	2'000.00	
	Samedi du partage	2'000.00	
	Ass. Café Cornavin	1'000.00	
	Ass. REPR - relais enfants - parents romands	1'000.00	
	Ass. Lire & Ecrire	1'000.00	
	Ass. Colis du Cœur	1'000.00	
	Rass. en fav. Politique Soc. du Logement	1'000.00	
	Ass. Bateau Genève	1'000.00	
	Mouvement ATD Quart-Monde	1'000.00	
	Viol-Secours	1'000.00	
	Ass. Stop Suicide	1'000.00	
	Ass. Insieme	1'000.00	
	Entraide Resiliam	1'000.00	
	Ass. ALBA	720.00	*
	Arcade Sage femmes	500.00	
	Ass. Handicap Archit. Urbanisme HAU	500.00	
	Ass. Lecture et Compagnie	500.00	
	Nez Rouge	500.00	
	Ass. Trajectoires	500.00	
	Secours Suisse d'Hiver	500.00	
	Ligue Int. Contre Le Racisme et l'Antisémitisme	500.00	
	Des Fleurs Avant le Pain	300.00	
	Ass. Hôpiclowns	250.00	
	Fondation Théodora	250.00	
	Ass. Appartement de Jour	200.00	
	Camps Paroisse Petit-Lancy	180.00	
65	<u>Trafic Régional</u>		77'537.00
	Noctambus	76'537.00	
	Compagnie Générale de Navigation	1'000.00	

## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

78 <u>Divers de l'environnement</u>		31'824.00
Ass. Caddie Service	25'000.00	
Ass. Glocal	5'724.00 *	
Ass. La Libellule Excursions Nature	500.00	
Pro Natura Genève	500.00	
Oceaneye	100.00	
<b>Subventions à des personnes physiques (nature 366)</b>		<b>502'984.89</b>
21 <u>Ecoles Publiques</u>		1'702.00
Activités Parascolaires / Ciné Kids	1'702.00	
30 <u>Encouragement à la Culture</u>		1'580.00
Chéquier Culture	1'580.00	
34 <u>Sports</u>		11'500.00
Chéquier Sport	11'500.00	
58 <u>Aide Sociale (Service des Affaires Sociales)</u>		271'989.59
Autres prestations - Aide casuelle	68'852.50	
Repas restaurants scolaires	56'237.00	
Remises cotisations AVS	49'212.40	
Frais & gratuité pour décès	48'316.55	
Assurances & frais médicaux	19'291.40	
Atelier de l'alimentation	14'452.20	
Epicerie solidaire	12'276.54	
Aide pour séjours colonies de vacances	3'351.00	
72 <u>Traitement des déchets</u>		750.95
Participations à l'achat de containers pour les privés	750.95	
78 <u>Soutien au développement durable</u>		215'462.35
Soutien au développement durable	201'600.00	
Plan mobilité de l'administration	13'862.35	

## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

Subventions à l'étranger (nature 367)	715'000.00
58 <u>Aide Sociale</u>	715'000.00
Fédération Genevoise de Coopération	422'188.00
Lancy Coopération Afrique	50'000.00
Fonds Intern. De Garantie	12'000.00
Appel de Genève, mines antipersonnel	9'480.00
Ass. Terragir Energie Solidaire	8'500.00
Fond. Université Droits de l'Homme	5'000.00
Centre Europe - Tiers-Monde (Droits Humains), Genève	5'000.00
Coup de Pouce Suisse-Haïti, Onex	5'000.00
Ass. Anitié Mali, Genève	5'000.00
Nordesta, reforestation et éducation, Brésil	5'000.00
Ass. Doria	5'000.00
Ass. Les Amis du Tibet	5'000.00
Ass. Solidarité Suisse Guinée	5'000.00
Ass. Suisse des Amis de Sœur Emmanuelle	5'000.00
Islamic Relief	5'000.00
Nouvelle Planete, Projet Cavour Sénégal	5'000.00
Reso Femmes	5'000.00
Groupe Tsara Manasoa Madagascar	4'682.00
Terre des Hommes, Genève	4'150.00
Ass. Chemin de l'Ecole	4'000.00
Aide & Action Suisse, Vietnam	4'000.00
Apprentissage sans frontières ASF	4'000.00
Ass. Amis du Sakthi Children's home	4'000.00
Ass. Chacun pour Tous	4'000.00
Ass. Pass Panga	4'000.00
Ass. Soutien aux plus Démuni-e-s	4'000.00
Fund. Para Los Indios, Equateur	4'000.00
ONG Hope International	4'000.00
Ass. Ushagram Trust (Inde) GE	4'000.00
Ass. Amis Centre Banock	3'000.00
Ass. Croissance Afrique	3'000.00
Ass. Eden	3'000.00
Ass. Le Pont du Mali	3'000.00
Ass. Keiser Initiative For Uganda	3'000.00
Ass. Lire Ensemble	3'000.00
Ass. Save Massambe	3'000.00
Ass. Yankadiy	3'000.00
Ceadepe Suisse - Coop. Europe Afrique	3'000.00
Centre Promotion Santé Kangu	3'000.00
Ass. Amis de l'Orphelinat de Manasse d'Haïti	3'000.00
Ass. Assikloassi	3'000.00
Ass. Buud Yam, Mesga Burkina	3'000.00
Ass. Elèves Ec. Henry-Dunant Solférino	3'000.00
Ass. Esofe Genève	3'000.00
Ass. Le Grami	3'000.00
Ass. Le Sourire de Chiang Khong	3'000.00
Ass. Peu La, Tibet	3'000.00
Groupe Réflexion et Action s/Afrique GRAC	3'000.00
Vivamos Mejor, Berne (Amérique Latine)	3'000.00
Ass. Drukpa Suisse Surya	3'000.00
ONG Action Libre	3'000.00
Ass. Ban Khok Na Ko	3'000.00
International Assistance Mission IAM	3'000.00
Vorlet Michel Orphelinats Maman J. Cameroun	3'000.00

## LISTE DES SUBVENTIONS 2014

Medicuba Suisse, Zürich	3'000.00
Ass. Graine de Paix	2'500.00
Ass. BUPP Juniors	2'000.00
Ass. Maté Cocido	2'000.00
Collège et Ecole de Comm. Emilie Gourd La Liane	2'000.00
Ass. Kuu Tinaa	2'000.00
Eau Pour le Tiers Monde	2'000.00
Etat de Genève DIP, Collège du Marais	2'000.00
Eirene Comité Suisse	2'000.00
Les Dents Souffle de Vie ONG	2'000.00
Ass. Coup de Cœur Boulard	2'000.00
Ass. Cosobigao Suisse, Mali	1'500.00
Conde Pombo Sarah	1'000.00
ONG Balibo Africa	1'000.00
Ass. Puits à Madagascar	1'000.00
Eglise évang. baptiste Maranatha, C. Frédéric, Haïti	1'000.00

**TOTAL**

**16'577'236.51**

**SOMMAIRE PAR DIRECTION ET FONCTION CONSOLIDE**

	COMPTES 2012		COMPTES 2013		COMPTES 2014	
	CHARGES	% REVENUS	CHARGES	% REVENUS	CHARGES	% REVENUS
01 Conseil municipal	217'962.75	0.00	199'210.70	0.00	201'600.95	0.00
02 Conseil administratif	682'551.64	11'610.00	623'551.60	11'752.15	1'112'382.40	11'610.00
05 Administration générale	12'458'689.97	125'613.90	6'894'226.94	117'036.55	7'323'318.53	106'487.55
08 Immeubles du patrimoine administratif (non vent.)	224'711.97	61'551.90	233'351.26	42'541.80	361'809.18	39'000.95
09 Divers non ventilables	510'129.85	1'803'396.85	839'513.07	1'707'928.75	1'080'947.68	1'829'563.40
<b>0 Administration générale</b>	<b>14'094'008.18</b>	<b>13.20</b>	<b>2'002'172.65</b>	<b>8.04</b>	<b>10'080'058.74</b>	<b>9.35</b>
10 État-civil	391'183.85	252'571.20	437'906.15	153'894.35	348'973.95	171'293.80
11 Police municipale	3'442'220.97	992'619.49	3'977'912.24	1'044'213.18	3'931'844.91	1'337'986.66
14 Incendie et secours	2'145'616.37	302'749.90	2'151'065.72	283'869.80	2'086'510.22	291'659.40
16 Protection civile	701'804.35	42'406.65	847'196.26	31'274.15	831'967.08	60'693.85
<b>1 Sécurité publique</b>	<b>6'680'825.54</b>	<b>6.26</b>	<b>7'414'080.37</b>	<b>6.78</b>	<b>7'199'296.16</b>	<b>6.68</b>
21 Ecoles publiques	10'181'745.60	392'974.92	11'668'398.28	499'194.65	11'965'057.81	424'070.40
<b>2 Enseignement et formation</b>	<b>10'181'745.60</b>	<b>9.53</b>	<b>11'668'398.28</b>	<b>10.67</b>	<b>11'965'057.81</b>	<b>11.10</b>
30 Encouragement à la culture	2'995'412.31	139'381.40	4'062'124.24	110'143.10	3'609'407.64	171'029.80
33 Parcs et promenades	5'399'125.18	200'305.80	5'458'813.72	140'973.90	5'680'662.72	181'731.10
34 Sports	7'508'897.80	687'073.60	7'987'037.02	690'908.80	7'834'107.16	648'637.35
35 Autres loisirs	4'158'167.39	928'805.60	4'162'786.11	937'530.45	4'407'145.15	926'890.45
<b>3 Culture et loisirs</b>	<b>20'061'602.68</b>	<b>18.79</b>	<b>21'670'761.09</b>	<b>19.81</b>	<b>21'531'322.67</b>	<b>19.98</b>
54 Institutions pour la jeunesse	13'919'870.84	1'502'107.00	15'538'235.15	1'684'871.55	15'919'597.05	1'606'359.10
58 Aide sociale	5'418'286.40	1'267'517.20	5'562'204.03	1'296'100.55	5'810'572.14	1'505'810.00
<b>5 Prévoyance sociale</b>	<b>19'338'157.24</b>	<b>18.11</b>	<b>21'100'439.18</b>	<b>19.29</b>	<b>21'730'169.19</b>	<b>20.16</b>
62 Routes communales	9'854'727.31	869'095.93	10'173'915.74	1'024'490.36	9'842'081.97	1'148'722.17
65 Trafic régional	319'583.30	183'552.40	368'285.35	191'625.20	353'537.19	195'969.25
<b>6 Trafic</b>	<b>10'174'310.61</b>	<b>9.53</b>	<b>10'542'201.09</b>	<b>9.64</b>	<b>10'195'619.16</b>	<b>9.46</b>
71 Protection des eaux	658'237.69	39'988.90	698'988.26	461'549.55	691'609.28	566'094.16
72 Traitement des déchets	4'694'186.76	241'992.99	4'858'430.06	191'272.99	4'806'171.79	177'365.67
74 Cimetières et crématoires	150'533.92	73'904.55	174'267.76	74'304.60	183'578.57	102'511.55
78 Autres tâches de protec. de l'environnement	731'601.20	67'149.50	470'249.79	62'883.70	665'773.86	54'824.00
79 Aménagement du territoire	185'422.40	0.00	114'901.33	0.00	167'424.24	0.00
<b>7 Protection et aménag. de l'environnement</b>	<b>6'419'981.97</b>	<b>6.01</b>	<b>6'316'837.20</b>	<b>5.77</b>	<b>6'514'557.74</b>	<b>6.04</b>
90 Impôts	10'522'775.47	86'844'823.57	11'231'617.14	93'431'651.42	9'137'989.74	86'685'131.66
94 Charges et revenus des capitaux	2'552'417.59	190'124.01	2'499'209.74	202'086.87	2'262'833.03	200'303.47
95 Immeubles du patrimoine financier	6'763'599.10	13'069'651.81	8'149'791.98	17'853'676.70	7'161'838.21	16'274'032.00
<b>9 Finances et impôts</b>	<b>19'838'792.16</b>	<b>18.58</b>	<b>21'880'618.78</b>	<b>20.00</b>	<b>18'562'660.98</b>	<b>17.22</b>
<b>Totaux</b>	<b>106'789'423.98</b>	<b>100.00</b>	<b>110'290'969.07</b>	<b>100.00</b>	<b>107'778'742.45</b>	<b>100.00</b>
<b>EXCEDENTS DE REVENUS</b>		<b>3'501'545.09</b>		<b>12'862'585.56</b>		<b>6'939'035.29</b>

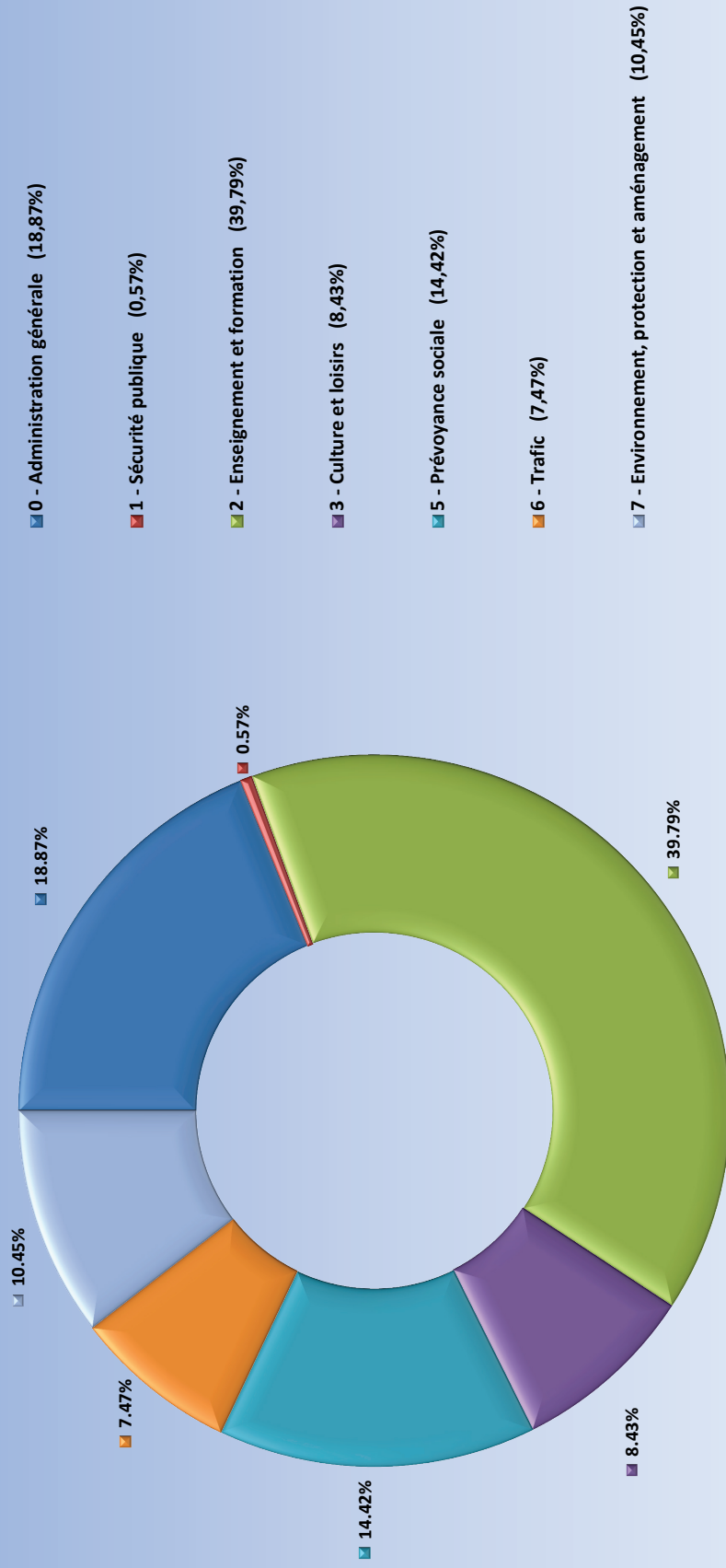


## INVESTISSEMENTS PAR DIRECTION ET FONCTION

	COMPTES 2013		BUDGET 2014		COMPTES 2014	
	DEPENSES	% RECETTES	DEPENSES	% RECETTES	DEPENSES	% RECETTES
01 Conseil municipal						
02 Conseil administratif						
05 Administration générale	6'057'414.63		5'700'000.00		5'691'966.42	
08 Immeubles du patrimoine administratif	292'797.00					
09 Autres charges et revenus						
<b>0 Administration générale</b>	<b>6'350'211.63</b>	<b>20.76</b>	<b>5'700'000.00</b>	<b>12.19</b>	<b>5'691'966.42</b>	<b>16.10</b>
10 Etat-civil						
11 Police municipale	116'062.25				20'467.30	
14 Incendie et secours		30'000.00	130'000.00		48'566.90	
16 Protection civile			100'000.00		101'520.00	
<b>1 Sécurité publique</b>	<b>116'062.25</b>	<b>0.38</b>	<b>230'000.00</b>	<b>0.49</b>	<b>170'554.20</b>	<b>0.48</b>
21 Ecoles publiques	10'336'859.29	1'000'000.00	14'720'000.00		12'003'203.37	
<b>2 Enseignement et formation</b>	<b>10'336'859.29</b>	<b>33.80</b>	<b>14'720'000.00</b>	<b>31.49</b>	<b>12'003'203.37</b>	<b>33.96</b>
30 Encouragement à la culture	2'500'000.00		620'000.00		29'555.30	
33 Parcs et promenades	71'384.30		360'000.00		385'210.90	
34 Sports	6'750.00	52'750.00	150'000.00	13'000.00		12'750.00
35 Autres loisirs	2'810'307.35	10'000.00	1'505'000.00	10'000.00	2'680'616.00	538'764.68
<b>3 Culture et loisirs</b>	<b>5'388'441.65</b>	<b>17.62</b>	<b>2'635'000.00</b>	<b>5.64</b>	<b>3'095'382.20</b>	<b>8.76</b>
54 Institutions pour la jeunesse	956'757.05	150'000.00	3'800'000.00		3'269'210.55	396'050.75
58 Aide sociale	924'993.85		2'095'000.00		1'476'992.00	
<b>5 Prévoyance sociale</b>	<b>1'881'750.90</b>	<b>6.15</b>	<b>5'895'000.00</b>	<b>12.61</b>	<b>4'746'202.55</b>	<b>13.43</b>
62 Routes communales	3'252'464.71	2'191'817.25	5'595'000.00	2'065'000.00	4'730'775.39	2'477'298.30
65 Trafic régional						
<b>6 Trafic</b>	<b>3'252'464.71</b>	<b>10.63</b>	<b>2'191'817.25</b>	<b>50.09</b>	<b>4'730'775.39</b>	<b>13.38</b>
71 Protection des eaux	2'534'088.56	921'123.30	3'760'000.00	656'000.00	3'598'386.30	1'037'398.65
72 Traitement des déchets	577.50		320'000.00		382'895.60	
74 Cimetière			500'000.00		13'287.00	
78 Autres tâches protection environnement			45'000.00			
79 Aménagement du territoire					194'400.00	
<b>7 Protection et aménag. de l'environnement</b>	<b>2'534'666.06</b>	<b>8.29</b>	<b>4'625'000.00</b>	<b>9.89</b>	<b>4'188'968.90</b>	<b>11.85</b>
94 Finances et impôts		20'000.00				
<b>9 Finances et impôts</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
<b>TOTAL DU PATRIMOINE ADMINISTRATIF</b>	<b>29'860'456.49</b>	<b>4'375'690.55</b>	<b>39'400'000.00</b>	<b>2'844'000.00</b>	<b>34'627'053.03</b>	<b>4'462'262.38</b>
95 Immeubles du patrimoine financier	726'024.90	2.37	7'350'000.00	15.72	721'154.08	2.04
<b>TOTAL PA + PF</b>	<b>30'586'481.39</b>	<b>100.00</b>	<b>46'750'000.00</b>	<b>100.00</b>	<b>35'348'207.11</b>	<b>100.00</b>
Elimination transfert du PF au PA						
Elimination transfert du PA au PF						
<b>TOTAL NET DES TRANSFERTS</b>	<b>30'586'481.39</b>	<b>4'375'690.55</b>	<b>46'750'000.00</b>	<b>2'844'000.00</b>	<b>34'819'442.43</b>	<b>5'933'497.70</b>
<b>INVESTISSEMENTS NETS</b>		<b>26'210'790.84</b>		<b>43'906'000.00</b>		<b>28'885'944.73</b>

RECAPITULATION GLOBALE DES INVESTISSEMENTS 2014	Administration générale		Sécurité publique	Enseignement et formation	Culture et loisirs	Prévoyance sociale	Trafic	Environnement protection et aménagement	Finances et impôts	Immeubles du patrimoine financier	Total
	0	1	2	3	5	6	7	94	95		
500 Terrains non bâtis				385'210.90							385'210.90
501 Ouvrages de génie civil					4'666'059.54			3'994'568.90			8'660'628.44
503 Terrains bâtis	5'691'966.42	101'520.00	12'003'203.37	2'710'171.30	4'746'202.55	315.85				721'154.08	25'974'533.57
506 Mobilier, machines, véhicules		69'034.20				64'400.00					133'434.20
509 Autres biens/services							194'400.00				194'400.00
522 Prêts/participations aux communes											0.00
523 Propres établissements											0.00
525 Institutions privées											0.00
565 Subventions institutions privées											0.00
<b>DEPENSES TOTALES</b>	<b>5'691'966.42</b>	<b>170'554.20</b>	<b>12'003'203.37</b>	<b>3'095'382.20</b>	<b>4'746'202.55</b>	<b>4'730'775.39</b>	<b>4'188'968.90</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>721'154.08</b>	<b>35'348'207.11</b>
600 Terrains non bâtis											0.00
601 Ouvrages de génie civil											0.00
603 Terrains bâtis				528'764.68						2'000'000.00	2'528'764.68
610 Taxes d'équipement						2'477'298.30					2'477'298.30
612 Taxes d'écoulement								-95'831.55			-95'831.55
619 Contributions de tiers								65'878.50			65'878.50
622 Rbis prêts et particip. communales											0.00
625 Institutions privées				22'750.00							22'750.00
631 Facturation à des tiers, génie civil					116'850.75			548'849.75			548'849.75
660 Subventions fédérales					239'200.00			36'186.45			153'037.20
661 Subventions cantonales					40'000.00			482'315.50			721'515.50
662 Subventions communales (FI)											40'000.00
669 Autres subventions											0.00
<b>RECETTES TOTALES</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>551'514.68</b>	<b>396'050.75</b>	<b>2'477'298.30</b>	<b>1'037'398.65</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>2'000'000.00</b>	<b>6'462'262.38</b>
<b>INVESTISSEMENTS NETS</b>	<b>5'691'966.42</b>	<b>170'554.20</b>	<b>12'003'203.37</b>	<b>2'543'867.52</b>	<b>4'350'151.80</b>	<b>2'253'477.09</b>	<b>3'151'570.25</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>-1'278'845.92</b>	<b>28'885'944.73</b>
<b>EN % DU TOTAL NET DU PA</b>	<b>18.87%</b>	<b>0.57%</b>	<b>39.79%</b>	<b>8.43%</b>	<b>14.42%</b>	<b>7.47%</b>	<b>10.45%</b>	<b>0.00%</b>	<b>0.00%</b>	<b>0.00%</b>	

Dépenses nettes d'investissement par direction, en % du total net du PA - Comptes 2014



# COMPTES 2014

## CHARGES ET REVENUS PAR NATURE CONSOLIDE

Natures	Désignation	Budget 2015	Budget 2014	Compte 2014	Ecart Frs C14 / B14
<b>3</b>	<b><u>CHARGES TOTALES</u></b>	<b><u>115 637 110</u></b>	<b><u>111 027 215</u></b>	<b><u>107 778 742.45</u></b>	<b><u>3 248 472.55-</u></b>
<b>30</b>	<b>CHARGES DE PERSONNEL</b>	<b>26 946 350</b>	<b>26 473 693</b>	<b>27 018 315.53</b>	<b>544 622.53</b>
300	AUTORITES ET COMMISSIONS	413 000	388 000	372 556.40	15 443.60-
301	TRAITEMENTS DU PERSONNEL	19 378 736	18 695 279	18 785 654.95	90 375.95
303	ASSURANCES SOCIALES	1 775 680	1 624 005	1 672 551.60	48 546.60
304	CAISSES DE PENSIONS ET PREVOYANCE	2 424 633	2 480 745	2 410 823.45	69 921.55-
305	ASSURANCES-MALADIE ET ACCIDENTS	1 025 751	903 535	958 422.00	54 887.00
306	PRESTATIONS EN NATURE	82 000	152 800	117 816.89	34 983.11-
307	PRESTATIONS AUX PENSIONNES	652 598	854 129	1 263 624.75	409 495.75
308	PERSONNEL INTERIMAIRE	999 452	1 062 400	1 004 248.95	58 151.05-
309	AUTRES CHARGES DE PERSONNEL	194 500	312 800	432 616.54	119 816.54
<b>31</b>	<b>BIENS, SERVICES ET MARCHANDISES</b>	<b>34 154 321</b>	<b>32 201 418</b>	<b>30 985 418.84</b>	<b>1 215 999.16-</b>
310	FOURNITURES DE BUREAU, IMPRIMES, ETC.	708 670	744 470	672 331.51	72 138.49-
311	MOBILIER, MACHINES, VEHICULES	1 925 910	2 151 540	1 657 296.04	494 243.96-
312	EAU, ENERGIE, COMBUSTIBLES	3 149 670	2 999 980	2 781 374.20	218 605.80-
313	ACHATS FOURNITURES ET MARCHANDISES	2 716 520	2 482 910	2 290 730.95	192 179.05-
314	ENTRETIEN DES IMMEUBLES	11 924 725	10 658 656	10 729 625.92	70 969.92
315	ENTRETIEN D'OBJETS MOBILIERS	921 263	835 983	773 075.02	62 907.98-
316	LOYERS, FERMAGES ET REDEVANCES	2 071 945	2 015 452	2 105 706.15	90 254.15
317	DEDOMMAGEMENTS	270 156	270 155	210 081.30	60 073.70-
318	HONORAIRES/PRESTATIONS DE SERVICE	10 320 802	9 902 364	9 636 687.28	265 676.72-
319	FRAIS DIVERS	144 660	139 908	128 510.47	11 397.53-
<b>32</b>	<b>INTERETS PASSIFS</b>	<b>2 377 300</b>	<b>2 479 873</b>	<b>2 245 148.11</b>	<b>234 724.89-</b>
320	ENGAGEMENTS COURANTS	2 000	1 200	9 073.40	7 873.40
322	DETTES A MOYEN ET LONG TERME	2 375 300	2 478 673	2 236 074.71	242 598.29-
<b>33</b>	<b>AMORTISSEMENTS</b>	<b>17 958 350</b>	<b>18 847 957</b>	<b>17 147 827.72</b>	<b>1 700 129.28-</b>
330	AMORTISSEMENT PATRIMOINE FINANCIER	984 464	1 893 523	1 803 158.40	90 364.60-
331	AMORTISSEMENT PATRIMOINE ADMINIST.	16 973 886	16 954 434	15 344 669.32	1 609 764.68-
<b>34</b>	<b>CONTRIBUTIONS A D'AUTRES COLLECTIVITES</b>	<b>5 442 871</b>	<b>4 898 464</b>	<b>5 233 525.57</b>	<b>335 061.57</b>
341	PEREQUATION FINANCIERE INTERCOMM.	636 509	526 726	526 726.00	0.00
346	COMPENSAT. FINANCIERE AUX COM. FRONT.	4 806 362	4 371 738	4 706 799.57	335 061.57
<b>35</b>	<b>DEDOMMAGEMENTS AUX COLLECTIVITES</b>	<b>9 824 756</b>	<b>8 690 674</b>	<b>8 571 270.17</b>	<b>119 403.83-</b>
351	DEDOMMAGEMENTS AU CANTON	4 386 367	3 891 771	3 844 992.35	46 778.65-
352	DEDOMMAGEMENTS AUX COMMUNES	5 438 389	4 798 903	4 726 277.82	72 625.18-

# COMPTES 2014

## CHARGES ET REVENUS PAR NATURE CONSOLIDE

Natures	Désignation	Budget 2015	Budget 2014	Compte 2014	Ecart Frs C14 / B14
<b>36</b>	<b>SUBVENTIONS ACCORDEES</b>	<b>18 933 162</b>	<b>17 435 136</b>	<b>16 577 236.51</b>	<b>857 899.49-</b>
362	SUBVENTIONS AUX COMMUNES	594 100	561 753	536 345.04	25 407.96-
363	PROPRES ETABLISSEMENTS	110 000	106 000	108 800.00	2 800.00
364	SOCIETES D'ECONOMIE MIXTE	51 900	50 358	50 358.00	0.00
365	SUBVENTIONS AUX INSTITUT. PRIVEES	16 979 162	15 588 825	14 663 748.58	925 076.42-
366	SUBVENTIONS PERSONNES PHYSIQUES	458 000	413 200	502 984.89	89 784.89
367	ETRANGER	740 000	715 000	715 000.00	0.00
<b>4</b>	<b><u>REVENUS TOTAUX</u></b>	<b><u>115 719 110</u></b>	<b><u>111 149 215</u></b>	<b><u>114 717 777.74</u></b>	<b><u>3 568 562.74</u></b>
<b>40</b>	<b>IMPOTS</b>	<b>90 555 792</b>	<b>86 338 157</b>	<b>85 201 272.07</b>	<b>1 136 884.93-</b>
400	IMPOTS SUR LE REVENU ET LA FORTUNE	69 197 300	66 783 992	65 510 659.64	1 273 332.36-
401	IMPOTS SUR BENEFICE ET CAPITAL	7 050 000	6 297 013	6 200 140.93	96 872.07-
406	IMPOTS SUR LES CHIENS	65 000	65 000	74 227.50	9 227.50
408	FONDS DE PEREQUATION INTERCOMMUNALE	5 243 492	4 292 152	4 562 784.00	270 632.00
409	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	9 000 000	8 900 000	8 853 460.00	46 540.00-
<b>42</b>	<b>REVENUS DES BIENS</b>	<b>18 754 076</b>	<b>18 792 627</b>	<b>20 929 745.89</b>	<b>2 137 118.89</b>
420	BANQUES	8 000	23 000	12 142.12	10 857.88-
421	CREANCES DU PATRIMOINE FINANCIER	86 500	0	1 742.70	1 742.70
423	IMMEUBLES DU PATRIMOINE FINANCIER	13 344 528	13 206 108	13 046 940.45	159 167.55-
424	GAINS COMPTABLES SUR PLACEMENTS PF	0	808 500	2 837 921.90	2 029 421.90
426	PARTICIPATIONS PERMANENTES DU PA	143 883	143 883	143 883.50	0.50
427	IMMEUBLES DU PATRIMOINE ADMINISTR.	5 090 165	4 530 136	4 765 874.93	235 738.93
429	AUTRES REVENUS	81 000	81 000	121 240.29	40 240.29
<b>43</b>	<b>REVENUS DIVERS</b>	<b>5 643 226</b>	<b>5 229 191</b>	<b>7 849 283.93</b>	<b>2 620 092.93</b>
431	EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS	169 600	153 930	177 747.00	23 817.00
432	PENSIONS D'ETABLISSEMENTS SPECIAUX	833 626	836 602	818 818.50	17 783.50-
434	REDEVANCES UTILISAT. ET PREST. SERVICES	1 028 625	871 350	1 390 337.05	518 987.05
435	VENTE DE MARCHANDISES	1 199 520	1 082 090	1 268 449.23	186 359.23
436	DEDOMMAGEMENTS DE TIERS	934 175	841 115	1 251 617.24	410 502.24
437	REVENUS D'AMENDES	1 007 500	1 005 000	1 137 793.61	132 793.61
439	AUTRES CONTRIBUTIONS	470 180	439 104	1 804 521.30	1 365 417.30
<b>44</b>	<b>PARTS A DES RECETTES ET CONTRIBUTIONS</b>	<b>258 500</b>	<b>253 500</b>	<b>269 679.30</b>	<b>16 179.30</b>
440	PARTS A DES RECETTES FEDERALES	3 500	3 500	10 075.10	6 575.10
441	PARTS A DES RECETTES CANTONALES	255 000	250 000	259 604.20	9 604.20
<b>45</b>	<b>DEDOMM. DE COLLECTIVITES PUBLIQUES</b>	<b>246 391</b>	<b>20 000</b>	<b>13 882.15</b>	<b>6 117.85-</b>
451	DEDOMMAGEMENTS DU CANTON	20 000	20 000	11 902.15	8 097.85-
452	DEDOMMAGEMENTS DE COMMUNES	226 391	0	1 980.00	1 980.00

# COMPTES 2014

## CHARGES ET REVENUS PAR NATURE CONSOLIDE

Natures	Désignation	Budget 2015	Budget 2014	Compte 2014	Ecart Frs C14 / B14
<b>46</b>	<b>SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS</b>	<b>261 125</b>	<b>515 740</b>	<b>453 914.40</b>	<b>61 825.60-</b>
460	SUBVENTIONS DE LA CONFEDERATION	14 000	59 000	100 000.00	41 000.00
461	SUBVENTIONS DU CANTON	238 125	288 740	330 681.90	41 941.90
469	AUTRES SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS	9 000	168 000	23 232.50	144 767.50-

**TOTAL GENERAL**

<b><u>TOTAL CHARGES</u></b>	<b><u>115 637 110</u></b>	<b><u>111 027 215</u></b>	<b><u>107 778 742.45</u></b>	<b><u>3 248 472.55-</u></b>
<b><u>TOTAL REVENUS</u></b>	<b><u>115 719 110</u></b>	<b><u>111 149 215</u></b>	<b><u>114 717 777.74</u></b>	<b><u>3 568 562.74</u></b>
<b><u>RESULTATS COMMUNAUX</u></b>	<b><u>82 000</u></b>	<b><u>122 000</u></b>	<b><u>6 939 035.29</u></b>	<b><u>6 817 035.29</u></b>

---

# BILAN

ACTIFS	AU 31 DECEMBRE 2013	AU 31 DECEMBRE 2014	ECARTS
<b>PATRIMOINE FINANCIER</b>	<b>217'667'503.32</b>	<b>210'796'480.57</b>	<b>-6'871'022.75</b>
<b>10 Disponibilités</b>	<b>10'738'190.07</b>	<b>9'900'889.46</b>	<b>-837'300.61</b>
100 Caisses	35'235.40	45'094.25	9'858.85
101 Chèques postaux	5'199'816.27	7'965'569.11	2'765'752.84
102 Banques	5'503'138.40	1'890'226.10	-3'612'912.30
109 Comptes de virement	0.00	0.00	0.00
<b>11 Avoirs</b>	<b>47'877'397.24</b>	<b>41'607'788.65</b>	<b>-6'269'608.59</b>
111 Comptes courants	12'666'016.28	4'726'369.98	-7'939'646.30
112 Impôts à encaisser	34'356'541.41	35'477'470.02	1'120'928.61
114 Subventions à recevoir des collectivités publ.	4'740.00	1'120.00	-3'620.00
115 Autres débiteurs	848'098.95	1'400'828.05	552'729.10
119 Autres créances	2'000.60	2'000.60	0.00
<b>12 Placements</b>	<b>157'213'524.28</b>	<b>157'354'919.62</b>	<b>141'395.34</b>
121 Actions et parts sociales	3'615.00	2'115.00	-1'500.00
122 Prêts	19'715.90	9'007.45	-10'708.45
123 Immeubles	156'896'752.68	157'089'142.08	192'389.40
125 Marchandises et approvisionnement	293'440.70	254'655.09	-38'785.61
<b>13 Actifs transitoires</b>	<b>1'838'391.73</b>	<b>1'932'882.84</b>	<b>94'491.11</b>
130 Intérêts courus	0.00	0.00	0.00
131 Loyers à recevoir	102'735.00	117'302.00	14'567.00
139 Actifs transitoires divers	1'735'656.73	1'815'580.84	79'924.11
<b>PATRIMOINE ADMINISTRATIF</b>	<b>200'752'767.15</b>	<b>215'572'888.48</b>	<b>14'820'121.33</b>
<b>14 Investissements</b>	<b>188'619'088.66</b>	<b>204'204'532.74</b>	<b>15'585'444.08</b>
140 Terrains non bâtis	6'729'768.11	6'433'160.36	-296'607.75
141 Ouvrages de génie civil	39'890'710.83	42'649'897.54	2'759'186.71
143 Terrains bâtis	140'000'122.68	153'284'813.55	13'284'690.87
146 Mobilier, machines, véhicules	1'998'487.04	1'642'261.29	-356'225.75
149 Divers autres biens	0.00	194'400.00	194'400.00
<b>15 Prêts et participations permanentes</b>	<b>11'291'085.00</b>	<b>10'876'253.00</b>	<b>-414'832.00</b>
152 Prêts aux communes	102'082.00	10'000.00	-92'082.00
153 Prêts aux propres établissements	3'500'000.00	3'200'000.00	-300'000.00
154 Prêts aux sociétés d'économie mixte	7'419'003.00	7'419'003.00	0.00
155 Prêts aux institutions privées	270'000.00	247'250.00	-22'750.00
156 Prêts aux personnes physiques	0.00	0.00	0.00
<b>16 Subventions d'investissement</b>	<b>842'593.49</b>	<b>492'102.74</b>	<b>-350'490.75</b>
163 Subventions propres établissements	0.00	0.00	0.00
165 Institutions privées	842'593.49	492'102.74	-350'490.75
<b>Total actifs</b>	<b>418'420'270.47</b>	<b>426'369'369.05</b>	<b>7'949'098.58</b>

# BILAN

PASSIFS	AU 31 DECEMBRE	AU 31 DECEMBRE	ECARTS
	2013	2014	
<b>20 Engagements courants</b>	<b>9'846'478.66</b>	<b>12'721'428.84</b>	<b>2'874'950.18</b>
200 Créanciers	9'653'028.20	8'676'530.10	-976'498.10
201 Retenues de garantie	63'516.05	143'431.70	79'915.65
206 Comptes courants	129'934.41	3'901'467.04	3'771'532.63
<b>21 Dettes à court terme</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
211 Collectivités publiques	0.00	0.00	0.00
<b>22 Dettes à moyen et long termes</b>	<b>107'000'000.00</b>	<b>107'000'000.00</b>	<b>0.00</b>
221 Reconnaissances de dettes	107'000'000.00	107'000'000.00	0.00
223 Emprunts par obligations	0.00	0.00	0.00
<b>23 Engagements envers des entités particul.</b>	<b>315'164.85</b>	<b>370'744.80</b>	<b>55'579.95</b>
233 Fonds & Fondations	315'164.85	370'744.80	55'579.95
<b>24 Provisions</b>	<b>43'894'039.60</b>	<b>44'600'138.25</b>	<b>706'098.65</b>
240 Provisions de fonctionnement	43'894'039.60	44'600'138.25	706'098.65
241 Provisions d'investissements	0.00	0.00	0.00
<b>25 Passifs transitoires</b>	<b>3'185'990.85</b>	<b>2'409'344.56</b>	<b>-776'646.29</b>
250 Intérêts courus	1'259'600.57	1'074'475.28	-185'125.29
257 TVA due	24'699.15	26'283.05	1'583.90
259 Passifs transitoires divers	1'901'691.13	1'308'586.23	-593'104.90
<b>28 Réserves</b>	<b>33'298'497.39</b>	<b>31'448'578.19</b>	<b>-1'849'919.20</b>
280 Taxes d'équipement	3'297'228.66	1'389'176.91	-1'908'051.75
282 Taxes d'écoulement	868'524.95	745'414.50	-123'110.45
283 Contributions de remplacement abris PC	808'824.60	833'019.60	24'195.00
287 Préfinancements de tiers	0.00	157'048.00	157'048.00
288 Immeubles locatifs	28'323'919.18	28'323'919.18	0.00
<b>29 Fortune nette</b>	<b>220'880'099.12</b>	<b>227'819'134.41</b>	<b>6'939'035.29</b>
290 Capital communal	208'017'513.56	220'880'099.12	12'862'585.56
299 Résultat de fonctionnement	12'862'585.56	6'939'035.29	-5'923'550.27
<b>Total passifs</b>	<b>418'420'270.47</b>	<b>426'369'369.05</b>	<b>7'949'098.58</b>

## ENGAGEMENTS HORS BILAN

- Cautionnement simple de la commune à la Banque Cantonale de Genève pour le prêt contracté par la Fondation communale de Lancy pour le logement de personnes âgées pour la construction de l'EMS Les Mouilles (CHF 22'000'000.-).
- La Commune garantit les engagements de prévoyance de la caisse de prévoyance interne (CPI) "Ville de Genève et les autres communes genevoises" proportionnellement aux engagements de prévoyance dus à ses assurés actifs et pensionnés et aux engagements qui la concernent, prévus à l'article 5, al. 3, lettres c et d des statuts de la CAP.
- La Commune garantit, solidairement avec les communes de Bernex, Confignon et Onex, et au prorata de leur population, les engagements de prévoyance de la CPI "Ville de Genève et les autres communes genevoises" dus au personnel assuré actif et pensionné du Groupement intercommunal AFJ-Rhône-Sud, prévus à l'article 5, al. 3, lettres c et d des statuts de la CAP.



## DETTE ET FINANCEMENT

DESCRIPTION	COMPTES 2012		COMPTES 2013		BUDGET 2014		COMPTES 2014	
<b>DETTE AU 1ER JANVIER</b>	95'000'000		100'000'000		107'000'000		107'000'000	
Nouveaux emprunts et/ou refinancements	18'000'000		20'000'000		46'201'000		24'000'000	
Remboursements et/ou amortissements	-13'000'000		-13'000'000		-20'000'000		-24'000'000	
<b>DETTE AU 31 DECEMBRE</b>	<b>100'000'000</b>		<b>107'000'000</b>		<b>133'201'000</b>		<b>107'000'000</b>	
Augmentation / (diminution) de la dette	5'000'000		7'000'000		26'201'000		0	
Autorisation d'emprunt	26'375'800		21'538'500		26'201'000		26'201'000	
<b>SOIT :</b>								
Dépenses nettes d'investissements	24'795'169		26'210'791		43'906'000		28'885'945	
Amortissements PA et PF, sans les pertes s/débiteurs	-14'431'544		-16'454'496		-16'954'000		-15'344'669	
Utilisation des réserves (fonds taxes équipement/écoulement)	33'243		0		-629'000		0	
<b>Total des investissements à financer</b>	<b>10'396'868</b>		<b>9'756'295</b>		<b>26'323'000</b>		<b>13'541'276</b>	
Déficits/(Bénéfice)	-3'501'545		-12'862'586		-122'000		-6'939'035	
Autres positions bilanciellles	-1'895'323		10'106'291				-6'602'241	
<b>TOTAL A FINANCER</b>	<b>5'000'000</b>		<b>7'000'000</b>		<b>26'201'000</b>		<b>0</b>	

